

# Canada Gazette

## Part II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 8, 1992

Statutory Instruments 1992

SOR/92-172 to 191 and SI/92-51 to 69

Pages 1312 to 1421



# Gazette du Canada

## Partie II

OTTAWA, LE MERCREDI 8 AVRIL 1992

Textes réglementaires 1992

DORS/92-172 à 191 et TR/92-51 à 69

Pages 1312 à 1421

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette Part II* is published under authority of the Statutory Instruments Act every second Wednesday.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the Statutory Instruments Act and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the Statutory Instruments Regulations made pursuant to section 20 of the Statutory Instruments Act.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Canada Communication Group — Publishing. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette Part II* is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette Part II* is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$79.80 and single issues, \$4.20. Orders should be addressed to: Canada Communication Group — Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada Partie II* est publiée en vertu de la Loi sur les textes réglementaires tous les deux mercredis.

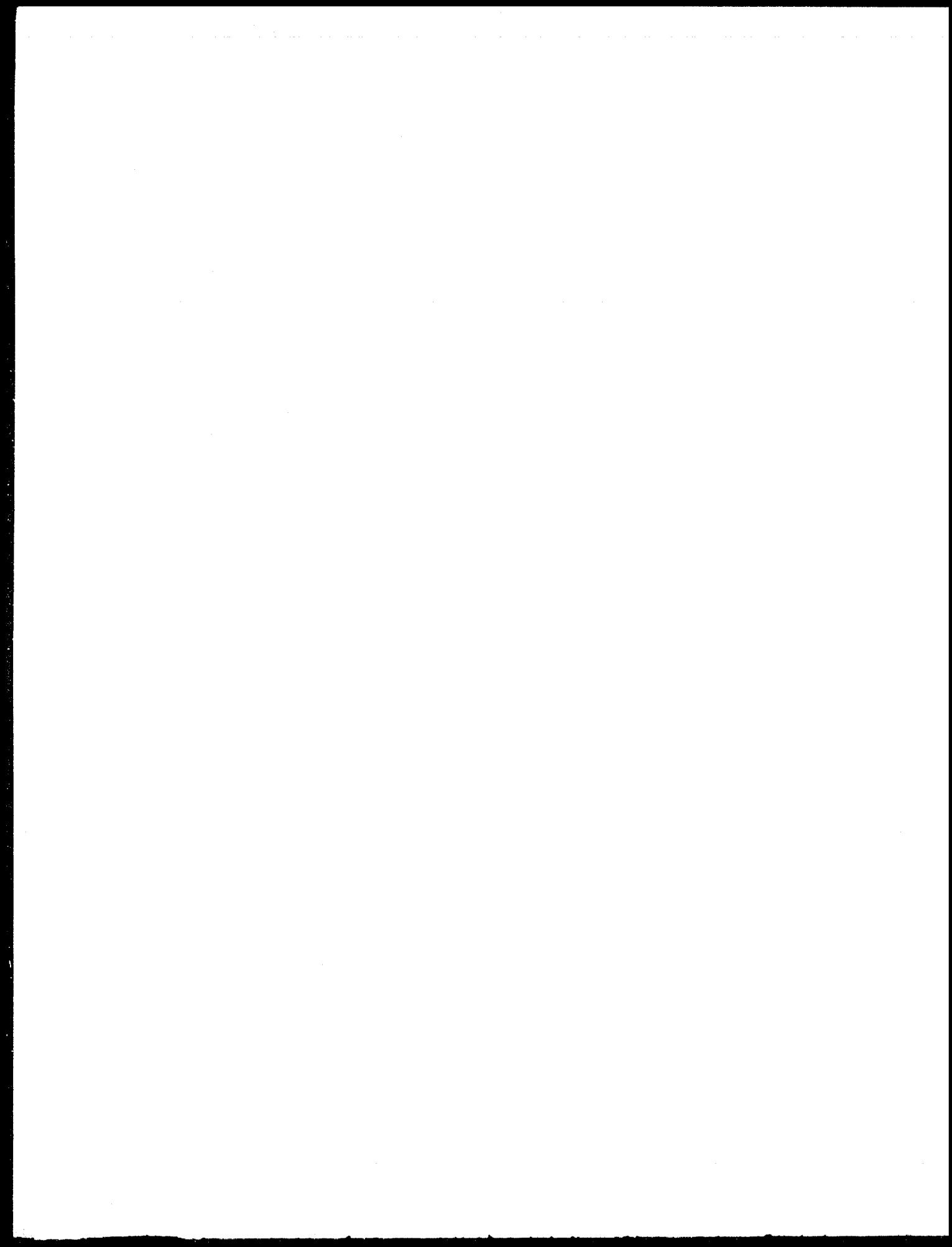
La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des «règlements» définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du Règlement sur les textes réglementaires, établi en vertu de l'article 20 de la Loi sur les textes réglementaires.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à Groupe Communication Canada — Édition. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada Partie II*, dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada Partie II* est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 79,80 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,20 \$. Prière d'adresser les commandes à : Groupe Communication Canada — Édition, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.



# Canada Gazette

## Part II

OTTAWA, WEDNESDAY, APRIL 8, 1992

Statutory Instruments 1992

SOR/92-172 to 191 and SI/92-51 to 69

Pages 1312 to 1421



# Gazette du Canada

## Partie II

OTTAWA, LE MERCREDI 8 AVRIL 1992

Textes réglementaires 1992

DORS/92-172 à 191 et TR/92-51 à 69

Pages 1312 à 1421

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the Statutory Instruments Act every second Wednesday.

Part II of the *Canada Gazette* contains all "regulations" as defined in the Statutory Instruments Act and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the Statutory Instruments Regulations made pursuant to section 20 of the Statutory Instruments Act.

Each regulation or statutory instrument published in this number may be obtained as a separate reprint from the Canada Communication Group -- Publishing. Rates will be quoted on request.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is \$79.80 and single issues, \$4.20. Orders should be addressed to: Canada Communication Group -- Publishing, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* Partie II est publiée en vertu de la Loi sur les textes réglementaires tous les deux mercredis.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des «règlements» définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu'il est prescrit d'y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l'article 15 du Règlement sur les textes réglementaires, établi en vertu de l'article 20 de la Loi sur les textes réglementaires.

Il est possible d'obtenir un tiré à part de tout règlement ou de tout texte réglementaire publié dans le présent numéro en s'adressant à Groupe Communication Canada -- Édition. Le tarif sera indiqué sur demande.

On peut consulter la *Gazette du Canada* Partie II, dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l'abonnement annuel à la *Gazette du Canada* Partie II est de 67,50 \$ et le prix d'un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d'autres pays, le prix de l'abonnement est de 79,80 \$ et le prix d'un exemplaire, de 4,20 \$. Prière d'adresser les commandes à : Groupe Communication Canada -- Édition, Ottawa, Canada K1A 0S9.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la pièce 418, édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

**Registration  
SOR/92-172 16 March, 1992**

**CANADA GRAIN ACT****Canada Grain Regulations, amendment**

The Canadian Grain Commission, pursuant to subsections 16(1)\* and (2)\* of the Canada Grain Act, hereby amends the Canada Grain Regulations, C.R.C., c. 889, in accordance with the schedule hereto.

Winnipeg, Manitoba, March 10, 1992

**SCHEDULE**

1. Tables VIII<sup>1</sup> and IX<sup>1</sup> of Schedule III to the *Canada Grain Regulations* are revoked and the following substituted therefor:

**Enregistrement  
DORS/92-172 16 mars 1992**

**LOI SUR LES GRAINS DU CANADA****Règlement sur les grains du Canada --  
Modification**

En vertu des paragraphes 16(1)\* et (2)\* de la Loi sur les grains du Canada, la Commission canadienne des grains modifie, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur les grains du Canada, C.R.C., ch. 889.

Winnipeg (Manitoba), le 10 mars 1992

**ANNEXE**

1. Les tableaux VIII<sup>1</sup> et IX<sup>1</sup> de l'annexe III du *Règlement sur les grains du Canada* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**"TABLE VIII****GRADES OF SELECT BARLEY<sup>1</sup> (CANADA WESTERN)**

Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hL.)	Variety	Standard of Quality			Maximum Limits of Foreign Material		
			Barley of Other Classes or Non-registered Varieties	Degree of Soundness	Inseparable Seeds	Wild Oats	Other Cereal Grains	Total
Special Select Canada Western Two-Row	63.0	Any two-rowed variety equal for malting purposes to Klages	5.0%	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, but not severely discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	About 0.5%	1.5%	1.5%
Special Select Canada Western Six-Row	62.0	Any six-rowed variety equal for malting purposes to Bonanza	5.0%	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, but not severely discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	About 0.5%	1.5%	1.5%
Select Canada Western Two-Row	61.0	Any two-rowed variety equal for malting purposes to Klages	10.0%	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	1.0%	3.0%	4.0%
Select Canada Western Six-Row	60.0	Any six-rowed variety equal for malting purposes to Bonanza	10.0%	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	1.0%	3.0%	4.0%

\* Only barley accepted for malting purposes may be graded into the "Select" grades. Barley not accepted for malting will be graded according to quality into the "General Purpose" grades.

<sup>1</sup> R.S., c. 37 (4th Suppl.), s. 5

<sup>1</sup> SOR/89-364, 1989 Canada Gazette Part II, p. 3503

<sup>1</sup> L.R., ch. 37 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 5

<sup>1</sup> DORS/89-364, Gazette du Canada Partie II, 1989, p. 3503

TABLE IX

## GRADES OF GENERAL PURPOSE BARLEY (CANADA WESTERN)

Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hL.)	Standard of Quality		Maximum Limits of Foreign Material			
		Variety*	Degree of Soundness	Inseparable Seeds	Wild Oats	Other Cereal Grains	Total
No. 1 Canada Western	58.0	Any variety or type or combination of varieties or types	Frosted, weather-stained or otherwise damage, but shall be reasonably sweet	About 0.2%	3.0%	5.0%	5.0%
No. 2 Canada Western	54.0	Any variety or type or combination of varieties or types	Excluded from other grades of barley on account of test weight or immature or severely damaged kernels, but shall be fairly sweet	About 0.2%	10.0%	15.0%	15.0%

\* Barley containing 90% or more of hull-less varieties shall have the word "hull-less" added to and made part of the grade name."

«TABLEAU VIII

## GRADES D'ORGE EXTRA\* (OUEST CANADIEN)

Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hL.)	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères				
		Variété	Orge d'autres classes ou variétés non homologuées	Condition	Graines inseparables	Folle avoine	Autres grains céréaliers	
Extra spéciale à deux rangs de l'Ouest canadien	63.0	Toute variété à deux rangs égale aux fins de maltage à Klages	5,0 %	Raisonnабlement saine, passablement bien mûre, peut être modérablement tachée par les intempéries mais non gravement décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inseparables	Environ 0,5 %	1,5 %	1,5 %
Extra spéciale à six rangs de l'Ouest canadien	62,0	Toute variété à six rangs égale aux fins de maltage à Bonanza	5,0 %	Raisonnабlement saine, passablement bien mûre, peut être modérablement tachée par les intempéries mais non gravement décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inseparables	Environ 0,5 %	1,5 %	1,5 %
Extra à deux rangs de l'Ouest canadien	61,0	Toute variété à deux rangs égale aux fins de maltage à Klages	10,0 %	Passablement saine, peut être légèrement non mûre et modérablement tachée par les intempéries ou décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inseparables	1,0 %	3,0 %	4,0 %
Extra à six rangs de l'Ouest canadien	60,0	Toute variété à six rangs égale aux fins de maltage à Bonanza	10,0 %	Passablement saine, peut être légèrement non mûre et modérablement tachée par les intempéries ou décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inseparables	1,0 %	3,0 %	4,0 %

\* Seule l'orge sélectionnée aux fins de maltage peut être classée dans l'un des grades «extra». L'orge qui n'est pas sélectionnée pour le maltage est classée, selon sa qualité, dans l'un des grades «fins générales».

## TABLEAU IX

## GRADES D'ORGE À DES FINS GÉNÉRALES (OUEST CANADIEN)

Appellation de grade	Norme de qualité			Limites maximales de matières étrangères			
	Poids spécifique minimum (kg/hL)	Variété*	Condition	Graines inseparables	Folle avoine	Autres grains céréaliers	Total
N° 1 de l'Ouest canadien	58,0	Toute variété ou tout type ou toute combinaison de ceux-ci	Atteinte par la gelée, tachée par les intempéries ou autrement abîmée, mais d'un goût raisonnablement agréable	Environ 0,2 %	3,0 %	5,0 %	5,0 %
N° 2 de l'Ouest canadien	54,0	Toute variété ou tout type ou toute combinaison de ceux-ci	Exclue des autres grades d'orge en raison du poids spécifique ou de grains non mûrs ou gravement abîmés, mais d'un goût passablement agréable	Environ 0,2 %	10,0 %	15,0 %	15,0 %

\* Si l'orge contient 90 % ou plus de variétés à grains nus, la mention «à grains nus» est ajoutée à l'appellation de grade et en faire partie.»

2. The note to Table XXVII<sup>2</sup> of Schedule III to the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“La couleur peut être ajoutée à l'appellation de grade et en faire partie.»

3. The expression “Raisonnably well ripened, reasonably exempt from grains severely damaged” under the heading “Degree of Soundness”, with respect to the grade name “No. 2 Canada Eastern Red”, under the heading “Grade Name” of Table XXX<sup>3</sup> of Schedule III to the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

“Passablely well ripened, reasonably exempt from grains severely damaged”

4. Tables XXXVII<sup>4</sup> and XXXVIII<sup>5</sup> of Schedule III to the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

2. L'astérisque à la fin du tableau XXVII<sup>2</sup> de l'annexe III de la version française du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“La couleur peut être ajoutée à l'appellation de grade et en faire partie.»

3. La mention «Raisonnably well ripened, reasonably exempt from grains severely damaged» dans la colonne intitulée «Condition», en regard de «Blé rouge n° 2 de l'Est canadien» dans la colonne intitulée «Appellation de grade» du tableau XXX<sup>3</sup> de l'annexe III de la version française du même règlement, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“Passablely well ripened, reasonably exempt from grains severely damaged”

4. Les tableaux XXXVII<sup>4</sup> et XXXVIII<sup>5</sup> de l'annexe III du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

<sup>2</sup>SOR/90-324, 1990 Canada Gazette Part II, p. 2331

<sup>3</sup>SOR/91-282, 1991 Canada Gazette Part II, p. 1562

<sup>2</sup>DORS/90-324, Gazette du Canada Partie II, 1990, p. 2331

<sup>3</sup>DORS/91-282, Gazette du Canada Partie II, 1991, p. 1562

"TABLE XXXVII

## GRADES OF SELECT BARLEY\* (CANADA EASTERN)

Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hL)	Variety	Standard of Quality		Maximum Limits of Foreign Material			
			Barley of Other Classes or Non-registered Varieties	Degree of Soundness	Inseparable Seeds	Wild Oats	Other Cereal Grains	Total
Special Select Canada Eastern Two-Row	63.0	Any two-rowed variety equal for malting purposes to Klages	5.0%	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, but shall not be severely discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	About 0.5%	1.5%	1.5%
Special Select Canada Eastern Six-Row	62.0	Any six-rowed variety equal for malting purposes to Bonanza	5.0%	Reasonably sound, fairly well matured, may be moderately weather-stained, but shall not be severely discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	About 0.5%	1.5%	1.5%
Select Canada Eastern Two-Row	61.0	Any two-rowed variety equal for malting purposes to Klages	10.0%	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	1.0%	3.0%	4.0%
Select Canada Eastern Six-Row	60.0	Any six-rowed variety equal for malting purposes to Bonanza	10.0%	Fairly sound, may be slightly immature and moderately weather-stained or discoloured	About 0.2% but free of inseparable oil-bearing seeds	1.0%	3.0%	4.0%

\* Only barley accepted for malting purposes may be graded into the "Select" grades. Barley not accepted for malting will be graded according to quality into the "General Purpose" grades.

TABLE XXXVIII  
GRADES OF GENERAL PURPOSE BARLEY (CANADA EASTERN)

Grade Name	Minimum Test Weight (kg/hL)	Standard of Quality		Maximum Limits of Foreign Material			
		Variety*	Degree of Soundness	Inseparable Seeds	Wild Oats	Other Cereal Grains	Total
No. 1 Canada Eastern	58.0	Any variety or type or combination of varieties or types	Frosted, weather-stained or otherwise damaged, but shall be reasonably sweet	About 0.2%	3.0%	5.0%	5.0%
No. 2 Canada Eastern	54.0	Any variety or type or combination of varieties or types	Excluded from other grades of barley on account of test weight, immature or severely damaged kernels, but shall be fairly sweet	About 0.2%	10.0%	15.0%	15.0%

\* Barley containing 90% or more of hull-less varieties shall have the word "hull-less" added to and made part of the grade name."

**«TABLEAU XXXVII**  
**GRADES D'ORGE EXTRA\* (EST CANADIEN)**

Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hL.)	Variété	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
			Orge d'autres classes ou variétés non homologuées	Condition	Graines inséparables	Folle avoine	Autres grains céréaliers	Total
Extra spéciale à deux rangs de l'Est canadien	63,0	Toute variété à deux rangs égale aux fins de maltage à Klages	5,0 %	Raisonnablement saine, passablement bien mûre, peut être modérément tachée par les intempéries mais non gravement décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inséparables	Environ 0,5 %	1,5 %	1,5 %
Extra spéciale à six rangs de l'Est canadien	62,0	Toute variété à six rangs égale aux fins de maltage à Bonanza	5,0 %	Raisonnablement saine, passablement bien mûre, peut être modérément tachée par les intempéries mais non gravement décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inséparables	Environ 0,5 %	1,5 %	1,5 %
Extra à deux rangs de l'Est canadien	61,0	Toute variété à deux rangs égale aux fins de maltage à Klages	10,0 %	Passablement saine, peut être légèrement non mûre et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inséparables	1,0 %	3,0 %	4,0 %
Extra à six rangs de l'Est canadien	60,0	Toute variété à six rangs égale aux fins de maltage à Bonanza	10,0 %	Passablement saine, peut être légèrement non mûre et modérément tachée par les intempéries ou décolorée	Environ 0,2 %, mais exempte de graines oléagineuses inséparables	1,0 %	3,0 %	4,0 %

\* Seule l'orge sélectionnée aux fins de maltage peut être classée dans l'un des grades «extra». L'orge qui n'est pas sélectionnée pour le maltage est classée, selon sa qualité, dans l'un des grades «fins générales».

**TABLEAU XXXVIII**  
**GRADES D'ORGE À DES FINS GÉNÉRALES (EST CANADIEN)**

Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hL.)	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
		Variété*	Condition	Graines inséparables	Folle avoine	Autres grains céréaliers	Total
N° 1 de l'Est canadien	58,0	Toute variété ou tout type ou toute combinaison de ceux-ci	Atteinte par la gelée, tachée par les intempéries ou autrement abîmée, mais d'un goût raisonnablement agréable	Environ 0,2 %	3,0 %	5,0 %	5,0 %

**TABLEAU XXXVIII (suite et fin)**  
**GRADES D'ORGE À DES FINS GÉNÉRALES (EST CANADIEN) (suite et fin)**

Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hL)	Norme de qualité		Limites maximales de matières étrangères			
		Variété*	Condition	Graines inseparables	Folle avoine	Autres grains céréaliers	Total
N° 2 de l'Est canadien	54,0	Toute variété ou tout type ou toute combinaison de ceux-ci	Exclue des autres grades d'orge en raison du poids spécifique ou de grain non mûris ou gravement abîmés, mais d'un goût passablement agréable	Environ 0,2 %	10,0 %	15,0 %	15,0 %

\* Si l'orge contient 90 % ou plus de variétés à grains nus, la mention «à grains nus» est ajoutée à l'appellation de grade et en fait partie.\*

5. Table XLIV<sup>1</sup> of Schedule III to the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

5. Le tableau XLIV<sup>1</sup> de l'annexe III du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**"TABLE XLIV**  
**EXPERIMENTAL GRADES OF BARLEY**

Grade Name	Standard of Quality			Maximum Limits of Foreign Material			
	Minimum Test Weight (kg/hL)	Minimum Designated Variety or Type	Degree of Soundness	Inseparable Seeds	Wild Oats	Other Cereal Grains	Total
No. 1 Canada Western Experimental	62.0	Any variety designated by Agriculture Canada for experimental purposes	95.0%	Practically sound, reasonably well matured, may contain slightly weathered but not badly stained or discoloured kernels	About 0.2%	About 0.5% 1.0%	1.0%
No. 2 Canada Western Experimental	60.0	Any variety designated by Agriculture Canada for experimental purposes	90.0%	Reasonably sound, fairly well matured, may contain moderately weathered but not severely discoloured kernels	About 0.2%, 1.0%	3.0%	3.0%*

**«TABLEAU XLIV**  
**GRADES EXPÉIMENTAUX D'ORGE**

Appellation de grade	Poids spécifique minimum (kg/hL)	Norme de qualité			Limites maximales de matières étrangères			
		Variété	Pourcentage minimal de la variété ou du type désigné	Condition	Graines inséparables	Folle avoine	Autres grains céréaliers	Total
Expérimentale n° 1 de l'Ouest canadien	62,0	Toute variété désignée par Agriculture Canada aux fins d'expérimentation	95,0 %	Pratiquement saine, raisonnablement bien mûre, peut contenir des grains légèrement abîmés par les intempéries mais non fortement tachés ou décolorés	Environ 0,2 %	Environ 0,5 %	1,0 %	1,0 %
Expérimentale n° 2 de l'Ouest canadien	60,0	Toute variété désignée par Agriculture Canada aux fins d'expérimentation	90,0 %	Raisonnablement saine, passablement bien mûre, peut contenir des grains modérément abîmés par les intempéries mais non gravement décolorés	Environ 0,2 %	1,0 %	3,0 %	3,0 %

6. The expression "Raisonnablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou atteint par la gelée, mais raisonnablement exempt de grains fortement abîmés", under the heading "Degree of Soundness", with respect to the grade name "No. 3 Canada Eastern Amber Durum" under the heading "Grade Name" of Table XLV<sup>1</sup> of Schedule III to the French version of the said Regulations, is revoked and the following substituted therefor:

"Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou atteint par la gelée, mais raisonnablement exempt de grains fortement abîmés"

7. Sections 1, 2 and 5 shall come into force on June 1, 1992 at licensed primary elevators and on August 1, 1992 at licensed terminal elevators.

8. Sections 3, 4 and 6 shall come into force on July 1, 1992.

6. La mention «Raisonnablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou atteint par la gelée, mais raisonnablement exempt de grains fortement abîmés» dans la colonne intitulée «Condition», en regard de «Blé dur ambré n° 3 de l'Est canadien» dans la colonne intitulée «Appellation de grade» du tableau XI.V<sup>1</sup> de l'annexe III de la version française du même règlement, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

•Passablement bien mûri, peut être modérément abîmé par les intempéries ou atteint par la gelée, mais raisonnablement exempt de grains fortement abîmés»

7. Les articles 1, 2 et 5 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1992 dans le cas des installations primaires agréées et le 1<sup>er</sup> août 1992 dans le cas des installations terminales agréées.

8. Les articles 3, 4 et 6 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

#### EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations.)

This amendment decreases the inseparable seed tolerance in export grain and makes changes in terminology.

#### NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du règlement.)

La modification vise à baisser la tolérance établie pour les graines inséparables dans les grains d'exportation et à apporter quelques changements d'ordre terminologique.

**Registration  
SOR/92-173 19 March, 1992**

**MOTOR VEHICLE SAFETY ACT**

**Motor Vehicle Safety Regulations, amendment**

P.C. 1992-477 19 March, 1992

Whereas, pursuant to section 9 of the Motor Vehicle Safety Act, a copy of a proposed amendment to the Motor Vehicle Safety Regulations, C.R.C., c. 1038, substantially in the form set out in the schedule hereto, was published in the *Canada Gazette* Part I on December 21, 1991, and a reasonable opportunity was thereby afforded to manufacturers, distributors, importers and other interested persons to make representations to the Minister of Transport with respect thereto;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to sections 4 and 7 of the Motor Vehicle Safety Act, is pleased hereby to amend the Motor Vehicle Safety Regulations, C.R.C., c. 1038, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE NO. 248**

1. (1) The definition "imported used vehicle" in subsection 2(1) of the *Motor Vehicle Safety Regulations* is revoked.

(2) Subsection 2(1) of the said Regulations is further amended by adding thereto, in alphabetical order, the following definition:

"American specifications vehicle" means a vehicle, other than a bus, a restricted-use motorcycle, a snowmobile and a snowmobile trailer, that was manufactured by the original manufacturer in compliance with United States federal laws and that has been sold at the retail level in the United States; (*véhicule conforme aux normes américaines*)"

2. All that portion of subsection 9(7)<sup>1</sup> of the said Regulations preceding paragraph (a) thereof is revoked and the following substituted therefor:

"(7) The following is evidence that an American Specifications vehicle complied with applicable United States federal laws on the date of manufacture:"

3. Section 902<sup>1</sup> of Part IV of Schedule IV to the said Regulations is amended by adding thereto the following subsections:

"(8) Every American specifications vehicle that is a heavy-duty vehicle manufactured after November 30, 1988 shall comply with subsections 1101(6) and (7) of Schedule V.

<sup>1</sup>SOR/91-423, 1991 *Canada Gazette* Part II, p. 2202

**Enregistrement  
DORS/92-173 19 mars 1992**

**LOI SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES**

**Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles — Modification**

C.P. 1992-477 19 mars 1992

Attendu que, conformément à l'article 9 de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, le projet de modification du Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles, conforme en substance à l'annexe ci-après, a été publié dans la *Gazette du Canada* Partie I le 21 décembre 1991 et que les fabricants, distributeurs, importateurs et autres personnes intéressées ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à ce sujet au ministre des Transports,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Transports et en vertu des articles 4 et 7 de la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles, C.R.C., ch. 1038.

**ANNEXE N° 248**

1. (1) La définition de «véhicule d'occasion importé», au paragraphe 2(1) du *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles*, est abrogée.

(2) Le paragraphe 2(1) du même règlement est modifié par insertion, suivant l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

«véhicule conforme aux normes américaines» Véhicule, à l'exception d'un autobus, d'une motocyclette à usage restreint, d'une motoneige et d'un traîneau de motoneige, que le fabricant initial a fabriqué conformément aux lois fédérales des États-Unis et qui a été vendu au détail dans ce pays. (*American specifications vehicle*)

2. Le passage du paragraphe 9(7)<sup>1</sup> du même règlement qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Constitue une preuve qu'un véhicule conforme aux normes américaines était conforme aux lois fédérales des États-Unis qui s'y appliquaient à la date de sa fabrication :»

3. L'article 902<sup>1</sup> de la partie IV de l'annexe IV du même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(8) Le véhicule conforme aux normes américaines qui est un véhicule lourd fabriqué après le 30 novembre 1988 doit être conforme aux paragraphes 1101(6) et (7) de l'annexe V.

<sup>1</sup>DORS/91-423, *Gazette du Canada* Partie II, 1991, p. 2202

(9) Every American specifications vehicle that is a passenger car manufactured after December 31, 1988 shall be equipped with tether anchorage and tether anchorage hardware that meet the requirements of section 210.1.

(10) Every American specifications vehicle that is a chassis-cab, passenger car, multipurpose passenger vehicle or truck manufactured after November 30, 1989 shall be equipped with daytime running lamps that meet the applicable requirements of paragraph 108(7)(a), subsections 108(12) and (16) to (16.4), paragraph 108(19)(b) and subsections 108(38) to (41).

(11) Where a vehicle referred to in subsection (10) is not equipped with daytime running lamps designed by the original manufacturer to be installed on that vehicle, the vehicle shall be equipped with daytime running lamps that meet the requirements of Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-D603-88 entitled *Daytime Running Light Systems*, published in April 1988 by the Canadian Standards Association.

(12) Every American specifications vehicle that is a chassis-cab, multipurpose passenger vehicle, truck or trailer shall have a label, affixed next to the statement of compliance label and tire label that are required by United States federal laws, that expresses the gross vehicle weight rating of the vehicle and the gross axle weight rating of each axle of the vehicle, in kilograms."

4. Paragraph 1101(5)(b) of Schedule V to the said Regulations is revoked.

5. The said Regulations are further amended by substituting the expression "American specifications vehicle" for the expression "imported used vehicle", with such grammatical modifications as the circumstances require, wherever the latter expression occurs in the following provisions:

- (a) subsections 9(1), (2), (5) and (6);
- (b) Schedule III; and
- (c) the heading preceding section 902 and section 902 of Part IV of Schedule IV.

#### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Description**

This amendment deals with two separate items: importation of American specifications vehicles and unleaded fuel label.

The *Motor Vehicle Safety Regulations* currently permit the importation of a four year old or older used vehicle, other than a bus, that was manufactured to United States federal safety standards that were comparable to Canadian safety standards with the exception that the odometer can be displayed in miles in lieu of kilometres and that a bilingual unleaded fuel label is not required.

(9) Le véhicule conforme aux normes américaines qui est une voiture de tourisme fabriquée après le 31 décembre 1988 doit être équipé d'ancrages d'attache et d'accessoires d'ancrage d'attache conformes à l'article 210.1.

(10) Le véhicule conforme aux normes américaines qui est un châssis, une voiture de tourisme, un véhicule de tourisme à usages multiples ou un camion fabriqué après le 30 novembre 1989 doit être équipé de feux de jour conformes aux exigences applicables de l'alinéa 108(7)a), des paragraphes 108(12) et (16) à (16.4), de l'alinéa 108(19)b) et des paragraphes 108(38) à (41).

(11) Tout véhicule visé au paragraphe (10) qui n'est pas doté de feux de jour conçus par le fabricant initial pour être installés sur ce véhicule doit être équipé de feux de jour conformes aux exigences de la norme nationale du Canada CAN/CSA-D603-88, intitulée *Systèmes de feux de circulation de jour*, publiée par l'Association canadienne de normalisation en décembre 1989.

(12) Le véhicule conforme aux normes américaines qui est un châssis, un véhicule de tourisme à usages multiples, un camion ou une remorque doit porter, près de l'étiquette de déclaration de conformité et de l'étiquette relative aux pneus requises par les lois fédérales des États-Unis, une étiquette indiquant, en kilogrammes, le poids nominal brut du véhicule et le poids nominal brut sur l'essieu, pour chaque essieu.

4. L'alinéa 1101(5)b) de l'annexe V du même règlement est abrogé.

5. Dans les passages suivants du même règlement, «véhicule d'occasion importé» est remplacé par «véhicule conforme aux normes américaines», avec les adaptations nécessaires :

- a) les paragraphes 9(1), (2), (5) et (6);
- b) l'annexe III;
- c) l'intertitre qui précède l'article 902 et l'article 902 de la partie IV de l'annexe IV.

#### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

##### **Description**

Cette modification porte sur deux questions distinctes : l'importation de véhicules conformes aux normes américaines et l'étiquette relative à l'essence sans plomb.

Le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* permet actuellement d'importer un véhicule d'occasion de quatre ans et plus, à l'exception d'un autobus, qui a été fabriqué conformément aux normes de sécurité fédérales des États-Unis qui étaient comparables à celles du Canada, sauf que le totalisateur peut être étaillé en milles plutôt qu'en kilomètres et qu'il n'est pas nécessaire d'apposer une étiquette bilingue relative à l'essence sans plomb.

*Customs Tariff* tariff code 9963 restricts the importation of used or second-hand vehicles which were manufactured prior to the calendar year in which importation into Canada is sought. On January 1, 1992 this restriction was lifted to permit used vehicles that are two years old or older to be imported from the United States. On January 1, 1993 the import restrictions will be lifted for all ages of used vehicles imported from the United States.

In concert with the *Customs Tariff*, the *Motor Vehicle Safety Regulations* are being amended to accommodate the importation of vehicles that were procured at the retail level in the United States. This amendment requires imported used vehicles to comply with those Canadian safety requirements which are more stringent than those in force in the United States. Specifically, the amendment requires that heavy duty vehicles manufactured after November 30, 1988 have the vehicle emission control information label in both official languages. Passenger cars manufactured after December 31, 1988 must have provisions for attaching child restraint tether anchorages. As of December 1, 1989 passenger cars, trucks, multipurpose passenger vehicles, and chassis-cabs must be equipped with daytime running lamps (DRL).

Since passenger cars, trucks, multipurpose passenger vehicles, and chassis-cabs sold in the United States are not originally equipped with DRL, the amendment permits the installation of a DRL system that meets the requirements of the Canadian regulation for new vehicles or the Canadian Standards Association standard CAN/CSA-D603-88 "Daytime Running Light Systems" developed for retrofitting DRL kits.

The amendment requires that the gross vehicle and axle weight ratings of chassis-cabs, trucks, multipurpose passenger vehicles and trailers be expressed in kilograms.

The amendment does not require vehicles manufactured to United States and California emission standards to comply with Canadian emission levels. The Canadian exhaust emissions standards for 1988 and 1989 model year heavy-duty vehicles were more stringent than those in the United States. The Canadian exhaust emissions standards for model year 1988 and later passenger cars were more stringent for carbon monoxide emissions than those in California.

The amendment replaces the expression "imported used vehicle" with the expression "American specifications vehicle". The new definition "American specifications vehicle", clarifies that restricted use motorcycles, snowmobiles and snowmobile cutters must have been manufactured to comply with the Canada Motor Vehicle Safety Standards in effect at time of their manufacture. This clarification is implemented because the United States National Highway Traffic Safety Administration does not regulate these classes of vehicles and thus a United States statement of compliance label will not be present on the vehicle.

Le code tarifaire 9963 du *Tarif des douanes* restreint l'importation de tous les véhicules d'occasion fabriqués à une date antérieure à la demande d'importation au Canada. Le 1<sup>er</sup> janvier 1992, cette restriction a été éliminée afin de permettre l'entrée au pays de véhicules de deux ans et plus en provenance des États-Unis. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, les restrictions à l'importation seront abolies quel que soit l'âge du véhicule.

Le *Tarif des douanes* et le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* subissent des modifications afin de permettre l'importation de véhicules achetés au détail aux États-Unis. Cette modification exige que les véhicules d'occasion importés soient conformes aux normes canadiennes de sécurité qui sont plus rigoureuses que celles des États-Unis. Elle vise plus particulièrement les véhicules lourds fabriqués après le 30 novembre 1988. En effet, ceux-ci doivent porter une étiquette bilingue qui renseigne sur le contrôle de leurs émissions. Les véhicules de tourisme fabriqués après le 31 décembre 1988 devront permettre l'installation du dispositif d'ancrage de la sangle des ensembles de retenue d'enfant. Les voitures de tourisme, les camions, les véhicules de tourisme à usages multiples et les châssis doivent, depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1989, être équipés de feux de jour.

Comme les voitures de tourisme, les camions, les véhicules de tourisme à usages multiples et les châssis vendus aux États-Unis ne sont pas équipés à l'origine de feux de jour, cette modification permet d'installer un système de feux de jour conforme à l'article du règlement canadien qui vise les véhicules neufs ou à la norme CAN/CSA-D603-88, «Systèmes de feux de circulation de jour», que l'Association canadienne de normalisation a élaborée pour l'installation après coup de feux de jour prêts à monter.

La présente modification exige que le poids nominal brut du véhicule et les poids nominaux bruts sur l'essieu des châssis, des camions, des véhicules de tourisme à usages multiples et des remorques soient exprimés en kilogrammes.

La modification n'exige pas que les véhicules importés, fabriqués selon les normes d'émission de la Californie ou des autres États américains, soient conformes aux normes canadiennes relatives aux niveaux d'échappement des gaz. Les normes canadiennes relatives aux gaz d'échappement des véhicules lourds des années automobiles 1988 et 1989 sont plus rigoureuses que celles des États-Unis. Les normes canadiennes sur la teneur des gaz d'échappement en oxyde de carbone sont plus rigoureuses que celles de la Californie dans le cas des voitures de tourisme des années automobiles 1988 et suivantes.

Cette modification remplace l'expression «véhicule d'occasion importé» par «véhicule conforme aux normes américaines». La nouvelle définition précise que les motocyclettes à usage restreint, les motoneiges et les traîneaux de motoneige doivent avoir été fabriqués conformément aux normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada qui étaient en vigueur à la date de leur fabrication. Cet éclaircissement est apporté parce que la *National Highway Traffic Safety Administration* des États-Unis ne réglemente pas ces catégories de véhicules et qu'une étiquette de déclaration de conformité n'y est donc pas apposée.

As a result of this amendment, and subject to *Customs Tariff* tariff code 9963, passenger cars that have been sold at the retail level will be permitted to be imported from the United States provided the original manufacturer's label is affixed to the vehicle stating that the vehicle complied with the United States federal motor vehicle safety standards on the date of manufacture. A passenger car also must have complied on its date of manufacture with the Canadian seat belt anchorage standard where the vehicle is equipped with an automatic upper torso restraint. A passenger car manufactured after December 31, 1984 must have complied with the Canadian bumper standard on the date of its manufacture. A passenger car manufactured after December 31, 1988 must have been built with provision for the attachment of child restraint tether anchors in accordance with the Canadian child restraint tether anchorage standard. A passenger car manufactured after November 30, 1989, must be equipped with DRL in accordance with the Canadian lighting equipment regulation or the Canadian Standards Association standard. For those vehicles equipped with an occupant protection system that deploys in the event of a crash (typically an air bag system), a label stating the manufacturer's recommended schedule for the maintenance of the system must be provided in French near the English label which is located within the passenger compartment of the vehicle. The French label must convey the same information as that on the English label. The passenger car's speedometer must display vehicle speed in kilometres per hour.

Multipurpose passenger vehicles, trucks and chassis-cabs that have been sold at the retail level will, subject to *Customs Tariff* tariff code 9963, be permitted to be imported from the United States provided the original manufacturer's label is affixed to the vehicle stating that the vehicle complied with the United States federal motor vehicle safety standards on the date of manufacture. A vehicle manufactured after November 30, 1989 must be equipped with DRL in accordance with the Canadian lighting equipment regulation or the Canadian Standards Association standard. A vehicle manufactured after November 30, 1988 that is rated at more than 3855.6 kg GVWR or that has a vehicle curb weight of more than 2721.6 kg or a basic vehicle frontal area in excess of 4.2 m<sup>2</sup> must be provided with vehicle emission control information labels in both French and English. The speedometer of the multipurpose passenger vehicle, truck and chassis-cab must display vehicle speed in kilometres per hour. The gross vehicle and axle weight ratings must be provided in kilograms.

Trailers that have been sold at the retail level will, subject to *Customs Tariff* tariff code 9963, be permitted to be imported from the United States provided the original manufacturer's label is affixed to the vehicle stating that the trailer complied with the federal motor vehicle safety standards on the date of manufacture. The gross vehicle and axle weight ratings must be provided in kilograms.

Motorcycles that have been sold at the retail level and that meet the definition of a motorcycle set out in the *Motor Vehicle Safety Regulations* will, subject to *Customs Tariff* tariff code 9963, be permitted to be imported from the United States provided the original manufacturer's label is affixed to the vehicle stating that the motorcycle complied with the United

Par suite de cette modification, et en vertu du code tarifaire 9963 du *Tarif des douanes*, les voitures de tourisme vendues au détail aux États-Unis seront importables pourvu qu'y soit apposée l'étiquette du fabricant initial indiquant qu'elles étaient conformes aux normes fédérales de sécurité des véhicules automobiles des États-Unis à la date de leur fabrication. Si elles sont équipées d'une ceinture-baudrier automatique, elles doivent aussi avoir été conformes à la norme canadienne sur l'ancrage des ceintures de sécurité à la date de leur fabrication. Si elles ont été fabriquées après le 31 décembre 1984, elles doivent avoir été conformes à la norme canadienne sur les pare-chocs à la date de leur fabrication. Si elles ont été fabriquées après le 31 décembre 1988, il faut qu'on y ait prévu l'ancrage des sangles des ensembles de retenue d'enfant conformément à la norme canadienne. Si les voitures de tourisme ont été fabriquées après le 30 novembre 1989, elles doivent être équipées de feux de jour conformément à l'article du règlement canadien sur l'éclairage ou à la norme de l'Association canadienne de normalisation. Dans le cas des véhicules dotés d'un système de protection des occupants qui se déploie en cas de collision (généralement un système à coussin d'air), une étiquette indiquant en français le programme recommandé par le fabricant pour l'entretien de ce système doit se trouver près de l'étiquette en anglais située à l'intérieur de l'habitacle. Elle doit transmettre les mêmes renseignements que l'autre. Le compteur de vitesse des voitures de tourisme doit être étalonné en kilomètres à l'heure.

Les véhicules de tourisme à usages multiples, les camions et les châssis vendus au détail seront importables des États-Unis, en vertu du code tarifaire 9963 du *Tarif des douanes*, pourvu qu'y soit apposée l'étiquette du fabricant initial indiquant qu'ils étaient conformes aux normes fédérales de sécurité des véhicules automobiles des États-Unis à la date de leur fabrication. S'ils ont été fabriqués après le 30 novembre 1989, ils doivent être équipés de feux de jour conformément à l'article du règlement canadien sur l'éclairage ou à la norme de l'Association canadienne de normalisation. Si leur PNBV dépasse 3855,6 kg ou s'ils ont un poids à vide de plus de 2 721,6 kg ou une surface frontale de base supérieure à 4,2 m<sup>2</sup>, les véhicules fabriqués après le 30 novembre 1988 doivent porter des étiquettes contenant des renseignements en français et en anglais sur le contrôle des gaz qu'ils émettent. Le compteur de vitesse des véhicules de tourisme à usages multiples, des camions et des châssis doit être étalonné en kilomètres à l'heure. En outre, le poids nominal brut du véhicule et les poids nominaux bruts sur l'essieu doivent figurer en kilogrammes.

Les remorques vendues au détail seront importables des États-Unis, en vertu du code tarifaire 9963 du *Tarif des douanes*, pourvu qu'y soit apposée l'étiquette du fabricant initial indiquant qu'elles étaient conformes aux normes fédérales de sécurité des véhicules automobiles à la date de leur fabrication. Le poids nominal brut du véhicule et les poids nominaux bruts sur l'essieu devront figurer en kilogrammes.

Les motocyclettes vendues au détail qui répondent à la définition que le *Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles* donne d'une motocyclette seront importables des États-Unis, en vertu du code tarifaire 9963 du *Tarif des douanes*, pourvu qu'y soit apposée l'étiquette du fabricant initial indiquant qu'elles étaient conformes aux normes fédérales de sécu-

States federal motor vehicle safety standards on the date of manufacture. Because of differences in the definition of motorcycle between the two countries, some United States motorcycles would be classed in Canada as a passenger car, truck or multipurpose passenger vehicle and would not be eligible for importation. The headlamp and tail lamp of a motorcycle must also be automatically illuminated, when the engine is running and the transmission is in gear, in accordance with the Canadian lighting equipment regulation. The motorcycle's speedometer must display vehicle speed in kilometres per hour.

For the vehicles mentioned above, where there is no label affixed to the vehicle that states that the vehicle complied with the United States federal motor vehicle safety standards on the date of its manufacture, a letter from the manufacturer will be required to certify that the vehicle complied with the United States standards on the date of manufacture.

Buses, restricted use motorcycles, snowmobiles and snowmobile cutters are not eligible for importation unless they have a label affixed to the vehicle that states that the vehicle complied with the Canadian federal motor vehicle safety standards on the date of manufacture or are accompanied with a letter from the original manufacturer that certifies that each vehicle complied with the Canadian federal motor vehicle safety standards on the date of manufacture.

The regulations continue to require that if any American specifications vehicle imported by a commercial importer is the subject of a safety related recall in the United States, the importer must in turn serve a notice of defect to the purchaser of the vehicle in Canada. The regulation also requires that a vehicle that was subject to a previous recall campaign must be corrected before being imported into Canada.

The regulations do not apply to vehicles, other than buses, manufactured 15 years or more before their date of importation into Canada.

The amendment also deletes the requirement for an unleaded fuel label at the gasoline tank filler inlet refuelling compartment since leaded gasoline is no longer available in Canada.

Subsection 9(7) of the regulations is amended to correct an inconsistency between the English and French text.

These amendments become effective on their date of registration by the Clerk of the Privy Council.

#### *Alternatives Considered*

The first alternative considered, apart from those that already had been considered in the development of the regulation for the importation of four year old or older vehicles, SOR/91-425, was to maintain the status quo and not make any

référence des véhicules automobiles des États-Unis à la date de leur fabrication. Comme les deux pays définissent différemment la motocyclette, certaines motocyclettes américaines ne seront pas importables, car elles se classent au Canada parmi les voitures de tourisme, les camions ou les véhicules de tourisme à usages multiples. Le projecteur et le feu arrière d'une motocyclette doivent aussi s'allumer automatiquement lorsque le moteur tourne et que le levier de vitesse est engagé, conformément à l'article du règlement canadien sur l'éclairage. Le compteur de vitesse des motocyclettes doit être étalonné en kilomètres à l'heure.

Si les véhicules susmentionnés ne portent aucune étiquette indiquant qu'ils étaient conformes aux normes fédérales de sécurité des véhicules automobiles des États-Unis à la date de leur fabrication, il faudra fournir une lettre du fabricant pour certifier qu'ils l'étaient. Les autobus, les motocyclettes à usage restreint, les motoneiges et les traîneaux de motoneige ne sont pas importables s'ils ne portent pas d'étiquette indiquant qu'ils étaient conformes aux normes canadiennes de sécurité des véhicules automobiles à la date de leur fabrication ou s'ils ne sont pas accompagnés d'une lettre du fabricant initial certifiant qu'ils y étaient conformes à cette date.

Le règlement exige toujours que l'importateur commercial donne un avis de défaut à l'acheteur canadien d'un véhicule conforme aux normes américaines qu'il a importé des États-Unis et qui y fait l'objet d'un rappel lié à la sécurité. Aux termes du règlement, tout véhicule qui a fait l'objet d'une campagne de rappel doit être réparé avant d'être importé au Canada.

Le règlement ne s'applique pas aux véhicules, autres que les autobus, qui ont été fabriqués quinze ans et plus avant la date de leur importation au Canada.

Par suite de la présente modification, il ne sera plus nécessaire d'apposer une étiquette relative à l'essence sans plomb dans le coffret du goulot de remplissage du réservoir d'essence, puisqu'on ne vend plus d'essence au plomb au Canada.

Le paragraphe 9(7) du règlement est modifié afin de corriger une mauvaise correspondance entre le texte anglais et le texte français.

La présente modification entre en vigueur à compter de la date de son enregistrement par le greffier du Conseil privé.

#### *Solutions de recharge envisagées*

La première solution envisagée, à l'exception de celles qui l'ont déjà été lors de l'élaboration des dispositions réglementaires permettant l'importation de véhicules de quatre ans et plus (DORS/91-425), consistait à maintenir le statu quo et à ne pas

provision for the importation of vehicles that are less than four years old. This would not be in the spirit of the Free Trade Agreement, since it would restrict trade in vehicles. Also, as time goes on, additional standards come into effect that should be applied to a four year old or older vehicle to maintain Canadian safety requirements. Representations received regarding the proposal on importation of four year old or older vehicles stressed that imported American specifications vehicles should comply with the same standards as were imposed on vehicles originally manufactured for the Canadian market.

The alternative of continuing the policy for vehicles four years old or older by requiring vehicles two years old or older to have complied with all the Canadian safety standards at time of manufacture, except the odometer could be calibrated in miles, was rejected since all vehicles manufactured after December 1, 1989 would be ineligible for importation. This is because United States vehicles are not equipped with DRL, which is a requirement for Canadian vehicles.

The alternative selected continues to follow the previous policy, by requiring American specifications vehicles to have complied with all the Canadian safety standards at time of manufacture, but permits the importer to install a DRL system that meets the requirements of either the Canadian lighting equipment regulation or the Canadian Standards Association standard. This alternative is also extended to include current year vehicles since application of the standards are the same whether the vehicle is current year or older and is in line with the *Customs Tariff* tariff code 9963.

#### *Anticipated Impact*

This amendment will ensure that vehicles imported under the revised *Customs Tariff* codes will have met the United States safety and emission standards when originally manufactured and are in compliance with those Canadian standards described in the "Description" section of this Statement.

This amendment will therefore respect the provisions of the Free Trade Agreement without compromising Canadian safety standards. A formal investigation into the costs and benefits of this amendment has not been undertaken; however, Canadian demand for United States vehicles indicates that a price differential may exist between the two countries and consumers could benefit from access to the United States market. If only a small number of vehicles are brought into Canada from the United States, this would result in no measurable impact on car price levels in Canada. Large scale imports would result in decreasing the price level of vehicles in Canada to be competitive with the lower United States prices. In the first case those importing American specifications vehicles would realize a financial saving and Canadian car dealers would suffer some loss of business. In the second case, general price levels for new and used cars would decrease in Canada resulting in some increase in overall sales numbers. To the extent that dealers, and not the manufacturers, were forced to absorb the entire

prévoir de dispositions pour l'importation des véhicules qui avaient moins de quatre ans. Cela irait à l'encontre de l'esprit de l'Accord de libre-échange, car cela constituerait une entrave au commerce des véhicules. De plus, au fil du temps, d'autres normes entreront en vigueur, et il conviendra de les appliquer aux véhicules de quatre ans et plus pour maintenir les exigences canadiennes de sécurité. Parmi les observations reçues au sujet de la proposition relative à l'importation de véhicules de quatre ans et plus, on a fait valoir que les véhicules importés conformes aux normes américaines devraient également se conformer aux mêmes normes qui s'appliquaient aux véhicules fabriqués à l'origine pour le marché canadien.

La possibilité d'étendre la politique adoptée dans le cas des véhicules de quatre ans et plus en exigeant que les véhicules de deux ans et plus aient été conformes à toutes les normes de sécurité canadiennes à la date de leur fabrication, exception faite de la possibilité d'établir le totalisateur en milles, a été rejetée, car les véhicules fabriqués après le 1<sup>er</sup> décembre 1989 aux États-Unis ne seraient pas importables, étant donné qu'ils ne sont pas équipés des feux de jour exigés dans le cas des véhicules canadiens.

La solution retenue suit la politique adoptée précédemment qui exigeait que les véhicules conformes aux normes américaines aient été conformes à toutes les normes canadiennes en matière de sécurité à la date de leur fabrication. Toutefois, l'importateur pourra installer un système de feux de jour conforme aux prescriptions d'éclairage du règlement canadien ou à la norme de l'Association canadienne de normalisation. Cette solution s'étend également aux modèles de l'année puisqu'en vertu du code tarifaire 9963 du *Tarif des douanes*, les normes s'appliquent autant à ces modèles qu'à ceux des années antérieures.

#### *Répercussions prévues*

La présente modification permettra de garantir que les véhicules importés en vertu des codes révisés du *Tarif des douanes* répondent aux normes de sécurité et d'émission des États-Unis au moment de leur fabrication et qu'ils sont conformes aux normes canadiennes décrites sous la rubrique «Description» du présent document.

Cette modification respecte donc les dispositions de l'Accord de libre-échange sans compromettre les normes de sécurité canadiennes. Aucune enquête officielle n'a été menée sur ses coûts et ses avantages, mais la demande de véhicules américains au Canada indique qu'il existe peut-être une différence de prix entre les deux pays et que les consommateurs pourraient bénéficier de l'accès au marché américain. L'importation d'un petit nombre seulement de véhicules des États-Unis pourrait ne pas avoir de répercussions mesurables sur le niveau des prix des voitures au Canada. Par ailleurs, l'importation à grande échelle de voitures des États-Unis pourrait amener les vendeurs de voitures à baisser leurs prix au Canada en raison des prix inférieurs des voitures des États-Unis, afin de soutenir la concurrence. Dans le premier cas, les importateurs de véhicules conformes aux normes américaines réaliseraient des économies, et les vendeurs canadiens de voitures perdraient une partie de leur clientèle. Dans le second cas, les niveaux de prix des véhicules neufs et d'occasion subiraient une baisse au Canada, provoquant de ce fait une légère augmentation du

price adjustment there could be some long term impact on dealer profitability.

The direct benefits of this amendment would be the preservation of reduced risks of accidents and casualties resulting from those Canadian standards that are more stringent than the corresponding United States standards. The direct costs of this amendment would be the administrative costs imposed by the documentation requirements and the costs associated with equipping the vehicle with a DRL system and procurement of child restraint tether anchorage hardware and labels in French.

Prior to 1987 only 0.12 percent of the total United States passenger car fleet in operation was equipped with air bags. Since then up to 50 percent of the vehicles are being so equipped. As a result these vehicles imported as American specifications vehicles will have to be provided with an occupant protection system maintenance schedule label in French.

The Canadian seat belt assembly anchorage standard 210 establishes the location of the anchorages to minimize injury to the occupant in case of a collision. The regulations prohibit the importation of all vehicles equipped with an automatic occupant protection system that incorporates an automatic upper torso restraint, unless this assembly complies with the Canadian safety standard. The number of vehicles affected by this prohibition, although impossible to estimate, is expected to be small since very few vehicles are now being equipped with this type of passive restraint system. Of these, only a small proportion would be equipped with automatic upper torso restraints which do not meet Canadian requirements for seat belt assembly anchorages.

The amendment prohibits the importation of passenger cars with bumpers that do not comply with the current Canadian bumper standard. The Canadian bumper standard ensures that damage in low speed collisions, up to 8 km/h, does not render safety-related equipment or systems inoperative. In contrast, the United States' standard permits no damage to safety related equipment and exterior surfaces in impacts up to only 4 km/h. Because United States bumper system may provide less protection to the vehicle, safety-related equipment or systems may be damaged in collisions at the higher collision speeds. The bumper height requirements are the same for vehicles in both countries.

The requirement that a heavy-duty vehicle be provided with the emission control information labels in French should affect only a small number of American specifications vehicles imported into Canada. The number of American specifications multipurpose passenger vehicles, trucks and chassis-cabs imported into Canada is relatively small and some United States vehicles now have these labels in both English and French. For those that do not have a French label, it is expected to be available from the manufacturer's Canadian agent.

chiffre d'affaires. Il pourrait y avoir quelques répercussions à long terme sur la rentabilité des vendeurs de voitures étant donné que seuls ces derniers, et non les fabricants, seraient obligés d'absorber les rajustements de prix.

L'avantage direct de la présente modification, serait de maintenir les risques d'accident et de décès à un niveau inférieur grâce aux normes canadiennes plus rigoureuses que les normes correspondantes des États-Unis. Les coûts administratifs entraînés par les exigences documentaires représenteraient les coûts directs de la présente modification en plus des coûts liés à l'installation de feux de jour, de dispositifs d'ancre des sangles des ensembles de retenue d'enfant et des étiquettes en français.

Avant 1987, seul 0,12 pour 100 de l'ensemble des voitures de tourisme américaines en circulation était équipé de coussins d'air. Depuis lors, jusqu'à 50 pour 100 des véhicules en sont équipés. S'ils sont importés à titre de véhicules conformes aux normes américaines, ils devront donc porter une étiquette indiquant en français le programme recommandé par le fabricant pour l'entretien de ce système de protection des occupants.

La norme canadienne 210 sur les ancrages des ceintures de sécurité précise l'emplacement des ancrages pour réduire le plus possible les blessures que pourrait subir l'occupant en cas de collision. Le règlement interdit l'importation de tout véhicule doté d'un système automatique de protection des occupants qui comprend une ceinture-baudrier automatique, à moins que cet ensemble ne soit conforme à cette norme de sécurité du Canada. Bien qu'il soit impossible à évaluer, le nombre des véhicules qui seront touchés par cette interdiction devrait être faible, car très peu de véhicules sont actuellement munis de ce genre de système de retenue automatique, et une faible proportion de ceux-ci comporteraient une ceinture-baudrier automatique non conforme à la norme canadienne.

La présente modification interdit l'importation des voitures de tourisme dont les pare-chocs ne sont pas conformes à la norme canadienne en vigueur. Cette dernière garantit que les dommages subis dans des collisions qui se produiront à de faibles vitesses, jusqu'à 8 km/h, ne rendront pas l'équipement ou les systèmes de sécurité inefficaces. Par contraste, la vitesse d'impact à laquelle l'équipement de sécurité et les surfaces extérieures ne doivent pas être endommagées selon la norme américaine n'est que de 4 km/h. Comme le système de pare-chocs américain protège peut-être moins bien le véhicule, l'équipement ou les systèmes de sécurité peuvent être endommagés dans les collisions qui surviennent à des vitesses supérieures. Les exigences touchant la hauteur du pare-chocs sont les mêmes dans les deux pays.

L'obligation d'apposer sur les véhicules lourds une étiquette contenant des renseignements en français sur le contrôle de leurs émissions ne devrait toucher qu'un petit nombre de véhicules conformes aux normes américaines importés. Le nombre des véhicules de tourisme à usages multiples, des camions et des châssis importés au Canada est relativement faible, et certains véhicules des États-Unis portent déjà une étiquette qui fournit ces renseignements en français et en anglais. Si les véhicules ne portent pas d'étiquette en français, on s'attend à ce qu'elle soit fournie par l'agent ou le mandataire canadien du fabricant.

An estimate has not been made on the effect of exempting American specifications heavy-duty vehicles and passenger cars manufactured for the California market from meeting Canadian emission standards. It is however believed that this exemption will have very little effect on the quality of air since the differences between the standards are minimal and the number of American specifications vehicles that do not comply with the Canadian standards should be low.

The United States does not have a child restraint tether anchorage standard. Most vehicles intended for sale in North America are however already designed for attachment of the required brackets and, if attachment hardware is required to fulfil the requirements of the standard, it should be available from the manufacturer's Canadian agents. If, however, the vehicle was not designed to accept the anchorages, the vehicle will not be eligible for importation.

All passenger cars, trucks, multipurpose passenger vehicles, and chassis-cabs will be required to have DRL systems installed. These systems are readily available in Canada at low cost for installation on most vehicles. Some vehicle manufacturers also install systems that are equivalent to those fitted on original Canadian vehicles.

The administration of this initiative will require additional administrative, monitoring and enforcement activity by the Department of Transport to ensure that importers comply with the regulations. The increase in cross-border transactions will impose additional work of an administrative nature on Department of National Revenue (Customs and Excise).

#### *Consultation*

The amendment was prepublished in the *Canada Gazette Part I* on December 21, 1991. The Department also by letter advised and requested comments from manufacturers, importers, public safety organizations, provincial authorities and the public. Intergovernmental consultation included the Department of External Affairs, and the Department of National Revenue (Customs and Excise).

Comments were received from the Association of International Automobile Manufacturers of Canada (AIAMC) and General Motors of Canada Limited (GMCL). Both were concerned about the installation of daytime running lights (DRL) meeting the requirements of the Canadian Standards Association (CSA) standard. AIAMC commented that: some vehicles are not compatible with the CSA standard; the installation, by other than the technicians of franchised dealers, could adversely affect the operation of other lighting components; the safety of the vehicle could be at risk if the installation is faulty; the provinces/territories appear not to check for proper installation at time of vehicle registration; and warranty could be affected. AIAMC stated that a motor vehicle equipped with DRL that is installed to the requirements of the CSA standard rather than the Canada Motor Vehicle Safety Standard requirements of section 108 represents a non-conforming vehicle and should not be permitted entry to Canada under present legislation. GMCL state also that daytime running lights should be installed by the manufacturer in order to ensure a proper level of customer satisfaction.

On n'a pas évalué l'effet que cela aurait de soustraire les véhicules lourds conformes aux normes américaines et les voitures de tourisme fabriquées pour le marché californien à celle des normes d'émission canadiennes. Cette exemption devrait cependant avoir très peu d'effets sur la qualité de l'air, puisque les différences entre ces normes sont minimales et que le nombre de véhicules conformes aux normes américaines, ne respectant pas les normes canadiennes, devrait être faible.

Les États-Unis n'ont pas normalisé l'ancrage des sangles des ensembles de retenue d'enfant. La plupart des véhicules destinés au marché nord-américain sont toutefois déjà conçus pour permettre la fixation des brides nécessaires, et s'il faut des accessoires d'ancrage pour satisfaire aux exigences de la norme, il devrait être possible de les obtenir des agents ou mandataires canadiens du fabricant. Si, par contre, le véhicule n'a pas été conçu pour permettre l'ancrage réglementaire, il ne sera pas importable.

Les voitures de tourisme, les véhicules de tourisme à usages multiples et les châssis devront tous être équipés d'un système de feux de jour. Il est facile d'obtenir de tels systèmes à peu de frais au Canada pour la plupart des véhicules. De plus, certains fabricants de véhicules installent des systèmes équivalents à ceux dont sont munis les véhicules d'origine canadienne.

Cette initiative obligera le ministère des Transports à mener des activités supplémentaires d'administration, de surveillance et d'application pour veiller à ce que les importateurs se conforment au règlement. L'accroissement des opérations internationales imposera un travail supplémentaire de nature administrative au ministère du Revenu national (Douanes et Accise).

#### *Consultation*

Il y a eu publication préalable de la modification dans la *Gazette du Canada Partie I* le 21 décembre 1991. De plus, le ministère a avisé par lettre des fabricants, des importateurs, des organismes de sécurité publique, les autorités provinciales et le public pour recueillir leurs commentaires. Les ministères des Affaires étrangères et du Revenu national (Douanes et Accise) ont participé à la consultation intergouvernementale.

On a reçu des commentaires de l'Association des fabricants internationaux d'automobiles du Canada (AFIAC) et de la General Motors du Canada Ltée (GMCL). Toutes deux nous ont fait part de leurs préoccupations quant à l'installation de feux de jour conformes aux exigences de la norme de l'Association canadienne de normalisation (CSA). L'AFIAC a signalé que : certaines voitures ne sont pas compatibles avec la norme de la CSA; l'installation par quelqu'un d'autre qu'un technicien d'un concessionnaire autorisé pourrait nuire au fonctionnement d'autres composantes du système d'éclairage; la sécurité du véhicule pourrait être compromise si l'installation est mauvaise; les provinces et les territoires ne semblent pas vérifier si l'installation est acceptable lors de l'immatriculation des véhicules et la garantie pourrait être touchée. Selon l'AFIAC, un véhicule automobile équipé de feux de jour installés conformément aux exigences de la norme de la CSA, plutôt que celles de l'article 108 des Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada, est un véhicule non conforme et on ne devrait pas lui permettre d'entrer au Canada en vertu des lois actuelles. Pour sa part, la GMCL souligne que les feux de jour

While the effect of faulty installation of the daytime running light system on the vehicle's safety is of concern to the Department of Transport, the Department has not seen any technical evidence or complaints that DRL kits meeting CSA requirements will affect electrical systems. The Department has been advising the public to have the daytime running lights installed by the vehicle manufacturer's agent or to source the availability of a daytime running light kit meeting the CSA standard and have it installed by a reputable organization. Not permitting the installation of the daytime running lights would virtually prohibit the importation of vehicles manufactured after November 30, 1989. This would be contrary to the Free Trade Agreement.

GMCL commented that all vehicles licensed in Canada should meet all the Canada Motor Vehicle Safety Standards (CMVSS) regardless of where they were originally sold. They pointed out that CMVSS 101 require some unique International Organization for Standardization (ISO) symbols for telltale indicators and CMVSS 1106 specifies a noise pass-by standard of 80 dBA for light duty vehicles, which imported vehicles will not have to comply with.

The regulations intent is to permit the importation of those used United States vehicles that were manufactured to United States federal safety standards that were comparable to Canadian safety standards when the vehicle was built. With regard to noise standards, there is no United States federal standard applying to light-duty vehicles. However, because of individual State legislation, vehicles are manufactured to comply with noise levels below the Canadian standard of 80 dBA.

GMCL stated that if the government allows vehicles to enter Canada which do not meet all Canadian requirements, it sends a clear signal that the unenforced standards are essentially unnecessary and should be repealed. They support the idea of a single harmonized set of standards for North America. GMCL however stated that they believe, from a safety perspective, that vehicles should have dominant speedometer graduations displayed in kilometres per hour and odometers should display vehicle mileage in metric units.

The Canada Motor Vehicle Safety Standards are harmonized to the extent possible with the United States vehicle safety standards. Deviations occur because of bilingual requirements or justified Canadian safety requirements, and the regulations require they be met on importation. With regard to the units of the odometer, the Department has distributed for public comment the report "Odometers of Used Vehicles Imported from U.S.A. - Review of Regulatory Options" dated December 1991 (TP 11204). Following analysis of comments received, the Department will prepare recommendations on such regulations.

To ensure that vehicles licensed in Canada comply equally with the Canada Motor Vehicle Safety Standards, AIAMC and GMCL recommend that representatives of the original

devraient être installés par le fabricant pour préserver le degré de satisfaction du client.

Les conséquences d'une mauvaise installation des feux de jour sur la sécurité des véhicules sont l'une des préoccupations du ministère des Transports, mais il n'a vu aucune preuve technique et n'a reçu aucune plainte indiquant que les ensembles d'installation des feux de jour respectant les exigences de la CSA pourraient avoir un effet quelconque sur le système électrique. Le ministère a avisé le public de confier l'installation des feux de jour à l'agent du fabricant du véhicule ou de se procurer un ensemble d'installation agréé par la CSA et de le faire installer par un organisme réputé. Si l'installation des feux de jour était interdite, il serait presque impossible d'importer tout véhicule fabriqué après le 30 novembre 1989. Cela irait à l'encontre de l'Accord de libre-échange.

Selon la GMCL, tous les véhicules immatriculés au Canada devraient répondre à toutes les exigences des Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC), quel que soit le lieu d'achat initial. Elle souligne que la NSVAC 101 exige l'utilisation de symboles de l'Organisation internationale de normalisation (ISO) pour les indicateurs et que la NSVAC 1106 exige un niveau de bruit de passage de 80 dBA pour des véhicules légers, normes auxquelles les véhicules importés n'auront pas à se conformer.

Le but du règlement est de permettre l'importation des véhicules américains usagés fabriqué selon des normes de sécurité des États-Unis comparables aux normes canadiennes au moment de la construction de ces véhicules. Pour ce qui est des niveaux de bruit, il n'existe aucune norme fédérale américaine qui s'applique aux véhicules légers. Toutefois, vu les lois de certains États, les véhicules sont fabriqués pour respecter des niveaux de bruits inférieurs à la norme canadienne de 80 dBA.

La GMCL affirme que si le gouvernement permet l'importation au Canada de véhicules qui ne sont pas conformes à toutes les normes canadiennes, il envoie un message clair disant que les normes non appliquées de la sorte sont essentiellement inutiles et devraient être abrogées. Elle se prononce en faveur d'un ensemble de normes unique et harmonisé pour toute l'Amérique du Nord. Cependant, pour des raisons de sécurité, la GMCL croit que les graduations les plus visibles des indicateurs de vitesse devraient donner les kilomètres à l'heure et que les totaliseurs devraient indiquer les kilomètres parcourus.

Autant que possible, les Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada sont harmonisées avec les normes de sécurité américaines correspondantes. Les différences sont le résultat des exigences sur l'affichage bilingue ou d'exigences justifiées sur la sécurité, et le règlement exige que ces normes soient respectées pour importer un véhicule. Pour ce qui est des unités de mesures utilisées pour le totalisateur, le ministère a publié pour observations du public un rapport intitulé «Totaliseurs des véhicules d'occasion importés des États-Unis - Examen des options en matière de réglementation» (TP 11-204) daté du mois de décembre 1991. Après l'analyse des observations requises, le ministère préparera des recommandations sur ce règlement.

Pour s'assurer que les véhicules importés au Canada sont conformes aux Normes de sécurité des véhicules automobiles du Canada, l'AFIAC et la GMCL recommandent que l'on cer-

manufacturers be certified to modify imported vehicles to meet Canadian safety standards. This would require that the *Motor Vehicle Safety Act* be amended to provide entry into Canada of United States used vehicles for conversion to comply with Canadian standards. This is presently under consideration.

#### *Compliance Mechanism*

Compliance monitoring will be in accordance with the authorities and practices set down in the *Motor Vehicle Safety Act* and will be enforced by inspectors appointed under the authority of that Act. The Department of Transport is notified of all vehicles imported and will conduct selective audits. The penalties for improperly importing a vehicle are set out in the Act. Importers guilty of this offence are liable to fines upon summary conviction of up to ten thousand dollars. Persons other than importers, if guilty of this offence, are liable on summary conviction of fines of up to one thousand dollars and six months in jail. On conviction on indictment, the penalties are higher.

#### *For further information, contact:*

Charles Morton  
Road Safety and Motor Vehicle Regulations  
Department of Transport  
344 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
(613) 998-1958

tifie des représentants des fabricants originaux pour modifier les véhicules conformément aux normes de sécurité canadiennes. Il faudrait alors modifier la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles* pour permettre d'importer au Canada des véhicules américains usagés destinés à être convertis de façon à les rendre conformes aux normes canadiennes. On examine actuellement la possibilité d'une telle modification.

#### *Mécanismes de conformité*

La surveillance de la conformité est assurée par les inspecteurs désignés en vertu de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles*, suivant les attributions et les méthodes qui y sont énoncées. Le ministère des Transports est avisé de tous les véhicules importés et il effectuera des vérifications sélectives. Les peines qui s'appliquent en cas de non-respect des procédures d'importation sont établies dans la loi précitée. Quiconque commet une infraction encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars, s'il s'agit d'un importateur, et une amende maximale de mille dollars et un emprisonnement de six mois, s'il s'agit d'une personne autre qu'un importateur. En cas de déclaration de culpabilité par mise en accusation, les peines sont plus élevées.

#### *Personne-ressource :*

Charles Morton  
Sécurité routière et réglementation automobile  
Ministère des Transports  
344, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
(613) 998-1958

**Registration**  
SOR/92-174 19 March, 1992

**FISHERIES ACT**

**Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment**

P.C. 1992-478 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to sections 43 and 79.7<sup>\*</sup> of the Fisheries Act, is pleased hereby to amend the Manitoba Fishery Regulations, 1987, made by Order in Council P.C. 1987-1678 of August 14, 1987<sup>\*\*</sup>, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. (1) All that portion of subsection 6(2) of the *Manitoba Fishery Regulations, 1987* preceding the table thereto is revoked and the following substituted therefor:

"(2) A person may engage in sport fishing in a lake set out in the table to this subsection without a Sport Fishing Licence if the person is licensed to engage in sport fishing in the Province of Ontario."

(2) Item I of the table to subsection 6(2) of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"1. Artery Lake

1.1 Davidson Lake (Latitude 50°27'N., Longitude 95°05'W.)"

2. Subsections 19(2) to (4) of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(2) No person engaged in sport fishing shall catch and retain in any day more fish of a species set out in column I of an item of Part I of Schedule XI from the waters set out in column II of that item than the daily quota set out in column III of that item.

(3) No person shall, in any day, possess more fish of a species set out in column I of an item of Part I of Schedule XI caught by sport fishing from the waters set out in column II of that item than the daily quota set out in column III of that item.

(4) No person shall possess more fish of a species set out in column I of an item of Part II of Schedule XI caught by sport fishing than the possession quota set out in column II of that item."

3. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 22 thereof, the following section:

"23. No person shall use, for the purpose of sport fishing,

**Enregistrement**  
DORS/92-174 19 mars 1992

**LOI SUR LES PÊCHES**

**Règlement de pêche du Manitoba de 1987 —**  
**Modification**

C.P. 1992-478 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu des articles 43 et 79.7<sup>\*</sup> de la Loi sur les pêches, il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de pêche du Manitoba de 1987, pris par le décret C.P. 1987-1678 du 14 août 1987<sup>\*\*</sup>.

**ANNEXE**

1. (1) Le passage du paragraphe 6(2) du *Règlement de pêche du Manitoba de 1987* qui précède le tableau est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2) Une personne peut pratiquer la pêche sportive dans un lac mentionné au tableau du présent paragraphe sans être titulaire d'un permis de pêche sportive, si elle est autorisée par permis à pratiquer ce genre de pêche en Ontario."

(2) L'article I du tableau du paragraphe 6(2) du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"1. Lac Artery

1.1 Lac Davidson (par 50°27' de latitude N. et 95°05' de longitude O.)"

2. Les paragraphes 19(2) à (4) du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(2) Il est interdit à quiconque pratique la pêche sportive de prendre et de garder au cours d'une journée, dans les eaux visées à la colonne II de la partie I de l'annexe XI, une quantité de poissons d'une espèce figurant à la colonne I supérieure au contingent quotidien établi à la colonne III.

(3) Il est interdit d'avoir en sa possession au cours d'une journée plus de poissons d'une espèce figurant à la colonne I de la partie I de l'annexe XI, pris dans le cadre de la pêche sportive dans les eaux visées à la colonne II, que le contingent quotidien établi à la colonne III.

(4) Il est interdit d'avoir en sa possession plus de poissons d'une espèce figurant à la colonne I de la partie II de l'annexe XI, pris dans le cadre de la pêche sportive, que la limite de possession établie à la colonne II."

3. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 22, de ce qui suit :

"23. Il est interdit d'utiliser à des fins de pêche sportive :

\* S.C. 1991, c. I, s. 24.

\*\* SOR/87-509, 1987 Canada Gazette Part II, p. 3442.

\* L.C. 1991, ch. I, art. 24.

\*\* DORS/87-509, Gazette du Canada Partie II, 1987, p. 3442.

(a) a boat in any waters set out in Part I of Schedule XII;  
or  
(b) a boat that is propelled by any means other than human or electric power, in any waters set out in Part II of Schedule XII."

4. Subparagraph 25(1)(e)(i)<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(i) any fish other than yellow perch, goldeye or mooneye caught by sport fishing, baitfish or previously frozen smelt, or"

5. (1) Item 44.02<sup>2</sup> of Schedule II to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"44.02 Reed Lake (Latitude 54°38'N., Longitude 100°30'W.) and its tributaries, excluding Woosey Creek"

(2) Schedule II to the said Regulations is further amended by adding thereto, in numerical order, the following items:

•8.1 Carroll Lake

10.1 Commonwealth Lake

19.01 High Hill Lake

39.1 Numakos Lake

47.01 Silsby Lake

57.2 That portion of Woosey Creek between Halfway Lake (Latitude 54°22'N., Longitude 100°18'W.) and Reed Lake (Latitude 54°38'N., Longitude 100°30'W.)"

6. Part I of Schedule V to the said Regulations is amended by adding thereto, in numerical order, the following items:

•11. Chocolate Lake

16.1 Elgin Reservoir

44. Perch Lake (Latitude 51°39'N., Longitude 100°54'W.)

47.1 Russell Reservoir"

7. All that portion of item 12 of Schedule VI to the said Regulations in column II thereof is revoked and the following substituted therefor:

Column II	
Item	Scientific Name
12.	" <i>Oncorhynchus clarkii</i> "

a) tout bateau dans les eaux mentionnées à la partie I de l'annexe XII;

b) un bateau propulsé autrement que par la force humaine ou un moyen électrique, dans les eaux mentionnées à la partie II de l'annexe XII."

4. Le sous-alinéa 25(1)e)(i)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) du poisson autre que la perchaude, la laquaisse aux yeux d'or ou la laquaisse argentée pris dans le cadre de la pêche sportive, le poisson-appât ou l'éperlan préalablement congelé."

5. (1) L'article 44.02<sup>2</sup> de l'annexe II du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

•44.02 Lac Reed (par 54°38' de latitude N. et 100°30' de longitude O.) et ses tributaires, sauf le ruisseau Woosey."

(2) L'annexe II du même règlement est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

•8.1 Lac Carroll

10.1 Lac Commonwealth

19.01 Lac High Hill

39.1 Lac Numakos

47.01 Lac Silsby

57.2 La partie du ruisseau Woosey située entre le lac Halfway (par 54°22' de latitude N. et 100°18' de longitude O.) et le lac Reed (par 54°38' de latitude N. et 100°30' de longitude O.)."

6. La partie I de l'annexe V du même règlement est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

•11. Lac Chocolate

16.1 Réservoir Elgin

44. Lac Perch (par 51°39' de latitude N. et 100°54' de longitude O.)

47.1 Réservoir Russell"

7. La colonne II de l'article 12 de l'annexe VI du même règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Column II	
Article	Nom scientifique
12.	" <i>Oncorhynchus clarkii</i> "

<sup>1</sup>SOR/89-180, 1989 Canada Gazette Part II, p. 1995

<sup>2</sup>SOR/90-302, 1990 Canada Gazette Part II, p. 2234

<sup>1</sup>DORS/89-180, Gazette du Canada Partie II, 1989, p. 1995

<sup>2</sup>DORS/90-302, Gazette du Canada Partie II, 1990, p. 2234

8. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after Schedule XI thereof, the following schedule:

8. Le même règlement est modifié par insertion, après l'annexe XI, de ce qui suit :

**"SCHEDULE XII**  
(Section 23)

**PART I**

**WATERS WHERE THE USE OF BOATS IS PROHIBITED FOR SPORT FISHING**

1. Clandeboye Ponds
2. Dorothy Pond
3. Eternal Springs
4. Grand Beach Pond
5. Granite Pond
6. Gull Pond
7. Hadashville Pond
8. Lac du Bonnet Ponds
9. Leaf Lake (Latitude 56°27'N., Longitude 100°02'W.)
10. Limestone Pond
11. Lundar Pond
12. O'Hanly Pond
13. Pelican Pond
14. Quartz Pond
15. Reynolds Ponds
16. St-Georges Pond
17. Sandstone Pond
18. Saskatoon Pond
19. Skull Pond
20. Strawberry Pond

**"ANNEXE XII**  
(article 23)

**PARTIE I**

**EAUX INTERDITES À L'UTILISATION DES BATEAUX POUR LA PÊCHE SPORTIVE**

1. Étangs Clandeboye
2. Étang Dorothy
3. Eternal Springs
4. Étang Grand Beach
5. Étang Granite
6. Étang Gull
7. Étang Hadashville
8. Lac du Bonnet Ponds
9. Lac Leaf (par 56°27' de latitude N. et 100°02' de longitude O.)
10. Étang Limestone
11. Étang Lundar
12. Étang O'Hanly
13. Étang Pelican
14. Étang Quartz
15. Étangs Reynolds
16. Étang St-Georges
17. Étang Sandstone
18. Étang Saskatoon
19. Étang Skull
20. Étang Strawberry

**PART II**

**WATERS WHERE THE USE OF BOATS PROPELLED BY MEANS OTHER THAN HUMAN OR ELECTRIC POWER IS PROHIBITED FOR SPORT FISHING**

1. Amphipod Lake
2. Bagguley Lake
3. Beaver Lake (Latitude 51°48'N., Longitude 100°50'W.)
4. Camp Lake (Latitude 49°43'N., Longitude 95°11'W.)
5. Crater Lake
6. Digney Lake
7. Gass Lake
8. Gemmell Lake
9. Goose Lakes (Latitude 51°13'N., Longitude 101°21'W.)
10. Hamiltons Lake (Latitude 51°00'N., Longitude 95°21'W.)
11. Hunt Lake
12. Kormans Lake
13. Little McBride Lake

**EAUX INTERDITES AUX BATEAUX PROPULSÉS AUTREMENT QUE PAR LA FORCE HUMAINE OU UN MOYEN ÉLECTRIQUE**

1. Lac Amphipod
2. Lac Bagguley
3. Lac Beaver (par 51°48' de latitude N. et 100°50' de longitude O.)
4. Lac Camp (par 49°43' de latitude N. et 95°11' de longitude O.)
5. Lac Crater
6. Lac Digney
7. Lac Gass
8. Lac Gemmell
9. Lacs Goose (par 51°13' de latitude N. et 101°21' de longitude O.)
10. Lac Hamiltons (par 51°00' de latitude N. et 95°21' de longitude O.)

- |  |   |
|--|---|
| 14. Lyons Lake (Latitude 49°44'N., Longitude 95°11'W.)     | 11. Lac Hunt  |
| 15. McHugh Lake  | 12. Lac Kormans   |
| 16. Mid Lake   | 13. Lac Little McBride  |
| 17. Nick Lake  | 14. Lac Lyons (par 49°44' de latitude N. et 95°11' de longitude O.)     |
| 18. One Portage Lake                                       | 15. Lac McHugh  |
| 19. Perch Lake (Latitude 51°39'N., Longitude 100°54'W.)    | 16. Lac Mid   |
| 20. Scotty Lake  | 17. Lac Nick  |
| 21. Shilliday Lake   | 18. Lac One Portage   |
| 22. Stormon Lake   | 19. Lac Perch (par 51°39' de latitude N. et 100°54' de longitude O.)    |
| 23. Two Mile Lake (Latitude 51°46'N., Longitude 100°55'W.) | 20. Lac Scotty  |
| 24. Vermilion Reservoir                                    | 21. Lac Shilliday   |
| 25. Wasp Lake  | 22. Lac Stormon   |
| 26. Webster Lake   | 23. Lac Two Mile (par 51°46' de latitude N. et 100°55' de longitude O.) |
| 27. William Lake (Latitude 49°02'N., Longitude 99°59'W.)   | 24. Réservoir Vermilion   |
|  | 25. Lac Wasp  |
|  | 26. Lac Webster   |
|  | 27. Lac William (par 49°02' de latitude N. et 99°59' de longitude O.)   |

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Description

These amendments are being undertaken at the request of the Province of Manitoba to:

- (a) update the list of border waters that may be fished by persons authorized to fish in Ontario;
- (b) permit the use for bait of goldeye and mooneye caught by sport fishing;
- (c) update the schedules of high quality management and stocked trout waters;
- (d) prohibit the use of boats or power boats by anglers on certain waters; and
- (e) make minor changes to update and clarify the regulations.

The changes, which are explained in more detail below, are in legislation for which the federal government has jurisdiction. Although the administration of fisheries in Manitoba has been delegated to the Province, regulatory changes proposed by the Province still require federal approval.

As in the case of other border waters, Artery Lake on the Manitoba/Ontario border is designated as water where anglers authorized to fish in Ontario may fish without a Manitoba sport fishing licence. This is being done as a convenience for individual anglers and outfitters that use these waters.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### Description

Ces modifications sont apportées à la demande de la province du Manitoba dans le but :

- a) de mettre à jour la liste des eaux frontalières où les personnes qui sont autorisées à pêcher en Ontario peuvent également venir pêcher;
- b) de permettre que les laquaiches aux yeux d'or et les laquaiches argentées servent d'appâts;
- c) de mettre à jour les annexes relatives aux eaux à gestion de haute qualité et aux eaux ensemencées de truites;
- d) d'interdire aux pêcheurs l'utilisation de bateaux ou de bateaux à moteur dans certaines eaux; et
- e) d'apporter des modifications mineures afin de mettre à jour le règlement et de le rendre plus clair.

Les modifications, qui sont expliquées plus en détail ci-dessous, touchent des instruments législatifs relevant de la compétence du gouvernement fédéral. Bien que l'administration des pêches au Manitoba ait été déléguée à la province, les modifications à la réglementation proposées par la province doivent toujours être approuvées par le gouvernement fédéral.

À l'instar des autres eaux frontalières, il est permis à tous ceux qui détiennent un permis de pêche de la province d'Ontario, de pêcher dans les eaux du lac Artery, situé sur la frontière séparant l'Ontario et le Manitoba, sans avoir à obtenir un permis de pêche sportive du Manitoba. Il s'agit en effet de rendre service aux pêcheurs à la ligne et aux pourvoyeurs de cette région.

The amendments permit the use of goldeye and mooneye for bait. The use of these species for bait is an effective technique for catching channel catfish in several Manitoba waters. To ensure that goldeye and mooneye are not threatened by this change, these fish must be caught by sport fishing to be used for that purpose.

The schedules of high quality management waters and stocked trout waters are updated by a number of changes to reflect the current management status of waters. High quality management waters are areas that have lower fishing quotas to preserve excellent fishing opportunities for sport fishermen. Stocked trout waters are areas that require special management (i.e., more restrictive close times) to ensure the continued survival and use of hatchery grown fish.

Prohibitions are placed on the use of boats or powered boats for sport fishing on stocked ponds and other small water bodies where fish populations are vulnerable to over-harvest. Such prohibitions are already in place as part of the *Boating Restriction Regulations* made under the *Canada Shipping Act*; but these will be revoked from those regulations as they are matters pertaining to the conservation of fish stocks rather than public safety. Therefore, the prohibitions will be effected under the more appropriate authority of the *Fisheries Act*.

Finally, a number of minor changes are made to update and clarify the regulations. These were requested either by the Province of Manitoba or the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### *Alternatives Considered*

These amendments are the only practical means to ensure the optimum management and use of the fisheries. The status quo was the basis for consideration of all of the changes. In the case of the use of goldeye and mooneye as bait, the option of not legalizing their use was considered as a matter of sport fishing ethics (i.e., not using one game fish to catch another). However, this option was rejected as there was wide support for legalizing their use as bait fish. No other alternatives were considered.

#### *Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code*

The amendments provide more efficient protection of fish stocks without unduly limiting fishing opportunities. In so doing, they provide long term benefits to both the resource and its users that clearly exceed any costs. The Province of Manitoba has provided opportunities for extensive public and industry input. Boating restrictions related to the conservation

Suite aux présentes modifications, il sera désormais permis d'utiliser comme appâts la laquaiche aux yeux d'or et la laquaiche argentée. Ces appâts permettent de capturer les barbues de rivières dans plusieurs eaux du Manitoba. Afin de s'assurer que les présentes modifications ne mettent pas en danger les laquaiches aux yeux d'or et les laquaiches argentées, ces dernières ne doivent être capturées que dans le cadre de la pêche sportive.

Afin de donner une idée juste de l'état actuel de la gestion des eaux, les annexes portant sur les eaux de haute qualité et sur les eaux ensemencées de truites ont été mises à jour. Les contingents pour les eaux de haute qualité sont moins élevés afin de garder les bonnes possibilités de pêche qu'elles offrent. Il est nécessaire d'exercer une gestion spéciale des lacs ensemencés de truites (périodes de fermeture plus strictes) afin d'assurer la survie des espèces et l'utilisation des poissons d'élevage.

Les interdictions s'appliquent à l'utilisation des bateaux et des bateaux à moteur utilisés pour la pêche sportive dans les étangs ensemencés ou les autres cours d'eau où les poissons sont susceptibles de faire l'objet de surexploitation. Des restrictions similaires sont déjà entérinées dans le *Règlement sur la conduite des bateaux* pris en vertu de la *Loi sur la marine marchande*. Toutefois, elles seront retirées de ce règlement étant donné qu'elles s'appliquent davantage à la conservation des stocks de poissons qu'à la sécurité publique. En conséquence, les interdictions seront appliquées en vertu de la *Loi sur les pêches*.

En dernier lieu, des modifications mineures ont été apportées afin d'apporter des précisions au règlement et de le mettre à jour. Ces changements ont été effectués à la demande de la province du Manitoba ou à celle du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### *Solutions de recharge envisagées*

Ces modifications constituent le seul moyen pratique mis à notre disposition pour assurer une gestion et une utilisation optimales des fruits de la pêche. Ces modifications ont été examinées en tenant compte de la situation actuelle. Le fait de permettre l'utilisation de la laquaiche aux yeux d'or et de la laquaiche argentée comme appâts a posé une question d'éthique en matière de pêche sportive (utiliser un poisson gibier pour en capturer un autre). Malgré cela, cette option n'a pas été retenue puisque l'idée de légaliser l'utilisation de ces poissons comme appât avait le support populaire. Aucune autre solution n'avait été retenue.

#### *Compatibilité avec la Politique réglementaire et le Code du citoyen*

Les modifications assurent une protection plus efficace des stocks de poisson sans limiter indûment les possibilités de pêche. Ainsi, l'avantage à long terme qu'elles procurent, tant pour les ressources que pour les utilisateurs, dépasse largement les coûts qu'elles pourraient entraîner. La province du Manitoba a fait en sorte que le public et l'industrie contribuent

of fish stocks will be put into regulations under the *Fisheries Act* to properly reflect their actual scope and purpose.

#### *Anticipated Impacts*

**Costs:** No one will be subject to any direct costs as a result of these amendments. Some fishermen may be inconvenienced by those amendments to the schedules of waters which impose stricter quotas or seasons; however, this is more than offset by the need to conserve fish stocks for the future. Some protection afforded to fish stocks will be lost by placing boat use prohibitions in regulations made under the *Fisheries Act*, as use can only be limited where it is in relation to fishing activity by the boat users.

**Benefits:** The amendments reduce the potential for the over-exploitation of and damage to fish stocks. They provide for the conservation and development of fish stocks for the continued use and enjoyment of the public. Persons authorized to fish in Ontario benefit from being able to fish in an additional border lake without the need to pay for and obtain a Manitoba licence. The success rate for anglers fishing for catfish should improve with the use of goldeye and mooneye for bait.

**Net Benefits:** The minimal costs imposed by the amendments are more than offset by the long-term benefits of managing and conserving fish stocks for future use and enjoyment and the continued prosperity of this major component of tourism.

There are no significant environmental impacts which will result from these amendments.

#### *Consultation*

The Province of Manitoba consulted with user groups and affected agencies both within and outside the provincial government as the amendments were developed. These included:

- the Manitoba Wildlife Federation;
- the Manitoba Lodge and Outfitters Association;
- the Tourist Industry Association of Manitoba;
- Fish Futures, Inc.;
- the Red River Advisory Group;
- the Greenstone Development Corporation;
- the Swan Valley Sport Fishing Enhancement Corporation;
- Intermountain Sport Fishing Enhancement;
- major sport fishing tackle outlets; and
- other affected local and regional groups.

The substantive elements of the amendments received wide support. No consultation was done on the minor corrections

grandement à l'élaboration de ce plan de gestion des pêches. Les restrictions en matière de conduite des bateaux qui s'appliquent à la conservation des stocks de poissons seront intégrés à des règlements administrés en vertu de la *Loi sur les pêches* reflétant ainsi davantage leur portée et leur but réels.

#### *Répercussions prévues*

**Coûts :** Personne ne subira de coût direct suite à cette modification. Les modifications qui imposent des saisons ou des contingents plus sévères dans certaines eaux énumérées aux annexes pourraient causer des inconvénients à certains pêcheurs; néanmoins, la nécessité de conserver les stocks de poisson dans le futur compense amplement pour cet effet. Une partie de la protection accordée aux stocks de poisson sera perdue par l'adjonction à un règlement pris en vertu de la *Loi sur les pêches* des interdictions visant l'utilisation des bateaux, et ce parce que l'interdiction ne s'applique que si le bateau sert à la pêche.

**Avantages :** Les modifications permettront de réduire les risques d'exploitation excessive des stocks de poissons ou que ces derniers subissent des dommages. Ainsi, il sera possible de préserver et de favoriser la croissance du nombre de poissons afin que le grand public puisse en profiter. Les personnes autorisées à pêcher dans la province d'Ontario peuvent ainsi pêcher dans un autre lac frontalier sans avoir à se procurer un permis du Manitoba. L'utilisation comme appât de la laquaiche aux yeux d'or et de la laquaiche argentée permettra vraisemblablement, à ceux qui pêchent la barbotte et la barbeue, de capturer un plus grand nombre de ces poissons.

**Avantages nets :** Les modifications apportées ont pour effet d'imposer des coûts très faibles et s'expliquent par la volonté de garantir le maintien du niveau d'utilisation et du plaisir tiré des divers stocks de poisson de la province du Manitoba, de même que la prospérité de cet important secteur du tourisme.

Les présentes modifications n'auront aucune conséquence importante sur l'environnement.

#### *Consultation*

La province du Manitoba a tenu des consultations, lors de l'élaboration des modifications, avec les groupes d'usagers ainsi qu'avec les organismes concernés tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du gouvernement provincial. Parmi ces groupes et ces organismes notons :

- la Manitoba Wildlife Federation;
- la Manitoba Lodge and Outfitters Association;
- la Tourist Industry Association of Manitoba;
- Fish Futures, Inc.;
- le Red River Advisory Group;
- la Greenstone Development Corporation;
- la Swan Valley Sport Fishing Enhancement Corporation;
- l'Intermountain Sport Fishing Enhancement;
- les autres principaux détaillants d'articles de pêche sportive;
- les autres groupes locaux et régionaux visés par les modifications.

Les parties essentielles des modifications ont été largement appuyées. Il n'y a eu aucune consultation pour les corrections

and on the boating restrictions. The latter changes are simply to put existing prohibitions under the authority of the proper statute and, in so doing, will limit their effect to boats engaged in sport fishing.

#### Compliance Mechanism

These Regulations are enforced by Conservation Officers of the Manitoba Department of Natural Resources. The *Fisheries Act* provides for penalties for contraventions of the regulations. These include court-imposed fines of up to \$500,000 and/or forfeitures of fishing gear, catch, vessels and other equipment used in the commission of the offence. The courts may also impose licence suspensions and jail terms of up to two years.

#### For further information, contact:

Mr. Dave Fitzjohn  
Fisheries Program Coordinator  
Fisheries Branch  
Manitoba Department of Natural Resources  
Box 20, 1495 St. James Street  
Winnipeg, Manitoba  
R3H 0W9  
(204) 945-7813

mineures et pour les restrictions concernant la conduite des bateaux. Ces modifications ont pour but d'intégrer les restrictions existantes à la loi pertinente et par le fait même, limiter leur portée aux bateaux qui pratiquent la pêche sportive seulement.

#### Mécanisme de conformité

Ce règlement est mis en application par les agents de conservation du ministère des Ressources naturelles du Manitoba. La *Loi sur les pêches* prévoit des peines pour les infractions au règlement. Celles-ci peuvent inclure des amendes imposées par le tribunal s'élevant jusqu'à 500 000 \$ ainsi que la saisie par le tribunal des engins de pêche, des prises, des bateaux ou d'autres équipements utilisés au moment de l'infraction. Les tribunaux peuvent aussi imposer des suspensions de permis et l'incarcération pour jusqu'à deux ans.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

M. Dave Fitzjohn  
Coordonnateur du programme des pêches  
Direction des pêches  
Ministère des ressources naturelles du Manitoba  
C.P. 20, 1495, rue St-James  
Winnipeg (Manitoba)  
R3H 0W9  
(204) 945-7813

**Registration  
SOR/92-175 19 March, 1992**

**FISHERIES ACT**

**Saskatchewan Fishery Regulations, amendment**

P.C. 1992-479 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 8 of the Fisheries Act, is pleased hereby to amend the Saskatchewan Fishery Regulations, made by Order in Council P.C. 1979-1681 of June 21, 1979\*, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. Subitems 1(d)<sup>1</sup> and (e)<sup>2</sup> of Schedule I to the *Saskatchewan Fishery Regulations* are revoked and the following substituted therefor:

	Column I Type of Licence	Column II Fee	Column III Expiry Date
1.	(d) resident or resident Canadian for Southern Zone only (three-day)	\$ 7.50	*
	(d.1) non-resident for Southern Zone only (three-day)	15.00	*
	(e) replacement angling licence	\$ 0.00	March 31*

**Enregistrement  
DORS/92-175 19 mars 1992**

**LOI SUR LES PÈCHES**

**Règlement de pêche de la Saskatchewan—  
Modification**

C.P. 1992-479 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre des Pêches et des Océans et en vertu de l'article 8 de la Loi sur les pêches, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de pêche de la Saskatchewan, pris par le décret C.P. 1979-1681 du 21 juin 1979\*.

**ANNEXE**

1. Les sous-articles 1d<sup>1</sup> et e<sup>2</sup> de l'annexe I au *Règlement de pêche de la Saskatchewan* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

	Colonne I Type de permis	Colonne II Droit	Colonne III Date d'expiration
1.	(d) résident ou résident canadien, dans la zone sud seulement (trois jours)	7,50 \$	*
	(d.1) non-résident, dans la zone sud seulement (trois jours)	15,00	*
	(e) permis de remplacement de pêche à la ligne	5,00	le 31 mars*

\* SOR/79-486, 1979 *Canada Gazette Part II*, p. 2460  
1 SOR/87-230, 1987 *Canada Gazette Part II*, p. 1775

2 SOR/85-854, 1985 *Canada Gazette Part II*, p. 3937

\* DORS/79-486, *Gazette du Canada Partie II*, 1979, p. 2460  
1 DORS/87-230, *Gazette du Canada Partie II*, 1987, p. 1775  
2 DORS/85-854, *Gazette du Canada Partie II*, 1985, p. 3937

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### Description

A new three-day licence is being introduced for the Southern Zone fishing area, while the present one-day licence is being dropped. The three-day licence, which is available to residents and non-residents of Saskatchewan, is being introduced primarily for the benefit of short-term visitors from outside Saskatchewan. The licence is introduced for the Southern Zone only. Visitors mainly pass through the southern part of the Province along the main highway system, and there are under-exploited gamefish populations in this area. The cost of the three-day licence is half the cost of an annual licence which is expected to encourage this tourist traffic to sport fish in the Province.

An increase in the fee for replacing lost angling licences is also introduced. The fee of \$1.00 which has been in place for three decades does not cover the administrative costs of replacing a licence. The increased fee is \$5.00 which is relatively low compared to the annual licence fees of \$15.00 for residents and \$30.00 for non-residents.

### Alternatives Considered

Other forms of short-term licences have been tried; the current one-day licence has not sold well, and is not available to non-residents. The three-day licence is considered to be a better alternative since it allows a longer fishing opportunity for visitors and residents who want to fish once in a year, at half the cost of the annual licence.

### Anticipated Impacts

The three-day licences, at a cost of \$7.50 for Canadians, will benefit short-term visitors who previously would have had to buy an annual licence at a cost of \$15.00. Residents of Saskatchewan who wish to fish for up to three days, once in a year, will also benefit from the lower fee. Overall, the actual licence fees are relatively low and represent good value in terms of access to recreational fishing opportunities.

The new licensing scheme will generate revenues to offset the costs of managing and conserving the resource. The tourism industry may benefit from the fact that a three-day licence should help attract short-term visitors.

### Consultation

Discussions on the new three-day licence have been held with TISACK, an organization which represents the Saskatchewan tourist industry and the Saskatchewan Outfitters Association. The former group fully supported the licence while the latter group did not wish to have it applied in the North and Central Zones. The licence is therefore being implemented only in the Southern Zone.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### Description

Un nouveau permis de trois jours est introduit pour la partie Sud de la province en remplacement du permis actuel, valide pour une journée seulement. Les résidents et les non-résidents de la Saskatchewan peuvent se prévaloir du nouveau permis de trois jours qui a surtout été conçu en fonction des touristes de l'extérieur de la Saskatchewan, dont le séjour est de courte durée. Le nouveau permis ne sera valide que dans la zone du Sud seulement. De fait, les touristes sont nombreux à traverser cette partie de la province par voie du réseau routier. C'est une région où l'on trouve des populations sous-exploitées de poissons sport. Le permis de trois jours coûte deux fois moins cher qu'un permis annuel, ce qui devrait inciter les touristes de passage à pratiquer la pêche sportive dans la province.

Par ailleurs, il en coûtera plus cher pour remplacer un permis de pêche à la ligne qui s'est perdu. La somme d'un dollar en vigueur depuis les trente dernières années ne couvre pas les frais administratifs liés au remplacement d'un permis. Il en coûtera dorénavant cinq dollars, ce qui est relativement peu élevé comparativement aux frais de permis annuels de 15 \$ pour les résidents et de 30 \$ pour les non-résidents.

### Solutions de recharge envisagées

D'autres modalités ont été essayées en matière de permis de pêche de courte durée. Le permis actuel, valide pour une journée de pêche seulement, n'est pas très populaire, et les non-résidents n'y sont pas admissibles. Celui de trois jours constitue une meilleure option puisqu'il prolonge le temps de pêche des touristes et des résidents qui ne veulent pêcher qu'une fois dans l'année, pour la moitié du prix d'un permis annuel.

### Répercussions prévues

Les permis de trois jours, qui coûteront 7,50 \$ aux Canadiens, profiteront aux touristes de passage qui, avant cela, devaient se procurer un permis annuel coûtant 15 \$. Les résidents de la Saskatchewan qui veulent pêcher pendant trois jours tout au plus, une fois dans l'année, seront aussi avantageés par la réduction du tarif. Dans l'ensemble, les droits de permis sont relativement peu élevés et constituent un bon investissement du point de vue de l'accès aux possibilités de pêche récréative.

Ces nouvelles modalités produiront des recettes qui neutraliseront les coûts de gestion et de conservation de la ressource. Il se peut que l'industrie touristique soit avantageée du fait qu'un permis de trois jours devrait aider à attirer des touristes de passage.

### Consultation

Des discussions au sujet du nouveau permis ont eu lieu avec la TISACK, une organisation qui représente l'industrie touristique de la Saskatchewan, ainsi qu'avec la Saskatchewan Outfitters Association. Le premier groupe était entièrement d'accord avec l'adoption du nouveau permis tandis que le deuxième ne voulait pas qu'il soit appliqué aux zones du Centre et du Nord. Le permis est donc mis en oeuvre exclusivement dans la zone du Sud.

The licensing changes are highlighted in the 1991-92 Anglers' Guide, 300,000 copies of which are distributed to approximately 1,500 licence vendors and government offices to be provided to all Saskatchewan anglers. Posters, press releases and media interviews by Saskatchewan officials are planned. Posters and tourist promotional materials will be available to alert visitors entering the Province of the availability of the new three-day licence. Response from the fishing public has been positive.

#### *Compliance*

The *Fisheries Act* provides for penalties for contravention of these Regulations which can result in violators being sentenced to imprisonment for up to 24 months and/or fines up to \$300,000. In addition, the courts can order forfeiture of fishing gear, catch, vessels or other equipment used in the commission of an offence. Licence suspension or cancellation may also be imposed.

*For further information, contact:*

P.C. Naftel  
Director  
Fisheries Branch  
Parks and Renewable Resources  
3211 Albert Street  
Regina, Saskatchewan  
S4S 5W6  
(306) 787-2884

Ces nouveautés sont explicitées dans l'édition de 1991-1992 du Guide du pêcheur sportif (Anglers' Guide), dont 300 000 exemplaires sont distribués à quelque 1 500 commerçants affiliés et bureaux de l'État qui les remettront à tous les pêcheurs sportifs de la Saskatchewan. Des affiches, des communiqués et des entrevues médiatiques auprès des représentants officiels du gouvernement provincial sont également prévus. Les touristes recevront des affiches et du matériel publicitaire qui les aviseront de la possibilité d'obtenir un nouveau permis de trois jours. La réaction des amateurs de pêche sportive a été des plus positives.

#### *Mécanisme de conformité*

La *Loi sur les pêches* prévoit, en cas d'infraction au règlement, un emprisonnement d'une durée maximale de 24 mois et (ou) des amendes allant jusqu'à 500 000 \$. De plus, les tribunaux peuvent ordonner la confiscation des engins de pêche, des prises, des bateaux ou de tout autre équipement qui a servi à commettre l'infraction. Enfin, il peut aussi y avoir suspension ou révocation d'un permis.

*Pour de plus amples renseignements, contacter :*

P.C. Naftel  
Directeur  
Direction des pêches  
Parcs et Ressources renouvelables  
3211, rue Albert  
Regina (Saskatchewan)  
S4S 5W6  
(306) 787-2884

**Registration**  
SOR/92-176 19 March, 1992

**INCOME TAX ACT****Income Tax Regulations, amendment**

P.C. 1992-480 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 221<sup>\*</sup> of the Income Tax Act<sup>\*\*</sup>, is pleased hereby to amend the Income Tax Regulations, C.R.C., c. 945, in accordance with the schedule hereto.

**Enregistrement**  
DORS/92-176 19 mars 1992

**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU****Règlement de l'impôt sur le revenu —  
Modification**

C.P. 1992-480 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 221<sup>\*</sup> de la Loi de l'impôt sur le revenu<sup>\*\*</sup>, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de l'impôt sur le revenu, C.R.C., ch. 945.

**SCHEDULE**

1. Section 104<sup>†</sup> of the *Income Tax Regulations* is amended by adding thereto the following subsections:

"(3) The amount to be deducted or withheld from a payment made by a person during the lifetime of an annuitant referred to in subparagraph 146(1)(a)(i) of the Act out of or under a registered retirement savings plan of the annuitant is nil where at the time of the payment the annuitant has certified in prescribed form to the person that the annuitant has entered into a written agreement to acquire a home and that

- (a) the annuitant intends to use the home as a principal place of residence in Canada within one year after its acquisition;
- (b) the home has not previously been owned by the annuitant or the annuitant's spouse;
- (c) the annuitant was resident in Canada at the time of the payment; and
- (d) the total amount of the payment and all other such payments in respect of the home to the annuitant at or before that time does not exceed \$20,000.

(4) For the purposes of subsection (3), "home" means

- (a) a housing unit;
- (b) a share of the capital stock of a cooperative housing corporation, where the holder of the share is entitled to possession of a housing unit; and
- (c) where the context so requires, the housing unit to which a share described in paragraph (b) relates."

2. Section 1 is applicable in respect of payments made after February 25, 1992 and before March 2, 1993.

\*S.C. 1988, c. 55, s. 167.

\*\*R.S.C. 1992, c. 148; S.C. 1970-71-72, c. 63.

<sup>†</sup>SOR/89-506, 1989 Canada Gazette Part II, p. 4330

**ANNEXE**

1. L'article 104<sup>†</sup> du *Règlement de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction de ce qui suit :

"(3) Nul montant n'est à déduire ou à retenir d'un versement effectué par une personne pendant la vie d'un rentier visé au sousalinéa 146(1)a)(i) de la Loi dans le cadre de son régime enregistré d'épargne-retraite si, au moment du versement, le rentier remet à la personne sur formulaire prescrit une attestation portant qu'il a conclu une convention écrite en vue d'acquérir une habitation et :

- a) qu'il a l'intention d'utiliser l'habitation comme lieu principal de résidence au Canada dans l'année qui en suit l'acquisition;
- b) que l'habitation n'a jamais été sa propriété ni celle de son conjoint;
- c) qu'il réside au Canada au moment du versement;
- d) que le total du versement et des autres versements semblables reçus par lui à ce moment ou avant relativement à l'habitation n'excède pas 20 000 \$.

(4) Pour l'application du paragraphe (3), «habitation» s'entend :

- a) soit d'un logement;
- b) soit d'une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation qui confère au titulaire le droit de posséder un logement;
- c) soit, selon le contexte, du logement auquel l'action visée à l'alinéa b) se rapporte.»

2. L'article 1 s'applique aux versements effectués après le 25 février 1992 et avant le 2 mars 1993.

\*L.C. 1988, ch. 55, art. 167.

\*\*S.R.C. 1992, ch. 148; S.C. 1970-71-72, ch. 63.

<sup>†</sup>DORS/89-506, Gazette du Canada Partie II, 1989, p. 4330

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### **Description**

Part I of the *Income Tax Regulations* provides the rules concerning deductions at source from payments of amounts described in subsection 153(1) of the *Income Tax Act*. Lump sum payments out of a registered retirement savings plan (RRSP) are included in the amounts described in that subsection.

This amendment provides that lump sum payments out of an RRSP that are to be used to acquire a home in accordance with certain rules are not subject to a deduction at source.

### **Alternatives Considered**

No alternatives were considered because the government policy to encourage first-time home ownership requires that the full amount of the payment out of the RRSP be available for the acquisition of the home. The only way that this could be accomplished in a timely manner is by an amendment to the regulations.

### **Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code**

This amendment is consistent with the Regulatory Policy and Citizens' Code. Early notice was provided through the 1992 Federal Regulatory Plan, proposal number RCT-1.

### **Anticipated Impact**

This amendment has no impact on government revenues since the government policy is that the payments this amendment applies to will not be subject to income tax. The recipients of the payments will benefit by having the full amount of the payment available for the acquisition of a home.

### **Consultation**

No consultation took place as this amendment is required to accommodate the announced government policy.

### **Compliance Mechanism**

The *Income Tax Act* contains the necessary compliance mechanisms for these Regulations. Where a payment out of an RRSP is not utilized in the manner set out in the regulations or the person receiving the payment does not meet the qualifications set out in the regulations, the Minister may assess tax, interest and penalties against that person.

### **For further information, contact:**

Mr. D. C. Burnett  
Current Amendments and Regulations Division  
875 Heron Road  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L8  
(613) 957-2076

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### **Description**

La partie I du *Règlement de l'impôt sur le revenu* renferme les règles concernant les retenues à la source à opérer lors du versement de montants énumérés au paragraphe 153(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Les paiements forfaitaires provenant d'un régime enregistré d'épargne-retraite (REER) sont compris parmi ces montants.

La modification apportée au règlement prévoit que les paiements forfaitaires provenant d'un REER qui doivent servir à faire l'acquisition d'une habitation en conformité avec certaines règles ne sont pas soumis à la retenue à la source.

### **Autres mesures envisagées**

Aucune autre mesure n'a été envisagée puisque le régime de première accession à la propriété mis sur pied par le fédéral exige que le plein montant du paiement provenant du REER soit consacré à l'acquisition d'une habitation. La seule façon d'atteindre cet objectif en temps opportun consiste à modifier le règlement.

### **Conformité à la Politique de réglementation et au Code d'équité**

Cette modification est conforme à la Politique de réglementation et au Code d'équité. Le préavis a été donné dans les Projets de réglementation fédérale 1992, au numéro RCI-1.

### **Répercussions prévues**

Cette modification n'a aucune incidence sur les recettes de l'État puisque le régime prévoit que les paiements auxquels la modification s'applique ne sont pas soumis à l'impôt sur le revenu. Les personnes qui reçoivent les paiements auront l'avantage de pouvoir consacrer le plein montant du paiement à l'acquisition d'une habitation.

### **Consultations**

Aucune consultation n'a eu lieu puisque la modification est tributaire du régime annoncé par le fédéral.

### **Mécanisme de conformité**

Les modalités nécessaires sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Lorsqu'un paiement provenant d'un REER n'est pas utilisé de la manière prévue par le règlement ou que le bénéficiaire du paiement ne répond pas aux critères établis, le ministre pourra établir à son égard les cotisations voulues concernant l'impôt, les intérêts et les pénalités.

### **Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :**

M. D. C. Burnett  
Division des modifications courantes et des règlements  
875, chemin Heron  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L8  
(613) 957-2076

**Registration  
SOR/92-177 19 March, 1992**

**AERONAUTICS ACT**

**Kingston Airport Zoning Regulations, amendment**

P.C. 1992-481 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5.4 of the Aeronautics Act, is pleased hereby to amend the Kingston Airport Zoning Regulations, made by Order in Council P.C. 1988-1716 of August 25, 1988\*, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. Section 3 of the French version of the *Kingston Airport Zoning Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"3. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, et dont la description figure à la partie VI de l'annexe."

2. Section 5 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"5. Where an object of natural growth on any land to which these Regulations apply exceeds in elevation any of the surfaces referred to in paragraphs 4(a) to (c), the Minister may require that the owner or occupier of the land on which that object is growing remove the excessive growth."

3. Section 6 of the English version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit such land or any part of it to be used for the disposal of any waste edible by or attractive to birds."

4. Paragraphs (a), (b), (c) and (d) of Part II of the Schedule to the French version of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"a) une surface attenante à l'extrémité de la bande, associée à l'approche de la piste 01 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande, et à 15 000 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 du prolongement de l'axe de la bande;

**Enregistrement  
DORS/92-177 19 mars 1992**

**LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE**

**Règlement de zonage de l'aéroport de Kingston—  
Modification**

C.P. 1992-481 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre des transports et en vertu de l'article 5.4 de la Loi sur l'aéronautique, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de zonage de l'aéroport de Kingston, pris par le décret C.P. 1988-1716 du 25 août 1988\*.

**ANNEXE**

1. L'article 3 de la version française du *Règlement de zonage de l'aéroport de Kingston* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"3. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, et dont la description figure à la partie VI de l'annexe."

2. L'article 5 du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"5. Lorsque sur un terrain visé par le présent règlement, la végétation croît au-delà du niveau d'une surface visée aux alinéas 4a) à c), le ministre peut exiger du propriétaire ou de l'occupant du terrain d'en enlever l'excédent."

3. L'article 6 de la version anglaise du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"6. No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit such land or any part of it to be used for the disposal of any waste edible by or attractive to birds."

4. Les alinéas a), b), c) et d) de la version française de la partie II de l'annexe du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"a) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 01 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande, et à 15 000 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

\*SOR/88-447, 1988 Canada Gazette Part II, p. 3761

\*DORS/88-447, Gazette du Canada Partie II, 1988, p. 3761

b) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 19 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et 15 000 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

c) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 06 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 40 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 43,6 m au dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 1 744 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 249,4 m du prolongement de l'axe de la bande; et

d) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 24 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 40 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 43,6 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande, et à 1 744 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 249,4 m du prolongement de l'axe de la bande.»

5. Part V of the Schedule to the English version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"Each transitional surface, shown on Kingston Airport Zoning Plan No. 10-009-84-89, Sheets 10, 12, 13, 14, 15 and 16, dated February 14th, 1985, is a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of 1 m measured vertically to 7 m measured horizontally at right angles to the centre line and projected centre line of each strip extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip."

6. Paragraph 15 of Part VI of the Schedule to the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"DE LÀ, en direction sud, est et nord, le long des limites ouest, sud et est du plan 1884 jusqu'à l'angle nord-est du bloc 79, soit également l'angle nord-est du plan 1884 et un point dans la limite sud de la route n° 2 élargie en vertu du plan 1388, un levé déposé au bureau d'enregistrement susmentionné."

7. Paragraph 16 of Part VI of the Schedule to the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"DE LÀ, en direction nord et en ligne droite, le long du prolongement nord de la limite est dudit bloc 79 conformément au plan 1884 et à travers ladite route n° 2 jusqu'à son intersection avec la limite sud du lot 9, concession 3."

b) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 19 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 50 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 300 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et 15 000 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 2 400 m du prolongement de l'axe de la bande;

c) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 06 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 40 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 43,6 m au dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande et à 1 744 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 249,4 m du prolongement de l'axe de la bande; et

d) une surface attenante à l'extrémité de la bande associée à l'approche de la piste 24 et constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 40 m dans le sens horizontal et qui s'élève jusqu'à une ligne horizontale imaginaire tracée perpendiculairement au prolongement de l'axe de la bande à 43,6 m au-dessus de l'altitude de l'extrémité de la bande, et à 1 744 m, dans le sens horizontal, de l'extrémité de la bande, les extrémités extérieures de la ligne horizontale imaginaire étant à 249,4 m du prolongement de l'axe de la bande.»

5. La partie V de la version anglaise de l'annexe du même règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"Each transitional surface, shown on Kingston Airport Zoning Plan No. 10-009-84-89, Sheets 10, 12, 13, 14, 15 and 16 dated February 14th, 1985, is a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of 1 m measured vertically to 7 m measured horizontally at right angles to the centre line and projected centre line of each strip extending upward and outward from the lateral limits of each strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip."

6. Le 15<sup>e</sup> paragraphe de la version française de la partie VI de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"DE LÀ, en direction sud, est et nord, le long des limites ouest, sud et est du plan 1884 jusqu'à l'angle nord-est du bloc 79, soit également l'angle nord-est du plan 1884 et un point dans la limite sud de la route n° 2 élargie en vertu du plan 1388, un levé déposé au bureau d'enregistrement susmentionné."

7. Le 16<sup>e</sup> paragraphe de la version française de la partie VI de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"DE LÀ, en direction nord et en ligne droite, le long du prolongement nord de la limite est dudit bloc 79 conformément au plan 1884 et à travers ladite route n° 2 jusqu'à son intersection avec la limite sud du lot 9, concession 3."

8. Paragraph 29 of Part VI of the Schedule to the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest de la surface d'approche (01) à l'azimut 5°21'18" jusqu'à son intersection avec la limite municipale fixée entre le comté de Frontenac et le comté de Lennox et Addington, étant aussi un point situé à la limite sud-ouest du canton de Kingston, comté de Frontenac;"

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

This amendment corrects errors in translation and draftsmanship found in sections 3, 5 and 6 and in Parts II, V and VI of the Schedule to the *Kingston Airport Zoning Regulations*.

#### Alternatives Considered

No alternative is available to satisfy the requirements of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code

This amendment is not inconsistent with the Regulatory Policy and Citizens' Code. It only corrects errors in the existing regulations.

#### Anticipated Impact

Given the nature of this amendment its impact is neutral.

#### Consultation

This amendment is in response to a recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### Compliance Mechanism

Given the nature of this amendment no compliance mechanism is applicable.

#### For further information, contact:

Michael G. Redmond  
Senior Law Clerk  
Transport Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
(613) 990-5794

8. Le 29<sup>e</sup> paragraphe de la version française de la partie VI de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"DE LÀ, en direction nord le long de la limite ouest de la surface d'approche (01) à l'azimut 5°21'18" jusqu'à son intersection avec la limite municipale fixée entre le comté de Frontenac et le comté de Lennox et Addington, étant aussi un point situé à la limite sud-ouest du canton de Kingston, comté de Frontenac;"

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

La présente modification corrige les erreurs de traduction et de rédaction relevées dans les articles 3, 5 et 6 et dans les parties II, V et VI de l'annexe du *Règlement de zonage de l'aéroport de Kingston*.

#### Solution de recharge envisagée

Aucune solution de recharge n'aurait satisfait aux exigences du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### Compatibilité avec la Politique de réglementation et le Code du citoyen

La présente modification est conforme à la Politique de réglementation et au Code du citoyen, et ne fait que corriger des erreurs de rédaction dans le règlement existant.

#### Répercussions prévues

La nature de la présente modification ne produira pas d'impact.

#### Consultation

La présente modification fait suite à une recommandation du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### Mécanisme de conformité

Compte tenu de la nature de la présente modification, aucun mécanisme de conformité n'est applicable.

#### Renseignements supplémentaires s'adresser à :

Michael G. Redmond  
Assistant juridique principal  
Transports Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
(613) 990-5794

**Registration  
SOR/92-178 19 March, 1992**

**AERONAUTICS ACT**

**Wiarton Airport Zoning Regulations, amendment**

P.C. 1992-482 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport, pursuant to section 5.4 of the Aeronautics Act, is pleased hereby to amend the Wiarton Airport Zoning Regulations, made by Order in Council P.C. 1988-1717 of August 25, 1988\*, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. Section 3 of the French version of the *Wiarton Airport Zoning Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"3. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, située aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, et dont la description figure à la partie VI de l'annexe."

2. Section 5 of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"5. Where an object of natural growth on any land to which these Regulations apply exceeds in elevation any of the surfaces referred to in paragraphs 4(a) to (c), the Minister may require that the owner or occupier of the land on which that object is growing remove the excessive growth."

3. Section 6 of the English version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit such land or any part of it to be used for the disposal of any waste edible by or attractive to birds."

4. Paragraphs (a) and (b) of Part V of the Schedule to the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

"(a) the transitional surface associated with runway 05-23, is a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of 1 m measured vertically to 7 m measured horizontally at right angles to the centre line and projected centre line extending upward and outward from the lateral limits of the strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip;

(b) the transitional surface associated with runway 11-29, is a surface consisting of an inclined plane rising at a ratio of 1 m measured vertically to 5 m measured horizontally at

**Enregistrement  
DORS/92-178 19 mars 1992**

**LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE**

**Règlement de zonage de l'aéroport de Wiarton —  
Modification**

C.P. 1992-482 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre des Transports et en vertu de l'article 5.4 de la Loi sur l'aéronautique, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de zonage de l'aéroport de Wiarton, pris par le décret C.P. 1988-1717 du 25 août 1988\*.

**ANNEXE**

1. L'article 3 de la version française du *Règlement de zonage de l'aéroport de Wiarton* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"3. Le présent règlement s'applique à tous les terrains, y compris les emprises de voies publiques, situés aux abords ou dans le voisinage de l'aéroport, et dont la description figure à la partie VI de l'annexe."

2. L'article 5 du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"5. Lorsque, sur un terrain visé par le présent règlement, la végétation croît au-delà du niveau d'une surface visée aux alinéas 4a) à c), le ministre peut exiger du propriétaire ou de l'occupant du terrain d'en enlever l'excédent."

3. L'article 6 de la version anglaise du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"No owner or occupier of any land to which these Regulations apply shall permit such land or any part of it to be used for the disposal of any waste edible by or attractive to birds."

4. Les paragraphes a) et b) de la partie V de l'annexe du même règlement sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

a) la surface de transition associée à la piste 05-23 est une surface constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 7 m dans le sens horizontal, perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, et qui s'élève vers l'extérieur à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition d'une bande adjacente;

b) la surface de transition associée à la piste 11-29 est une surface constituée d'un plan incliné à raison de 1 m dans le sens vertical contre 5 m dans le sens horizontal, perpendiculaire à l'axe et au prolongement de l'axe de chaque bande, et

\*SOR/88-450, 1988 Canada Gazette Part II, p. 3775

\*DORS/88-450, Gazette du Canada Partie II, 1988, p. 3775

right angles to the centre line and projected centre line extending upward and outward from the lateral limits of the strip and its approach surfaces to an intersection with the outer surface or another transitional surface of an adjoining strip."

5. Paragraph 20 of Part VI of the Schedule to the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"DE LÀ, en direction sud le long de la limite est dudit lot 16, concession 22, jusqu'à son angle sud-est."

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Description**

This amendment corrects errors in translation and draftsmanship found in sections 3, 5 and 6 and in Parts V and VI of the Schedule to the *Wiarton Airport Zoning Regulations*.

#### **Alternatives Considered**

No alternative is available to satisfy the requirements of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### **Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code**

This amendment is not inconsistent with the Regulatory Policy and Citizens' Code. It only corrects errors in the existing regulations.

#### **Anticipated Impact**

Given the nature of this amendment its impact is neutral.

#### **Consultation**

This amendment is in response to a recommendation of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### **Compliance Mechanism**

Given the nature of this amendment no compliance mechanism is applicable.

#### **For further information, contact:**

Michael G. Redmond  
Senior Law Clerk  
Transport Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
(613) 990-5794

qui s'élève vers l'extérieur à partir des limites latérales de chaque bande et de ses surfaces d'approche jusqu'à son intersection avec la surface extérieure ou avec une autre surface de transition d'une bande adjacente.»

5. L'alinéa 20 de la version française de la partie VI de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«DE LÀ, en direction sud le long de la limite est dudit lot 16, concession 22, jusqu'à son angle sud-est.»

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### **Description**

La présente modification corrige les erreurs de traduction et de rédaction relevées dans les articles 3, 5 et 6 et dans les parties V et VI de l'annexe du *Règlement de zonage de l'aéroport de Wiarton*.

#### **Solution de recharge envisagée**

Aucune solution de recharge n'aurait satisfait aux exigences du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### **Compatibilité avec la Politique de réglementation et le Code du citoyen**

La présente modification est conforme à la Politique de réglementation et au Code du citoyen, et ne fait que corriger des erreurs de rédaction dans le règlement existant.

#### **Répercussions prévues**

La nature de la présente modification ne produira pas d'impact.

#### **Consultation**

La présente modification fait suite à une recommandation du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation.

#### **Mécanisme de conformité**

Compte tenu de la nature de la présente modification, aucun mécanisme de conformité n'est applicable.

#### **Renseignements supplémentaires s'adresser à :**

Michael G. Redmond  
Assistant juridique principal  
Transports Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
(613) 990-5794

**Registration**  
SOR/92-179 19 March, 1992

**FARM CREDIT ACT**

**Farm Credit Act Interest Rates Regulations,  
amendment**

P.C. 1992-499 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture, pursuant to section 21 of the Farm Credit Act, is pleased hereby to amend the Farm Credit Act Interest Rates Regulations, made by Order in Council P.C. 1983-4045 of December 22, 1983\*, in accordance with the schedule hereto, effective March 20, 1992.

**SCHEDULE**

1. Paragraphs 3(a) to (f)<sup>1</sup> of the *Farm Credit Act Interest Rates Regulations* are revoked and the following substituted therefor:

- "(a) a three-year loan made under the Act after March 19, 1992 is 10.75 per cent per annum;
- (b) subject to paragraph (c), a five-year loan made under the Act after March 19, 1992 is 10.75 per cent per annum;
- (c) a five-year loan made under the Act after March 19, 1992 that contains an annual 10 per cent prepayment privilege is 10.875 per cent per annum;
- (d) a six-year loan made under the Act after March 19, 1992 is 13.125 per cent per annum, but, as long as the loan remains in good standing, the rate shall be 10.875 per cent per annum;
- (e) a ten-year loan made under the Act after March 19, 1992 is 11.375 per cent per annum; and
- (f) a loan for fifteen years or more made under the Act after March 19, 1992 is 11.5 per cent per annum."

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Farm Credit Act Interest Rates Regulations* prescribe the rates of interest payable to the Farm Credit Corporation by borrowers on loans made under the *Farm Credit Act*. Each time it is necessary to change the interest rates on loans, the existing regulations must be revoked and new regulations approved by the Governor General in Council. Interest rates

\* SOR/84-28, 1984 *Canada Gazette Part II*, p. 169.  
1 SOR/92-171, 1992 *Canada Gazette Part II*, p. 1300.

**Enregistrement**  
DORS/92-179 19 mars 1992

**LOI SUR LE CRÉDIT AGRICOLE**

**Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le  
crédit agricole — Modification**

C.P. 1992-499 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et en vertu de l'article 21 de la Loi sur le crédit agricole, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 20 mars 1992, le Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole, pris par le décret C.P. 1983-4045 du 22 décembre 1983\*.

**ANNEXE**

1. Les alinéas 3(a) à f<sup>1</sup> du *Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) sur un prêt de trois ans consenti en vertu de la Loi après le 19 mars 1992, est de 10,75 pour cent l'an;
- b) sous réserve de l'alinéa c), sur un prêt de cinq ans consenti en vertu de la Loi après le 19 mars 1992, est de 10,75 pour cent l'an;
- c) sur un prêt de cinq ans assorti du privilège de remboursement anticipé de 10 pour cent par année, consenti en vertu de la Loi après le 19 mars 1992, est de 10,875 pour cent l'an;
- d) sur un prêt de six ans consenti en vertu de la Loi après le 19 mars 1992, est de 13,125 pour cent l'an; cependant, le taux est de 10,875 pour cent l'an lorsque le prêt est en règle;
- e) sur un prêt de dix ans consenti en vertu de la Loi après le 19 mars 1992, est de 11,375 pour cent l'an;
- f) sur un prêt de quinze ans ou plus consenti en vertu de la Loi après le 19 mars 1992, est de 11,5 pour cent l'an.»

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole* prescrit les taux d'intérêt payables à la Société du crédit agricole par les emprunteurs sur les prêts consentis aux termes de la *Loi sur le crédit agricole*. Chaque fois qu'il faut modifier les taux d'intérêt sur les prêts, il faut faire abroger le règlement en vigueur et en faire approuver un nouveau par le

\* DORS/84-28, *Gazette du Canada Partie II*, 1984, p. 169.  
1 DORS/92-171, *Gazette du Canada Partie II*, 1992, p. 1300.

on loans under the *Farm Credit Act* are adjusted periodically as market conditions and the cost of funds change.

The primary role of FCC is to provide long-term mortgage credit to Canadian farmers on a breakeven basis and to deliver specific government programs on a cost recovery basis. To enable the Corporation to carry out this role effectively, the government agreed to restructure the Corporation over a four year period in order to restore FCC to financial viability and operational effectiveness.

FCC is restructuring its interest rates to reflect the costs of funding loans and to set lending rates that will be attractive relative to loans of similar terms from other lenders.

	<u>Present Rate</u>	<u>Recommended Rate</u>	<u>Change</u>
SRM	10.250%	10.875%	+ 0.625%
3 years closed	10.125%	10.750%	+ 0.625%
5 years closed	10.250%	10.750%	+ 0.500%
5 years open	10.375%	10.875%	+ 0.500%
10 years	10.875%	11.375%	+ 0.500%
15 years	11.000%	11.500%	+ 0.500%

The new lending rates come into effect on March 20, 1992 after approval by the Governor General in Council.

#### Alternatives Considered

The Act stipulates that the Governor in Council may prescribe the rates of interest to be paid in respect of any loan made under this Act. Therefore, no alternatives were considered.

#### Consistency with Regulatory Policy and Citizens' Code

The setting of *Farm Credit Act* interest rates is a routine initiative that does not conflict with the Regulatory Policy or Citizens' Code of Regulatory Fairness as it is related to the level of interest rates on loans to farmers under the Act and the operations of the Farm Credit Corporation under the *Financial Administration Act*. FCC consults with farm organizations on a continuing basis on the level of FCC interest rates and the method of establishing rates.

#### Anticipated Impact

The move to increase lending rates for FCC's loans is viewed as having a moderate impact on current loan demand. The lending rate adjustments by FCC are also following the trend of market rates and recent announcements of decreases by private lending institutions, thus keeping FCC's rates comparable.

#### Consultation

FCC communicates with farm organizations including the provincial agricultural agencies, and the chartered banks on a continuing basis to assess market conditions in order to establish the level of interest rates that FCC charges.

Gouverneur général en conseil. Les taux d'intérêt sur les prêts consentis aux termes de la *Loi sur le crédit agricole* sont ajustés périodiquement en fonction de l'évolution des conditions du marché et du coût des fonds.

Le rôle principal de la SCA est de fournir du crédit hypothécaire à long terme aux agriculteurs canadiens tout en atteignant le seuil de rentabilité, et d'administrer des programmes gouvernementaux spécifiques sur une base de recouvrement de ses coûts. Afin d'aider la Société à remplir efficacement ce rôle, le gouvernement a accepté de la restructurer sur une période de quatre ans pour qu'elle recouvre sa santé financière et son efficacité opérationnelle.

La SCA est à restructurer ses taux d'intérêt pour les aligner au coût des fonds qui servent à financer ses prêts et pour les fixer à un niveau attrayant par rapport au taux d'autres prêteurs sur des prêts à termes similaires.

	<u>Taux actuel</u>	<u>Taux recommandé</u>	<u>Variation</u>
SRM	10,250 %	10,875 %	+ 0,625 %
3 ans fermé	10,125 %	10,750 %	+ 0,625 %
5 ans fermé	10,250 %	10,750 %	+ 0,500 %
5 ans ouvert	10,375 %	10,875 %	+ 0,500 %
10 ans	10,875 %	11,375 %	+ 0,500 %
15 ans	11,000 %	11,500 %	+ 0,500 %

Les nouveaux taux de prêt entreront en vigueur le 20 mars 1992, après leur approbation par le Gouverneur général en conseil.

#### Autres mesures envisagées

La *Loi sur le crédit agricole* stipule que le gouverneur en conseil peut prescrire les taux d'intérêt sur les prêts consentis aux termes de cette Loi. Aucune autre mesure n'a donc été envisagée.

#### Conformité à la Politique de réglementation et au Code d'équité

L'établissement des taux d'intérêt de la *Loi sur le crédit agricole* est une activité courante qui n'est en conflit ni avec la Politique de réglementation, ni avec le Code d'équité en matière de réglementation du citoyen, puisque ce processus porte sur le niveau des taux d'intérêt sur les prêts consentis aux agriculteurs aux termes de la Loi, et sur les opérations de la Société du crédit agricole aux termes de la *Loi sur la gestion des finances publiques*. La SCA consulte régulièrement les organisations agricoles au sujet du niveau de ses taux d'intérêt et du mode d'établissement de ses taux.

#### Répercussions prévues

On juge que la hausse des taux de prêt de la SCA aura des répercussions positives sur le volume de prêt. De plus, cette baisse suit le mouvement des taux du marché et les ajustements annoncés récemment par les autres grandes institutions financières du secteur privé, si bien que les taux de la Société resteront comparables aux autres taux.

#### Consultation

La SCA consulte régulièrement les organisations agricoles, y compris les prêteurs provinciaux agricoles, et les banques à charte afin d'évaluer les conditions du marché et de déterminer les taux d'intérêt appropriés à percevoir.

**Compliance Mechanism**

Normal mortgage provisions ensure compliance with the interest rate changes.

*For further information, contact:*

Madonna Bailey  
Vice-President and Treasurer  
(613) 996-6606, ext. 223

**Mécanismes d'observance à prévoir**

Dans les contrats d'hypothèque, les clauses habituelles garantissent l'observation de la réglementation dans les changements de taux.

*Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :*

Madonna Bailey  
Vice-présidente et Trésorière  
(613) 996-6606, poste 223

**Registration  
SOR/92-180 25 March, 1992**

**ROYAL CANADIAN MINT ACT**

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin**

R. J. HNATYSHYN

[I.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All To Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

**Enregistrement  
DORS/92-180 25 mars 1992**

**LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE**

**Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents**

R. J. HNATYSHYN

[I.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Greeting:*

ANNE-MARIE TRAHAN

*A/Deputy Attorney General*

*Salut :*

*Sous-procureur général/par intérim*

ANNE-MARIE TRAHAN

**A Proclamation**

Whereas, pursuant to subsection 5.1(1) and paragraph 5.1(2)(a) of the Royal Canadian Mint Act, as enacted by section 4 of chapter 35 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, authorize the issue of precious metal coins of a description, and of the standards, margin of tolerance and least current weight applicable to that description, that are specified in Part I of the schedule to that Act, and prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation, effective April 1, 1992, authorize the issue and prescribe the dimensions and design of a twenty-five cent precious metal coin

(a) the composition of which shall be silver, with its standards, margin of tolerance and least current weight as specified in Part I of the schedule to that Act;

(b) the diameter of which shall be 23.88 mm;

(c) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D.G. REGINA" to the left and to the right, respectively, and the initials "DH" on the bottom left-hand corner of the neckline, the word "CANADA" at the top of the coin and the years "1867-1992" at the bottom of the coin; and

**Proclamation**

Attendu qu'en vertu du paragraphe 5.1(1) et de l'alinéa 5.1(2)a) de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, édictés par l'article 4 du chapitre 35 du 3<sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada (1985), le gouverneur en conseil peut, par proclamation, autoriser l'émission de pièces de métal précieux ayant les caractéristiques — désignation, normes, marge de tolérance et poids faible — précisées à la partie I de l'annexe de cette loi et fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux;

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, fixons à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992 les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents :

a) dont la composition est l'argent et dont les normes, la marge de tolérance et le poids faible sont précisées à la partie I de l'annexe de cette loi;

b) dont le diamètre est de 23,88 mm;

c) dont le dessin gravé sur l'avers est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions «ELIZABETH II» et «D.G. REGINA» à gauche et à droite respectivement, le paraphe «DH» juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, le mot «CANADA» au haut de la pièce et les années «1867-1992» au bas;

(d) the design of the reverse impression of which shall depict carved rock pedestals with a rocky landscape in the background, with the initials "MH" to the right of the largest pedestal, and the word "ALBERTA" at the top of the coin and the words "25 CENTS" at the bottom of the coin.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-two and in the forty-first year of Our Reign.

By Command,  
**NANCY HUGUES ANTHONY**  
*Deputy Registrar General of Canada*

d) dont le dessin gravé au revers représente des piliers rocheux coiffés d'un bloc, avec, à l'arrière-plan, des formations rocheuses, avec les initiales «MH» à droite du plus grand pilier, le mot «ALBERTA» en haut de la pièce et la mention «25 CENTS» au bas.

De ce qui précède, Nos fâaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancellor et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancellor et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-douze, le quarante et unième de Notre règne.

Par ordre :  
*Sous-registraire général du Canada*  
**NANCY HUGUES ANTHONY**

**Registration  
SOR/92-181 25 March, 1992**

**ROYAL CANADIAN MINT ACT**

**Proclamation Prescribing the Composition,  
Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent  
Base Metal Coin**

R. J. HNATYSHYN  
(L.S.)

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

ANNE-MARIE TRAHAN  
*A/Deputy Attorney General*

**A Proclamation**

Whereas, pursuant to paragraph 5.2(2)(a) of the Royal Canadian Mint Act, as enacted by section 4 of chapter 35 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, prescribe the dimensions and design of any base metal coin;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation, effective April 1, 1992, prescribe the dimensions and design of a twenty-five cent base metal coin

- (a) the composition of which shall be pure nickel, with its standard weight and margin of tolerance as specified in Part II of the schedule to the Royal Canadian Mint Act;
- (b) the diameter of which shall be 23.88 mm;
- (c) the design of the obverse impression of which shall be the approved effigy of Her Majesty Queen Elizabeth II, with the inscriptions "ELIZABETH II" and "D.G. REGINA" to the left and to the right, respectively, and the initials "DH" on the bottom left-hand corner of the neckline, the word "CANADA" at the top of the coin and the years "1867-1992" at the bottom of the coin; and
- (d) the design of the reverse impression of which shall depict carved rock pedestals with a rocky landscape in the background, with the initials "MH" to the right of the largest pedestal, and the word "ALBERTA" at the top of the coin and the words "25 CENTS" at the bottom of the coin.

**Enregistrement  
DORS/92-181 25 mars 1992**

**LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE**

**Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents**

R. J. HNATYSHYN  
(L.S.)

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Greeting:*

*Salut :*

*Sous-procureur général/par intérim*  
ANNE-MARIE TRAHAN

**Proclamation**

Attendu qu'en vertu de l'alinéa 5.2(2)a) de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, édicté par l'article 4 du chapitre 35 du 3<sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada (1985), le gouverneur en conseil peut, par proclamation, fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal commun;

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, fixons à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992 les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents :

- a) dont la composition est le nickel pur et dont le poids légal et la marge de tolérance sont précisées à la partie II de l'annexe de cette loi;
- b) dont le diamètre est de 23,88 mm;
- c) dont le dessin gravé sur l'avers est l'effigie approuvée de Sa Majesté la Reine Elizabeth II, avec les inscriptions «ELIZABETH II» et «D.G. REGINA» à gauche et à droite respectivement, le paraphe «DH» juste au-dessus de la ligne de démarcation du cou, dans le coin inférieur gauche, le mot «CANADA» au haut de la pièce et les années «1867-1992» au bas;
- d) dont le dessin gravé au revers représente des piliers rocheux coiffés d'un bloc, avec, à l'arrière-plan, des formations rocheuses, avec les initiales «MH» à droite du plus grand pilier, le mot «ALBERTA» en haut de la pièce et la mention «25 CENTS» au bas.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-two and in the forty-first year of Our Reign.

By Command,  
**NANCY HUGUES ANTHONY**  
*Deputy Registrar General of Canada*

De ce qui précède, Nos fidèles sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-douze, le quarante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
**NANCY HUGUES ANTHONY**

**Registration**

SOR/92-182 25 March, 1992

**ROYAL CANADIAN MINT ACT****Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a One Hundred Seventy-Five Dollar and of Two Fifteen Dollar Precious Metal Coins, amendment****R.J. HNATYSHYN**

(L.S.)

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

**Enregistrement**

DORS/92-182 25 mars 1992

**LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE****Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de pièces de métal précieux de cent soixantequinze dollars et deux pièces de quinze dollars— Modification****R. J. HNATYSHYN**

(L.S.)

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Greeting:**Salut :***ANNE-MARIE TRAHAN***A/Deputy Attorney General**Sous-procureur général/par intérim***ANNE-MARIE TRAHAN****A Proclamation**

Whereas, pursuant to paragraph 5.1(2)(a) of the Royal Canadian Mint Act, as enacted by section 4 of chapter 35 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

And Whereas, pursuant to Order in Council P.C. 1992-445 of March 12, 1992, the Governor in Council directed that a proclamation do issue to amend Our Proclamation issued pursuant to Order in Council P.C. 1991-1538 of August 13, 1991;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation amend Our Proclamation, issued pursuant to Order in Council P.C. 1991-1538 of August 13, 1991, by deleting the words "l'année «1992» au bas" in subparagraphs (a)(iii), (b)(iii) and (c)(iii) of the French version thereof and substituting therefor the words "l'année «1992» à la gauche de cette ligne".

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy

**Proclamation**

Attendu que, en vertu de l'alinéa 5.1(2)a) de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, édicté par l'article 4 du chapitre 35 du 3<sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada (1985), le gouverneur en conseil peut, par proclamation, fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux;

Attendu que, en vertu du décret C.P. 1992-445 du 12 mars 1992, le gouverneur en conseil ordonne que soit prise une proclamation visant à modifier Notre proclamation prise en vertu du décret C.P. 1991-1538 du 13 août 1991,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, modifions la version française de la proclamation prise en vertu du décret C.P. 1991-1538 du 13 août 1991 en supprimant, aux sous-alinéas a)(iii), b)(iii) et c)(iii), les mots «l'année «1992» au bas» et en les remplaçant par les mots «l'année «1992» à la gauche de cette ligne».

De ce qui précède, Nos fâaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada.  
Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada,

Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-fourth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-two and in the forty-first year of Our Reign.

By Command,  
NANCY HUGUES ANTHONY  
*Deputy Registrar General of Canada*

Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-quatrième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-douze, le quarante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
NANCY HUGUES ANTHONY

**Registration  
SOR/92-183 25 March, 1992**

**ROYAL CANADIAN MINT ACT**

**Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Dollar Precious Metal Coin, amendment**

R. J. HNATYSHYN

[I.S.]

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

ANNE-MARIE TRAHAN  
*A/Deputy Attorney General*

**A Proclamation**

Whereas, pursuant to paragraph 5.1(2)(a) of the Royal Canadian Mint Act, as enacted by section 4 of chapter 35 of the 3rd Supplement to the Revised Statutes of Canada, 1985, it is provided that the Governor in Council may, by proclamation, prescribe the dimensions and designs of any precious metal coins;

And Whereas, pursuant to Order in Council P.C. 1992-446 of March 12, 1992, the Governor in Council directed that a proclamation do issue to amend Our Proclamation issued pursuant to Order in Council P.C. 1991-1542 of August 13, 1991;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation amend Our Proclamation issued pursuant to Order in Council P.C. 1991-1542 of August 13, 1991 by deleting the words "and hilly landscape" in paragraph (d) thereof.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of

**Enregistrement  
DORS/92-183 25 mars 1992**

**LOI SUR LA MONNAIE ROYALE CANADIENNE**

**Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar—Modification**

R. J. HNATYSHYN

[I.S.]

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Greeting:*

*Salut :*

*Sous-procureur général/par intérim*  
ANNE-MARIE TRAHAN

**Proclamation**

Attendu que, en vertu de l'alinéa 5.1(2)a) de la Loi sur la Monnaie royale canadienne, édicté par l'article 4 du chapitre 35 du 3<sup>e</sup> supplément des Lois révisées du Canada (1985), le gouverneur en conseil peut, par proclamation, fixer les dimensions et le dessin des pièces de métal précieux;

Attendu que, en vertu du décret C.P. 1992-446 du 12 mars 1992, le gouverneur en conseil ordonne que soit prise une proclamation visant à modifier Notre proclamation prise en vertu du décret C.P. 1991-1542 du 13 août 1991,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada. Nous, par Notre présente proclamation, modifions la proclamation prise en vertu du décret C.P. 1991-1542 du 13 août 1991 en supprimant à l'alinéa d) les mots «et des collines».

De ce qui précède, Nos fidèles sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancellor et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancellor et Commandeur de Notre Ordre du

Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned  
in the law, Governor General and Commander-in-Chief of  
Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this  
twenty-fourth day of March in the year of Our Lord one  
thousand nine hundred and ninety-two and in the forty-first  
year of Our Reign.

By Command,  
**NANCY HUGUES ANTHONY**  
*Deputy Registrar General of Canada*

Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce  
vingt-quatrième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent  
quatre-vingt-douze, le quarante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
**NANCY HUGUES ANTHONY**

**Registration  
SOR/92-184 25 March, 1992**

**AERONAUTICS ACT**

**Airport Ground Transportation Fees Regulations,  
amendment**

The Minister of Transport, pursuant to subsection 4.4(2)\* of the Aeronautics Act and section 2 of the Ministerial Regulations Authorization Order, made by Order in Council P.C. 1986-1348 of June 5, 1986\*\*, hereby amends the Airport Ground Transportation Fees Regulations, C.R.C., c. 6, in accordance with the schedule hereto, effective April 1, 1992.

Ottawa, March 25, 1992

**JEAN CORBEIL**  
*Minister of Transport*

**Enregistrement  
DORS/92-184 25 mars 1992**

**LOI SUR L'AÉRONAUTIQUE**

**Règlement sur les redevances de transport  
terrestre dans les aéroports—Modification**

En vertu du paragraphe 4.4(2)\* de la Loi sur l'aéronautique et de l'article 2 du Décret autorisant la prise de règlements ministériels, pris par le décret C.P. 1986-1348 du 5 juin 1986\*\*, le ministre des Transports modifie, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports, C.R.C., ch. 6.

Ottawa, le 25 mars 1992

**Le ministre des Transports**  
**JEAN CORBEIL**

**SCHEDULE**

1. Subsections 3(2) to (3.3)<sup>1</sup> of the *Airport Ground Transportation Fees Regulations* are revoked and the following substituted therefor:

"(2) At Toronto International Airport, the fee for a permit to operate a taxicab is

(a) in the case of a taxicab in respect of which a permit to operate a taxicab was in force on March 31, 1992, \$4,200 for the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1993; and

(b) in the case of any other taxicab, \$8,000 for the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1993.

(2.1) In addition to any fee payable in accordance with paragraph (2)(b) or subsection (3.2) in respect of a taxicab for which a permit to operate a taxicab was not in force on March 31, 1992, an initiation fee of \$6,000 shall be paid in respect of the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1999.

(3) At Toronto International Airport, the fee for a permit to operate a limousine is

(a) in the case of a limousine in respect of which a permit to operate a limousine was in force on March 31, 1992, \$5,000 for the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1993; and

(b) in the case of any other limousine, \$12,000 for the period beginning on April 1, 1992 and ending on March 31, 1993.

**ANNEXE**

1. Les paragraphes 3(2) à (3.3)<sup>1</sup> du *Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(2) À l'aéroport international de Toronto, la redevance payable pour un permis d'exploitation d'un taxi est de :

a) dans le cas d'un taxi faisant l'objet d'un permis d'exploitation valide le 31 mars 1992, 4 200 \$ pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1993;

b) dans tous autres cas, 8 000 \$ pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1993.

(2.1) En sus de la redevance payable aux termes de l'alinea (2)b) ou du paragraphe (3.2) à l'égard d'un taxi ne faisant pas l'objet d'un permis d'exploitation valide le 31 mars 1992, une redevance initiale de 6 000 \$ est payable pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1999.

(3) À l'aéroport international de Toronto, la redevance payable pour un permis d'exploitation d'une limousine est de :

a) dans le cas d'une limousine faisant l'objet d'un permis d'exploitation valide le 31 mars 1992, 5 000 \$ pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1993;

b) dans tous autres cas, 12 000 \$ pour la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 1992 et se terminant le 31 mars 1993.

\* R.S., c. 33 (1<sup>re</sup> suppl.), s. 1

\*\* SOR/86-631, 1986 Canada Gazette Part II, p. 2536

' SOR/91-240, 1991 Canada Gazette Part II, p. 1392

\* L.R., ch. 33 (1<sup>re</sup> suppl.), art. 1

\*\* DORS/86-631, Gazette du Canada Partie II 1986, p. 2536

' DORS/91-240, Gazette du Canada Partie II 1991, p. 1392

**(3.1) At Toronto International Airport,**

- (a)** the annual fee for dispatch service provided at an air terminal building by the Department of Transport to
  - (i) the holder of a permit to operate a taxicab is \$650, and
  - (ii) the holder of a permit to operate a limousine is \$900;
- (b)** the annual fee for a permit to operate a bus with a seating capacity of,
  - (i) not more than 12 passengers is \$2,000,
  - (ii) 13 to 18 passengers is \$2,500, and
  - (iii) 19 to 24 passengers is \$3,000;
- (c)** the annual fee for a permit to operate a hotel courtesy vehicle with a seating capacity of
  - (i) not more than 12 passengers is \$1,545,
  - (ii) 13 to 18 passengers is \$1,900, and
  - (iii) 19 to 24 passengers is \$2,370; and
- (d)** the annual fee for a permit to operate an off-airport parking courtesy vehicle with a seating capacity of
  - (i) not more than 12 passengers is \$2,200,
  - (ii) 13 to 18 passengers is \$3,200, and
  - (iii) 19 to 24 passengers is \$3,900.

(3.2) The fees referred to in subsection (2) shall, for each twelve-month period following the period referred to in this provision, be adjusted on an annual basis by the same percentage as the percentage of the increase in the fees authorized by the applicable municipal tariff pursuant to paragraph 10(c) of the *Government Airport Concession Operations Regulations*.

(3.3) The fee referred to in subsection (3) shall, for each twelve-month period following the period referred to in this provision, be adjusted on an annual basis by the same percentage as the percentage of the increase in the fees authorized by the applicable municipal tariff pursuant to paragraph 10(c) of the *Government Airport Concession Operations Regulations*. "

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Description

Toronto International (Pearson) Airport has been designated by the Minister of Transport, under subsection 4(1) of the *Government Airport Concession Operations Regulations* as an airport at which a permit is required to operate a commercial passenger vehicle or a courtesy vehicle. The *Airport Ground Transportation Fees Regulations* (Regulations) prescribe the fees to be charged at airports so designated. This amendment to the regulations affects only the fees charged at Pearson Airport.

**(3.1) À l'aéroport international de Toronto :**

- a)** la redevance annuelle, pour le service de répartition fourni à une aérogare par le ministère des Transports :
  - (i) au détenteur d'un permis d'exploitation de taxi, est de 650 \$,
  - (ii) au détenteur d'un permis d'exploitation d'une limousine, est de 900 \$;
- b)** la redevance annuelle, pour un permis d'exploitation d'un autobus, est de :
  - (i) 2 000 \$ pour un véhicule ayant au plus 12 places,
  - (ii) 2 500 \$ pour un véhicule ayant de 13 à 18 places,
  - (iii) 3 000 \$ pour un véhicule ayant de 19 à 24 places;
- c)** la redevance annuelle, pour un permis d'exploitation d'un véhicule de courtoisie d'un hôtel, est de :
  - (i) 1 545 \$ pour un véhicule ayant au plus de 12 places,
  - (ii) 1 900 \$ pour un véhicule ayant de 13 à 18 places,
  - (iii) 2 370 \$ pour un véhicule ayant de 19 à 24 places;
- d)** la redevance annuelle, pour un permis d'exploitation d'un véhicule de courtoisie d'un terrain de stationnement à l'extérieur de l'aéroport, est de :
  - (i) 2 200 \$ pour un véhicule ayant au plus 12 places,
  - (ii) 3 200 \$ pour un véhicule ayant de 13 à 18 places,
  - (iii) 3 900 \$ pour un véhicule ayant de 19 à 24 places.

(3.2) Les redevances visées au paragraphe (2) doivent, pour chaque période de 12 mois postérieure à celle qui y est mentionnée, être ajustées annuellement selon le même pourcentage que le pourcentage de l'augmentation des prix autorisée en vertu du tarif municipal approprié conformément à l'alinéa 10c) du *Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports*.

(3.2) Les redevances visées au paragraphe (3) doivent, pour chaque période de 12 mois postérieure à celle qui y est mentionnée, être ajustées annuellement selon le même pourcentage que le pourcentage de l'augmentation des prix autorisée en vertu du tarif municipal approprié conformément à l'alinéa 10c) du *Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports*.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

#### Description

L'aéroport international de Toronto (Pearson) a été désigné par le ministre des Transports, en vertu du paragraphe 4(1) du *Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement*, comme un aéroport où un permis est requis pour exploiter un véhicule commercial de passagers ou un véhicule de courtoisie. Le *Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports* prescrit les redevances devant être imposées à ces aéroports. La présente modification au *Règlement sur les redevances de transport terrestre dans les aéroports* touche seulement les redevances perçues à l'aéroport Pearson.

On April 1, 1991, permit fees for taxis and limousines increased significantly over the previous year. The limousine permit fees increased substantially more than those of the taxis. In addition, a further increase in these permit fees was planned for fiscal year 1992/93 and was reflected in the Regulations. Fees for taxi permits were to increase to \$5,100 and for limousines by the percentage increase in the limousine tariffs set by the City of Mississauga, the city in which the airport is located.

Considerable opposition to the fee increases was mounted by both the taxi and limousine operators. As well lower passenger volumes have reduced the business for taxis and limousines at the airport. These fees were reviewed and the decision was made not to increase the fees for fiscal year 1992/93 above their current levels.

The amendment to the Regulations maintains the permit fees for taxi and limousine at their 1991/92 levels. The permit fees for both taxis and limousines will increase in fiscal year 1993/94 by the same percentage as the taxi and limousine tariffs set by the City of Mississauga.

The amendment also sets out the permit fees for courtesy vehicles of hotel and off-airport parking operators for fiscal year 1992/93. The 1992/93 fees represent an increase over the 1991/92 fees. The increase is necessary to ensure that the fees keep pace with the current costs of providing facilities used by the operators, avoid large future increases as well as reflect the economic benefit derived by the off-airport parking lot operator from conducting business on the airport.

This amendment is to be effective April 1, 1992. The Regulations were last amended March 27, 1991.

#### *Alternatives Considered*

##### **1. Taxi/Limousine Permit Fees**

If the Regulations are not amended, the taxi and limousine operators would be charged higher fees for their permits. This would not reflect the Department's decision to forego any increases in taxi and limousine fees until fiscal year 1993/94. This option would not stem the continuing opposition to the fees from the taxi and limousine industry. This option is not recommended.

Permit fees for taxis and limousines could be nominal or eliminated entirely. This could create a ground transportation operating deficit. The airport would then have to rely on public funds in order to maintain or upgrade the existing facilities. This would be contrary to the Government's commitment to deficit reduction and the mandate to operate airports on a more commercial basis. This option is not considered acceptable.

Le 1<sup>er</sup> avril 1991, les redevances pour les permis d'exploitation des services de taxis et de limousines ont augmenté considérablement par rapport à l'année précédente. Les redevances pour les permis de limousines ont augmenté plus que celles des taxis. De plus, une autre augmentation des redevances de permis a été prévue pour l'année financière 1992-1993 et a été modifiée dans le règlement. Pour les permis de taxis, les redevances augmenteraient ainsi de 5 100 \$, et pour les limousines selon le pourcentage que l'augmentation des tarifs des courses en limousine établis par la ville de Mississauga, dans laquelle l'aéroport est situé.

Les exploitants de taxis et de limousines se sont fortement opposés à l'augmentation des redevances. De plus, le nombre moins élevé de passagers a diminué la rentabilité des taxis et des limousines à l'aéroport. En conséquence, ces redevances ont été révisées et on a décidé de ne pas augmenter les redevances pour l'année financière 1992-1993 au-dessus de leurs niveaux actuels.

La modification au règlement maintient les redevances pour les permis des taxi et de limousines aux niveaux de 1991-1992. Les redevances pour les permis de taxis et de limousines augmenteront pour l'année financière 1993-1994, selon le même pourcentage que les tarifs des courses en taxi et limousine établis par la ville de Mississauga.

La modification établit aussi les redevances pour les permis des véhicules de courtoisie des hôtels et des exploitants de stationnement à l'extérieur de l'aéroport pour l'année financière 1992-1993. Les redevances pour l'année 1992-1993 sont plus élevées que celles de 1991-1992. Cette augmentation a été rendue nécessaire pour s'assurer que les redevances vont de pair avec les coûts actuels de fourniture d'installations utilisées par les exploitants, pour éviter les futures augmentations considérables aussi bien que pour être à l'image des avantages économiques dont bénéficie l'exploitant qui gère des affaires à l'aéroport.

Cette modification entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1992. La dernière modification au règlement date du 27 mars 1991.

#### *Autres mesures envisagées*

##### **1. Redevances pour les permis de taxis et de limousines**

Si le règlement n'était pas modifié, les exploitants de taxis et de limousines payeraient des redevances plus élevées pour leurs permis. Cela ne refléterait pas la décision du ministère de renoncer aux augmentations des redevances de permis de taxis et de limousines aux niveaux actuels jusqu'à l'année financière 1993-1994. Cette option ne saurait freiner l'opposition sur les redevances manifestée par l'industrie de taxis et limousines. Cette option n'est pas recommandée.

Les redevances de permis de taxis et de limousines pourraient être symboliques ou être entièrement éliminées, ce qui pourrait créer un déficit d'exploitation du transport terrestre. L'aéroport devrait alors compter sur les fonds publics afin de maintenir ou améliorer les installations, ce qui serait contraire à la politique du gouvernement sur la réduction du déficit et l'exploitation des aéroports sur une base commerciale. Cette option n'est pas considérée acceptable.

## 2. Courtesy Vehicle Permit Fees

Maintaining the permit fees for courtesy vehicles operated by hotels and off-airport parking lots at their current levels would not generate additional revenues required to recover the costs of providing facilities used by these operators. This would not reflect the economic advantage gained by the off-airport parking lot operators. This option is not considered appropriate.

Permit fees could be reduced below the 1991/92 levels or be eliminated entirely. This could create a ground transportation operating deficit. The airport would then have to rely on public funds in order to maintain or upgrade the existing facilities. This would be contrary to the Government's commitment to deficit reduction and the mandate to operate airports on a more commercial basis. This option is not considered to be viable.

There are no alternatives to increasing fees; the only flexibility pertains to the determination of the appropriate level of fees. The increase in fees for hotel courtesy vehicles is between 5% and 8% depending on the seating capacity of the vehicles. The fees for off-airport parking operators have increased by between 20% and 38% depending on the seating capacity of the vehicle. The off-airport parking operator derives his total revenue from airport passengers in direct competition with the on-airport parking operator who pays Transport Canada concession fees. The increase therefore reflects the economic advantage derived by the off-airport parking lot operator from conducting business on the airport.

### *Anticipated Impact*

#### 1. Taxis and Limousines

This amendment will result in approximately \$521,000 less revenue being generated in 1992/93 from taxi and limousine permits. The revenues resulting from the fees as set out in the amendment should be sufficient to recover the costs associated with the provision of facilities for taxis and limousines.

#### 2. Courtesy Vehicles

The adjustment to the fees for courtesy vehicles will result in incremental revenues of approximately \$8,000 in fiscal year 1992/93. This will contribute to the recovery of the costs associated with the provision of facilities used by the operators.

This amendment will have minimal impact on the Canadian public at large but will have an impact on the courtesy vehicle operators who provide service at Pearson Airport. It is anticipated that the fee increases for courtesy vehicles will not discourage operators from renewing or applying for permits.

## 2. Redevances de permis pour les véhicules de courtoisie

En maintenant à leurs niveaux actuels les redevances de permis pour les véhicules de courtoisie des hôtels et des parcs de stationnement situés à l'extérieur de l'aéroport, les revenus supplémentaires nécessaires au recouvrement des coûts d'utilisation des installations par ces exploitants ne seraient pas générés. Cette option ne refléterait pas l'avantage économique obtenu par les exploitants de stationnement à l'extérieur de l'aéroport. Cette option n'est pas considérée appropriée.

Les redevances de permis de véhicules de courtoisie pourraient être réduites en deçà des niveaux de 1991-1992 ou être entièrement éliminées, ce qui pourrait créer un déficit d'exploitation du transport terrestre. L'aéroport devrait alors compter sur les fonds publics afin de maintenir ou améliorer les installations, ce qui serait contraire à la politique du gouvernement sur la réduction du déficit et sur le mandat d'exploiter les aéroports sur une base commerciale. Cette option n'est pas considérée viable.

Il n'existe aucune solution de rechange à l'augmentation des redevances; la seule flexibilité relève de l'établissement de niveaux appropriés de redevances. L'augmentation des redevances pour les véhicules de courtoisie des hôtels est entre 5 % et 8 % selon le nombre de places dont disposent les véhicules. Les redevances pour les exploitants de stationnement à l'extérieur de l'aéroport ont augmenté entre 20 % et 38 % selon le nombre de places dont disposent les véhicules. L'exploitant de stationnement à l'extérieur de l'aéroport tire tout son revenu des passagers de l'aéroport et il entre en concurrence directe avec l'exploitant de stationnement sur le terrain de l'aéroport qui, lui, paie des frais de concession à Transports Canada. L'augmentation reflète donc l'avantage économique que l'exploitant de stationnement à l'extérieur de l'aéroport obtient pour gérer ses affaires à l'aéroport.

### *Répercussions prévues*

#### 1. Taxis et limousines

Cette modification entraînera une baisse de revenu pour les permis de taxis et de limousines d'environ 521 000 \$ pour l'année 1992-1993. Les revenus des redevances inclus dans le règlement devraient être suffisants pour recouvrir les coûts associés aux services de transport terrestre.

#### 2. Véhicules de courtoisie

Le rajustement aux redevances des véhicules de courtoisie entraînera un revenu additionnel approximatif de 8 000 \$ pour l'année financière 1992-1993. Il contribuera au recouvrement des coûts associés à la disposition des installations utilisées par les exploitants.

Cette modification aura de minimes répercussions sur le grand public canadien, mais aura une incidence sur les exploitants de véhicules de courtoisie qui fournissent les services de transport terrestre à l'aéroport Pearson. Nous prévoyons que les augmentations des redevances des véhicules de courtoisie ne décourageront aucun détenteur de permis de renouveler ni de déposer une offre pour un permis.

### Consultation

Early notice of the possibility of amending the Regulations was provided through the 1991 Federal Regulatory Plan, Proposal No. 545-TC. The Airport limousine permit holders and the Airport Taxicab Association which represents all airport taxicab operators have already been advised that their permit fees will not change in 1992/93. Hotels and off-airport parking lots operating courtesy vehicles at the airport have been notified of the fee increases by letter.

The operators of hotel courtesy vehicles objected to the increase in permit fees of between 5% and 8% in view of the reduction in passenger traffic at Pearson Airport and the poor economic climate. In response to these objections, the decision was made to increase the permit fees for hotel courtesy vehicles by approximately 3% to ensure that the fees keep pace with the costs of providing the facilities used by the operators. The operators of courtesy vehicles for off-airport parking lots also objected to the increase in their permit fees. However, given that they realize a direct economic benefit from operating on the airport, the decision was made to maintain the increase in permit fees for these courtesy vehicles at between 20% and 38% depending on the size of the vehicle.

The Airport limousine permit holders made representations regarding their permit fees. The permit holders complained that the increase which was implemented in 1991/92 resulted in an unreasonable difference between the permit fees for taxis and limousines. This difference will continue if the permit fees for both taxis and limousines are maintained at their 1991/92 levels. In reviewing the difference between the fees, it has been decided to reduce the limousine permit fee from \$6,000 to \$5,000 in order to reflect more reasonably the difference in the level of service between the two modes of ground transportation and create a more equitable situation for both groups of operators.

This amendment was published in the *Canada Gazette Part I* on February 22, 1992 to provide 30 days notice of prepublication which allowed interested parties the opportunity to make representations concerning the proposed amendments. The Airport Taxicab Association expressed its opposition to the taxicab permit fees remaining at \$4,200 in 1992/93.

### Compliance Mechanism

Providers of the ground transportation services must comply with the implementation of, or increase, in fees or they will not be provided permits which enable them to operate at Pearson Airport. Ground transportation activities at the airport are monitored by Ground Transportation Inspectors and the R.C.M.P. Pick up by a commercial vehicle without a permit may result in charges being laid under the *Government Airport Concession Operations Regulations* or the provincial trespass act.

### Consultation

Un préavis concernant la possibilité de modifier le règlement a été donné par l'intermédiaire de la proposition n° 545-TC qui fait partie des Projets de réglementation fédérale pour 1991. Les détenteurs de permis de limousines et l'Association des taxis de l'aéroport, qui représente tous les exploitants de taxis, ont déjà été informés que les redevances pour leurs permis ne seront pas modifiées en 1992-1993. Les hôtels et terrains de stationnement situés à l'extérieur de l'aéroport qui offrent un service de véhicules de courtoisie à l'aéroport ont été avisés par écrit de l'augmentation des redevances pour les véhicules de courtoisie.

Les exploitants de véhicules de courtoisie des hôtels se sont opposés à l'augmentation des redevances de permis (entre 5 % et 8 %) étant donné la diminution du nombre de passagers à l'aéroport Pearson et les conditions économiques difficiles. En réponse à cette opposition, il a été décidé de n'augmenter que d'environ 3 % les redevances de permis pour les véhicules de courtoisie des hôtels pour s'assurer que les redevances vont de pair avec les coûts de fourniture d'installations utilisées par les exploitants. Les exploitants des véhicules de courtoisie des terrains de stationnement à l'extérieur de l'aéroport se sont eux aussi opposés à l'augmentation de leur redevances de permis. Néanmoins, étant donné qu'ils profitent directement d'un avantage économique en desservant à l'aéroport, la décision a été prise de maintenir l'augmentation des redevances pour ces véhicules de 20 % à 38 % selon le nombre de places dont disposent les véhicules.

Les détenteurs de permis de limousines à l'aéroport Pearson ont émis les opinions concernant leurs redevances de permis. Ils se sont plaints que l'augmentation de 1991-1992 a eu comme résultat une différence excessive entre les redevances de permis pour les taxis et celles pour les limousines. Cette différence persistera si les redevances pour ces deux types de véhicules étaient maintenues aux niveaux de 1991-1992. Lorsque nous avons examiné la différence entre les deux redevances, nous avons décidé de diminuer de 6 000 \$ à 5 000 \$ la redevance de permis pour une limousine, afin de refléter de façon plus raisonnable la différence des niveaux de service entre les deux moyens de transport terrestre et de créer une situation plus équitable pour les deux groupes d'exploitants.

La présente modification a été publiée dans la *Gazette du Canada Partie I* le 22 février 1992, conformément à l'avis de publication préalable de 30 jours qui permet aux personnes intéressées de présenter leurs observations sur les modifications proposées. L'Association des taxis de l'aéroport s'est objectée à ce que les redevances pour les permis de taxis demeurent à 4 200 \$ pour 1992-1993.

### Mécanismes d'observation à prévoir

Les fournisseurs des services de transport terrestre devront se conformer à l'imposition ou à l'augmentation des redevances, sauf de quoi, les permis autorisant une telle exploitation à l'aéroport Pearson ne seront pas accordés. Les activités de transport terrestre sont contrôlées par les inspecteurs de transport au sol et par la G.R.C. Les chauffeurs de véhicules commerciaux ne détenant pas de permis et qui font monter des passagers contreviennent au *Règlement sur l'exploitation de concessions aux aéroports du gouvernement* ou la loi provinciale sur l'entrée sans autorisation.

*For further information, contact:*

Catherine Major  
Commercial Development & Marketing Directorate  
Airports Group  
Department of Transport  
Place de Ville  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N8  
(613) 990-3690

*Pour de plus amples renseignements, communiquer avec :*

Catherine Major  
Développement commercial et Marketing  
Groupe des Aéroports  
Ministère des Transports  
Place de Ville  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N8  
(613) 990-3690

**Registration  
SOR/92-185 26 March, 1992**

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

**Immigration Act Fees Regulations, amendment**

P.C. 1992-557 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Employment and Immigration and the Treasury Board, pursuant to paragraph 19(1)(a)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to amend the Immigration Act Fees Regulations\*\*, made by Order in Council P.C. 1985-3767 of December 20, 1985\*\*\*, in accordance with the schedule hereto, effective April 1, 1992.

**SCHEDULE**

1. Paragraph 4(1)(c)<sup>1</sup> of the *Immigration Act Fees Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"(c) a person in Canada who has made a claim to be a Convention refugee that has not yet been decided by the Immigration and Refugee Board;"

2. (1) Paragraph 6(1)(a)<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(a) a diplomatic or consular officer, representative or official of a foreign country or of the United Nations or any of its agencies, and the dependants of such a person;"

(2) Paragraph 6(1)(e)<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(e) persons coming into Canada, other than members of a group of performing artists and the staff of those artists, who also require a student authorization or an employment authorization;"

(3) Subsection 6(1)<sup>2</sup> of the said Regulations is further amended by deleting the word "or" at the end of paragraph (g) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(i) up to three members of a group of more than two but fewer than fifteen persons, which group consists of one or more performing artists and the staff of that artist or those artists, who apply at the same time and place for an employment authorization."

3. (1) Paragraph 9(1)(e)<sup>1</sup> of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

\* S.C. 1991, c. 24, s. 6

\*\* SOR/89-457, 1989 *Canada Gazette Part II*, p. 4093

\*\*\* SOR/86-64, 1986 *Canada Gazette Part II*, p. 305

<sup>1</sup> SOR/91-244, 1991 *Canada Gazette Part II*, p. 1409

<sup>2</sup> SOR/91-515, 1991 *Canada Gazette Part II*, p. 3011

**Enregistrement  
DORS/92-185 26 mars 1992**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

**Règlement sur les droits exigibles —Loi sur l'immigration—Modification**

C.P. 1992-557 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre de l'Emploi et de l'Immigration et du Conseil du Trésor et en vertu de l'alinéa 19(1)a)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration\*\*\*, pris par le décret C.P. 1985-3767 du 20 décembre 1985\*\*\*.

**ANNEXE**

1. L'alinéa 4(1)c)<sup>1</sup> du *Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"c) une personne se trouvant au Canada qui a revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention, mais dont la revendication n'a pas encore fait l'objet d'une décision de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié."\*

2. (1) L'alinéa 6(1)a)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) un agent diplomatique ou consulaire, un représentant ou un fonctionnaire d'un pays étranger ou de l'Organisation des Nations Unies ou de l'un de ses organismes, ainsi que leurs personnes à charge;"

(2) L'alinéa 6(1)e)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"e) une personne entrant au Canada qui a également besoin d'un permis de séjour pour étudiant ou d'un permis de travail, à l'exception d'un membre d'une troupe d'artistes de spectacle ou du personnel de ces artistes;"

(3) Le paragraphe 6(1)<sup>2</sup> du même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

"i) jusqu'à trois membres d'une troupe de trois à quatorze personnes comptant un ou plusieurs artistes de spectacle et leur personnel, qui présentent une demande de permis de travail en même temps et au même endroit."\*

3. (1) L'alinéa 9(1)e)<sup>1</sup> du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

\* L.C. 1991, ch. 24, art. 6

\*\* DORS/89-457, *Gazette du Canada Partie II*, 1989, p. 4093

\*\*\* DORS/86-64, *Gazette du Canada Partie II*, 1986, p. 305

<sup>1</sup> DORS/91-244, *Gazette du Canada Partie II*, 1991, p. 1409

<sup>2</sup> DORS/91-515, *Gazette du Canada Partie II*, 1991, p. 3011

"(e) a dependant, studying at the secondary school level or lower, of a person who is employed by a charitable institution or as a clergyman, a member of a religious order or a lay person to assist a congregation or a group in the achievement of its spiritual goals, where the duties to be performed by that person consist mainly of preaching doctrine, presiding at liturgical functions or spiritual counselling;"

(2) Subsection 9(1)<sup>1</sup> of the said Regulations is further amended by adding the word "and" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(g) a member of a visiting force within the meaning of section 2 of the *Visiting Forces Act*, and the dependants of that member."

4. The heading preceding section 17 and section 17<sup>1</sup> of the said Regulations are revoked and the following substituted therefor:

**"Fee for Processing Request for Transcript of an Immigration Inquiry or a Hearing at which an Adjudicator Presides"**

17. The fee prescribed in section 16 of the schedule is payable by the applicant at the time an application is made for a transcript of the applicant's immigration inquiry or hearing at which an Adjudicator presides."

5. Section 19 of the French version of the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"19. Le droit fixé à l'article 18 de l'annexe est exigible au moment où le répondant présente une demande relative à une entreprise familiale requérant l'examen d'une offre d'emploi faite à un membre de la catégorie de la famille ou à un parent aidé."

6. The said Regulations are further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following heading and sections:

**"Fee for Processing Request for File Transfer"**

20. The fee prescribed in section 19 of the schedule is payable by an applicant at the time the applicant makes a request for the transfer of the applicant's immigration file from one point of service to another point of service.

***Fee for Processing Request for Immigration Data***

21. (1) The fee prescribed in paragraph 20(a) of the schedule is payable where a request is made by an employee of the Department of Employment and Immigration or of the Canada Employment and Immigration Commission for immigration statistical data that have not been published by the Department or Commission.

(2) The fee prescribed in paragraph 20(b) of the schedule is payable by a person at the time the person makes a request for immigration statistical data that have not been

"e) une personne étudiant au niveau secondaire ou à un niveau inférieur qui est une personne à charge d'un employé d'un organisme de bienfaisance ou celle d'un ecclésiastique, d'un membre d'un ordre religieux ou d'un laïque employé pour aider une communauté ou un groupe à atteindre ses objectifs spirituels, les fonctions d'un tel employé consistant principalement à prêcher une doctrine, à présider à des cérémonies liturgiques ou à donner des conseils d'ordre spirituel;»

(2) Le paragraphe 9(1)<sup>1</sup> du même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

"g) un membre d'une force étrangère présente au Canada, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les forces étrangères présentes au Canada*, et ses personnes à charge.»

4. L'article 17<sup>1</sup> du même règlement et l'intertitre qui le précède sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

**"Droit pour l'examen des demandes de transcription en matière d'immigration, d'une enquête ou d'une audience présidée par un arbitre"**

17. Le droit fixé à l'article 16 de l'annexe est exigible du demandeur au moment de la présentation de la demande de transcription de l'enquête ou de l'audience en matière d'immigration présidée par un arbitre..

5. L'article 19 de la version française du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"19. Le droit fixé à l'article 18 de l'annexe est exigible au moment où le répondant présente une demande relative à une entreprise familiale requérant l'examen d'une offre d'emploi faite à un membre de la catégorie de la famille ou à un parent aidé.."

6. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 19, de ce qui suit :

**"Droit pour l'examen des demandes de transfert de dossier"**

20. Le droit fixé à l'article 19 de l'annexe est exigible du demandeur au moment de la présentation de la demande de transfert de son dossier d'immigration d'un point de service à un autre.

***Droit pour l'examen des demandes de données relatives à l'immigration***

21. (1) Le droit fixé à l'alinéa 20a) de l'annexe est exigible dans le cas où un employé du ministère de l'Emploi et de l'immigration ou de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada présente une demande de données statistiques sur l'immigration non publiées par le ministère ou la Commission.

(2) Le droit fixé à l'alinéa 20b) de l'annexe est exigible de la personne qui présente une demande de données statistiques sur l'immigration non publiées par le ministère de

published by the Department of Employment and Immigration or the Canada Employment and Immigration Commission.

*Combination of Documents—Maximum Rate*

22. The fee prescribed in section 21 of the schedule is the maximum fee payable at the time a request is made by a person and that person's dependants who apply at the same time and place, for any combination of the documents described in sections 4, 5, 8 and 9.<sup>1</sup>

7. The schedule to the said Regulations is amended by revoking the reference to "(Sections 3 to 19)"<sup>2</sup> after the heading "SCHEDULE" and substituting the following therefor:

"(Sections 3 to 21)"

8. Paragraph 4(c)<sup>1</sup> of the schedule to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"(c) \$100 (per family)"

9. Section 16<sup>1</sup> of the schedule to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"16. Application for transcript of an immigration inquiry or hearing at which an Adjudicator presides . . . . . \$75 per transcript"

10. Section 18<sup>2</sup> of the schedule to the said Regulations is revoked and the following substituted therefor:

"18. Request in a Family Business Application for a review of an employment offer made to a member of the family class or an assisted relative . . . . . \$250"

11. The schedule<sup>2</sup> to the said Regulations is further amended by adding thereto the following items:

"19. Request for transfer of a file . . . . . \$ 50  
20. Request for immigration statistical data that were not published by the Department of Employment and Immigration or the Canada Employment and Immigration Commission  
(a) \$0  
(b) for use of the central processor unit to respond to each request  
(i) \$20 for the first 5 minutes or less, and  
(ii) \$20 per minute for each additional minute or less.  
21. Combination of documents—maximum rate . . . . . \$225"

l'Emploi et de l'Immigration ou la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, au moment de la présentation de la demande.

*Ensemble de documents—droit maximal*

22. Le droit fixé à l'article 21 de l'annexe représente le droit maximal exigible du demandeur au moment où celui-ci et les personnes à sa charge demandent en même temps et au même endroit plus d'un des documents visés aux articles 4, 5, 8 et 9.<sup>1</sup>

7. La mention «(articles 3 à 19)<sup>2</sup>», qui suit le titre «ANNEXE», du même règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(articles 3 à 21)»

8. L'alinéa 4c)<sup>1</sup> de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) 100 (par famille)»

9. L'article 16<sup>1</sup> de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«16. Demande de transcription d'une enquête ou d'une audience en matière d'immigration présidée par un arbitre, par transcription . . . . . 75 \$»

10. L'article 18<sup>2</sup> de l'annexe du même règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«18. Demande relative à une entreprise familiale requérant l'examen d'une offre d'emploi faite à un membre de la catégorie de la famille ou à un parent aidé . . . . . 250 \$»

11. L'annexe<sup>2</sup> du même règlement est modifiée par adjonction de ce qui suit :

«19. Demande de transfert de dossier . . . . . 50 \$  
20. Demande de données statistiques sur l'immigration non publiées par le ministère de l'Emploi et de l'Immigration ou la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada :  
a) 0 \$  
b) pour l'utilisation de l'unité centrale de traitement, par demande :  
(i) 20 \$ pour les cinq premières minutes ou moins,  
(ii) 20 \$ pour chaque minute ou fraction de minute.  
21. Ensemble de documents — droit maximal . . . . . 225 \$»

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### *Description*

The purpose of these amendments to the *Immigration Act Fees Regulations* is to expand the current fee structure for specific immigration services, to increase some existing fees and to clarify others.

Fees are introduced for two services which were previously rendered at no cost to the applicant: file transfers and sale of data.

The family rate of the fee for visitor extension is raised from \$50 to \$100. The fee for family business applications is increased from \$150 to \$250. A maximum family rate of \$225 is introduced when all members of a family are applying at the same time and at the same place for a variety of temporary status documents. These changes are reflected in the amended Fee Schedule to the *Immigration Act Fees Regulations* and in Appendix A of the Regulatory Impact Analysis Statement.

Six other amendments are made to the Regulations. The visitor visa fee exemption is amended by removing the requirement of being on official duty, for diplomats, consular officers, representatives or officials of a foreign country, and their dependants. The visitor visa fee exemption is further amended to limit to three the number of fee exempted visitor visas granted to members of a group of performing artists requiring employment authorizations. The employment authorization fee exemption is amended to specify that the fee exemption is for refugee claimants whose claim has not been finally determined by the Immigration and Refugee Board. Two fee exemptions for student authorizations are amended by providing a fee exemption for military personnel and their dependants, and by restricting the fee exemption to persons employed by a religious institution to clergy, and lay persons, and their dependants, whose duties are mainly preaching, presiding at liturgical functions or spiritual counselling. The wording on fees for processing a request for a transcript of an immigration inquiry or Convention refugee determination hearing is amended to clarify that fees are pertinent to inquiries or hearings at which an immigration adjudicator presides rather than to hearings before the Immigration and Refugee Board.

These amendments do not apply to persons who are currently exempted from processing fees because of international agreements, humanitarian and compassionate considerations or, because they have been recognized as Convention refugees.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### *Description*

Ces modifications ont pour objet d'étendre l'application du *Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration* à certains autres services d'immigration, de relever certains droits existants et d'en clarifier d'autres.

Des droits seront désormais perçus pour deux genres de services pour lesquels les requérants ne versaient aucun droit auparavant : le transfert de dossier et la vente de données.

Le tarif familial du droit pour une demande de prolongation du statut de visiteur passe de 50 \$ à 100 \$. Le droit pour une demande relative à une entreprise familiale passe de 150 \$ à 250 \$. Un nouveau tarif familial maximum de 225 \$ sera appliqué lorsque tous les membres d'une même famille présenteront au même moment et au même endroit diverses demandes de statut temporaire. Ces nouveaux montants figurent dans le barème modifié des droits exigibles annexé au *Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration* ainsi qu'à l'appendice A du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation.

Six autres modifications sont apportées au règlement. La dispense du droit pour le visa de visiteur qui s'applique aux agents diplomatiques ou consulaires, aux représentants ou fonctionnaires d'un pays étranger ainsi qu'aux personnes à leur charge est modifiée du fait que ces personnes ne seront plus tenues d'exercer des fonctions officielles pour bénéficier de la dispense. La dispense du droit pour le visa de visiteur est également modifiée pour limiter la dispense à trois membres d'une troupe d'artistes de spectacles ayant besoin d'un permis de travail. La dispense du droit relatif au permis de travail est modifiée de façon à ce qu'elle ne puisse être accordée qu'aux demandeurs du statut de réfugié dont la revendication n'a pas encore été réglée par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié. Deux dispenses relatives au permis de séjour pour étudiant sont modifiées. Dans le premier cas, il s'agit d'accorder une dispense du droit aux militaires et aux personnes à leur charge, et, dans le second, de limiter la portée de la dispense pour les personnes employées par un organisme religieux aux ecclésiastiques et aux laïques, ainsi qu'aux personnes à leur charge, dont les fonctions consistent principalement à prêcher une doctrine, à occuper des fonctions liturgiques ou à donner des conseils d'ordre spirituel. Le libellé sur les droits exigibles pour le traitement d'une demande de transcription d'une enquête en matière d'immigration ou de l'audience sur la détermination du statut de réfugié au sens de la Convention est modifié pour clarifier que les droits exigibles sont pertinents aux enquêtes et aux audiences présidés par un arbitre d'immigration plutôt qu'aux audiences qui se tiennent devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

Ces modifications ne s'appliquent pas aux personnes qui sont actuellement exemptées du paiement de droits en raison d'ententes internationales, aux personnes dont le cas comporte des considérations humanitaires et aux réfugiés au sens de la Convention.

The *Immigration Act Fees Regulations* came into force on February 4, 1986, when Employment and Immigration Canada began charging for some of its services. This introduction of fee for service was part of a government-wide initiative to shift some of the cost of government services more directly to the users thereby reducing some of the financial burden on the taxpayer. Until then, all immigration services were offered at no cost to the recipient. The regulations were amended effective April 1, 1991 and again, effective September 1, 1991.

#### (a) New Processing Fees

##### File Transfers

The amendments introduce a \$50 fee for a request by individuals for the transfer of their client file. Canada Immigration Centres and Missions Abroad who process applications for permanent residence in Canada, or process visitor applications on a continuing basis for an individual, retain client information on case files. When persons relocate to another area either within Canada, or abroad, or for any other reason wishes to transfer the responsibility for processing their case to another Immigration Centre or Mission Abroad, a file transfer may be requested.

The fee for requesting a file transfer is \$50. The 1990 average processing cost to the government for a file transfer is \$72. The established fee represents 69% of this cost.

##### Sale of Data

The Immigration Information Centre compiles statistics regarding national immigration activity. They respond to requests for specific information that is not available in monthly, quarterly or annual publications. These ad hoc requests require the creation of specific programs to extract the desired information from the host computer.

The fee for ad hoc requests for specific information is \$20; it includes a maximum of five minutes of the central processor unit (CPU) time. Each additional minute of CPU time will be charged \$20. The CPU rate is consistent with that approved by subsection 7(3) of the *Privacy Regulations* and the *Access to Information Regulations*. The established fee for requests for specific information represents less than 5% of the cost of compiling the information.

Ad hoc requests for specific information are provided at no cost to staff at other Immigration Division offices. No external exemptions have been identified.

#### (b) Existing Processing Fees

##### Visitor Extension

The amendments increase the family rate of the processing fee for visitor extension from \$50 to \$100. The change introduces a distinction between the individual rate and the family rate and also brings the fee for this service closer to the documented cost of providing it to a family receiving the service at the same time and at the same place. Based on an aver-

**Le Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration** est entré en vigueur le 4 février 1986, autorisant Emploi et Immigration Canada à faire payer certains de ses services. L'imposition de droits était l'une des mesures prises par le gouvernement pour faire assumer plus directement aux utilisateurs le coût des services gouvernementaux, et réduire ainsi la charge des contribuables. Avant cela, tous les services d'immigration étaient offerts gratuitement. Le règlement a été modifié le 1<sup>er</sup> avril 1991 ainsi que le 1<sup>er</sup> septembre 1991.

##### a) Services actuellement gratuits pour lesquels un droit devient exigible

###### Transfert de dossier

Les modifications établissent un droit de 50 \$ à être versé par toute personne qui demande le transfert de son dossier. Les Centres d'immigration du Canada ainsi que les missions diplomatiques du Canada à l'étranger qui traitent les demandes de résidence permanente ou les demandes de visa de visiteur conservent les renseignements relatifs à chaque client dans un dossier. Lorsqu'un requérant déménage dans une autre région que ce soit au Canada ou à l'étranger ou, pour toute autre raison, demande à ce qu'un autre Centre d'immigration ou une autre mission diplomatique à l'étranger poursuive le traitement de sa demande, un transfert de dossier peut être demandé.

Le droit pour demander un transfert de dossier est de 50 \$. En 1990, le coût moyen assumé par le gouvernement pour le transfert d'un dossier s'est élevé à 72 \$. Le droit prévu représente donc 69 % de ce coût.

###### Vente de données

Le Centre d'information de l'immigration compile des statistiques au sujet des activités de l'immigration à l'échelle nationale. Ce Centre réponds aux demandes d'informations spécifiques qui ne sont pas disponibles dans leurs publications mensuelles, trimestrielles ou annuelles. Ces demandes spéciales nécessitent la création de programmes particuliers pour extraire l'information demandée de l'ordinateur central.

Le droit relatif à une demande spéciale de renseignements est fixé à 20 \$, ce qui comprend au maximum cinq minutes d'utilisation de l'unité centrale de traitement (UCT). Chaque minute supplémentaire de temps d'utilisation de l'UCT coûtera 20 \$. Ce tarif pour l'utilisation de l'UCT est conforme à celui autorisé par le paragraphe 7(3) du *Règlement sur la protection des renseignements personnels* et du *Règlement sur l'accès à l'information*. Les droits pour les demandes particulières de données représentent moins de 5 % du coût de la compilation de ces données.

Les demandes des données particulières sont fournies gratuitement aux employés des divers points de service de l'Immigration. Aucune autre dispense n'est prévue pour l'étranger.

##### b) Modifications du barème actuel des droits exigibles

###### Prolongation de l'autorisation de séjour d'un visiteur

Aux termes de ces modifications, le tarif familial pour le droit exigé relativement à une demande de prolongation du statut de visiteur passe de 50 à 100 \$. Cette modification vise à établir une distinction entre le tarif individuel et le tarif familial et à faire davantage correspondre le droit pour ce service au coût réel qu'entraîne une demande présentée par une

age family of four, the documented cost is \$217. The fee represents 46% of this cost.

### Family Business

The amendments also increase the processing fee for family business applications from \$150 to \$250. The change brings the fee for this service closer to the documented cost of providing it to Canadian guarantors who wish to make an offer of employment in Canada to a relative overseas. The increased fee of \$250 constitutes 33% of the 1990 documented average processing cost.

### Maximum Fee for Temporary Status Documents

A maximum fee of \$225 payable by a family (husband, wife and dependant children) who apply at the same time and at the same place for temporary status documents is being introduced. This maximum rate is an expansion of the current fees for visitor documentation. Presently, the fee schedule provides an individual rate and a family rate within a specific service, e.g. request for employment authorization. The new fee limits the total amount payable by one family unit applying for a variety of services which grant temporary permission to enter or remain in Canada. The maximum fee ensures that services and fees remain within reach of even large families.

### (c) Other Amendments

#### Visitor Visa

The visitor visa fee exemption which applies to diplomatic or consular officers, representatives or officials of a foreign country, on official duty, and their dependants is amended by the removal of the requirement to be on official duty. It is recognized that diplomats or officials of foreign countries, whether on an official or personal business visit to Canada, to a degree represent their home country. The removal of the requirement is encouraged by the Protocol Office of External Affairs and International Trade Canada.

The visitor visa fee exemption which is applicable to performing artists who also require an employment authorization, is amended to limit the exemption to three members of the group of performing artists.

#### Employment Authorization

The employment authorization exemption is amended to limit the exemption for this service to a person in Canada who has made a claim to be a Convention refugee and has not had the claim finally determined by the Immigration and Refugee Board (IRB). The existing regulations do not specify the need for a final determination by the IRB. This amendment allows refugee claimants to apply for employment authorizations without being subject to a processing fee until their claim has been finally determined by the IRB and not the Federal Court of Canada or the Supreme Court of Canada.

famille en même temps et au même endroit. Basé sur une demande soumise par une famille moyenne de quatre membres, le coût de ce service est de 217 \$. Les droits représentent ainsi 46 % du coût réel.

#### Entreprise familiale

En outre, le droit exigé pour le traitement d'une demande relative à une entreprise familiale est modifié, passant de 150 \$ à 250 \$. Cette modification permet de faire davantage correspondre le droit au coût réel de ce service offert à un répondant au Canada qui veut faire une offre d'emploi à un parent à l'étranger. Le nouveau droit de 250 \$ représente 33 % du coût réel moyen du traitement des demandes en 1990.

#### Droit maximum pour un document relatif à un statut temporaire

Un nouveau droit maximum de 225 \$ payable par une famille (mari, femme et personnes à charge) qui, au même moment et au même endroit, demande des documents relatifs à un statut temporaire est introduit. À l'heure actuelle, le barème des droits prévoit un tarif individuel et un tarif familial pour divers services - p. ex. une demande de permis de travail. Ce nouveau droit limitera le montant total que devra verser une seule famille ayant besoin de divers services relativement à une autorisation temporaire d'entrée ou de demeurer au Canada. Ce tarif maximum vise à faire en sorte que même les familles nombreuses puissent avoir accès aux services en bénéficiant d'un tarif abordable.

#### c) Autres modifications

##### Visa de visiteur

La dispense du droit pour le visa de visiteur qui s'applique aux agents diplomatiques ou consulaires, aux représentants ou fonctionnaires d'un pays étranger exerçant des fonctions officielles ainsi qu'aux personnes à leur charge est modifiée du fait que ces personnes ne seront plus tenues d'exercer des fonctions officielles pour bénéficier de la dispense. Il est reconnu que les diplomates ou fonctionnaires de pays étrangers, lorsqu'ils viennent au Canada à titre officiel ou personnel, représentent toujours, dans une certaine mesure, leur pays d'origine. Le bureau du protocole du ministère des Affaires extérieures et du Commerce international favorise la suppression de cette exigence.

La dispense du droit pour le visa de visiteur est limitée à trois membres d'une troupe d'artistes de spectacle ayant aussi besoin d'un permis de travail.

##### Permis de travail

La dispense du droit pour le permis de travail est modifiée de manière à ce qu'elle ne puisse être accordée qu'à une personne se trouvant au Canada et ayant revendiqué le statut de réfugié au sens de la Convention, mais dont la revendication n'a pas encore été définitivement réglée par la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR). Cette modification permet au demandeur du statut de réfugié de solliciter sans frais un permis de travail jusqu'à ce que sa revendication ait fait l'objet d'une décision définitive de la part de la CISR plutôt que de la Cour fédérale du Canada ou de la Cour suprême du Canada.

## Student Authorization

A student authorization fee exemption is introduced for military personnel and their dependants. This exemption is to keep with the courtesy usually offered to foreign military persons and their dependants. The student authorization fee exemption that allows dependants of persons employed by religious organizations to receive this service at no cost, is being amended to restrict the exemption to clergy and lay persons whose duties are mainly preaching, presiding at liturgical functions or spiritual counselling. This amendment brings the student authorization fee exemption for religious workers in line with the employment authorization fee exemption.

## Transcript of an Immigration Inquiry or Hearing

The current wording on fees for processing requests for a transcription of an immigration inquiry or Convention refugee determination hearing is ambiguous. The amendment clarifies that the transcripts refer to inquiries or hearings at which an immigration adjudicator presides.

## Alternatives Considered

The only alternative considered was not to change the fee schedule and to continue applying fees to only a portion of the immigration program services. The status quo would lead to an increase in the financial burden on the Canadian taxpayer, the majority of whom do not utilize immigration services.

The expansion of the Immigration Cost Recovery Program to apply fees to most immigration services was recommended by the Auditor General in his 1990 Report to Parliament entitled "Management of the Immigration Program" and was endorsed by the Treasury Board.

Not to make the other amendments to the *Immigration Act Fees Regulations* would advocate some inconsistent fee exemptions and be in contravention of accepted protocol practices involving foreign dignitaries.

## Anticipated Impact

The file transfer fee will be accepted with minimal complaint by clients requesting this service. Continued processing of the client's application will be facilitated at greater convenience to the client.

Fees for sale of data compiled by Immigration Canada will also be accepted without much reaction. The general public is used to paying for specific requests for information as evidenced by the number of departments, such as Statistics Canada, that distribute catalogues of publications available and their associated cost.

The amendments to processing fees for visitor extension and family business will be implemented with minimal reaction. The processing fee for visitor extension was introduced in 1986 and has not been adjusted since that date. The processing of a family business application is quite often the last avenue by

## Permis de séjour pour étudiant

Une dispense du droit pour le permis de séjour pour étudiant est introduite pour les militaires et les personnes à leur charge. Cette dispense correspond à la courtoisie dont bénéficient normalement les militaires étrangers et les personnes à leur charge. La dispense du droit pour une demande de permis de séjour pour étudiant présentée par la personne à charge d'une personne employée par un organisme religieux est modifiée de manière à ce que la dispense ne soit accordée qu'aux laïques et ecclésiastiques dont les fonctions consistent principalement à prêcher une doctrine, à occuper des fonctions liturgiques ou à donner des conseils d'ordre spirituel. Cette modification de la dispense du droit pour le permis de séjour pour étudiant concernant les employés d'organismes religieux est identique à celles auxquelles est assujettie la délivrance des permis de travail.

## Transcription d'une enquête ou d'une audience

Le libellé sur les droits exigibles pour le traitement d'une demande de transcription d'une enquête en matière d'immigration ou de l'audience de détermination du statut de réfugié au sens de la Convention est ambigu. La modification clarifie que les droits exigibles sont pertinents aux enquêtes et aux audiences présidées par un arbitre d'immigration.

## Solutions de recharge envisagées

La seule solution de recharge envisagée a été le statu quo : conserver le barème actuel et n'exiger de droits que pour une partie des services d'immigration. Le statu quo représenterait une charge accrue pour les contribuables canadiens, dont la majorité n'utilise pas les services d'immigration.

L'extension du programme de recouvrement des coûts à la plupart des services d'immigration a été recommandée par le Vérificateur général dans son rapport au Parlement de 1990 (Gestion du programme d'immigration). Sa recommandation a été endossée par le Conseil du Trésor.

Le fait de ne pas apporter les autres modifications au *Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration* se traduirait par certaines incohérences dans les dispenses de droits et serait contraire aux règles de protocole acceptées relativement aux dignitaires étrangers.

## Répercussions prévues

Les clients qui demanderont un transfert de dossier accepteront sans trop se plaindre d'acquitter ce nouveau droit. La demande du client pourra continuer d'être traitée dans les meilleurs délais à la plus grande satisfaction du client.

Le droit relatif à la vente des données compilées par Immigration Canada sera aussi accepté sans trop d'opposition. Le public a l'habitude de payer pour des renseignements spécifiques demandés comme cela se fait dans divers ministères comme Statistique Canada qui diffusent des catalogues de publications disponibles en y indiquant le prix de chacune.

La modification du droit exigible pour les demandes relatives à la prolongation du statut de visiteur et aux entreprises familiales suscitera peu de réactions. Le droit pour les demandes de prolongation du statut de visiteur existe depuis 1986 et n'a jamais été rajusté par la suite. Quant à la demande relative

which a sponsor can assist a relative's application for permanent residence.

All of the amendments support the original intent of the Immigration Cost Recovery Program which was to charge for most immigration program services.

These amendments will generate a projected annual revenue of \$570,000: File Transfer \$100,000; Sale of Data \$30,000; Visitor Extension, family rate \$240,000; Family Business increase \$200,000. These funds, combined with the revenue from other approved cost recovery initiatives undertaken by Employment and Immigration Canada, will total slightly over \$117.8 million during the fiscal year 1992-1993.

The forecasted revenue from the Immigration Cost Recovery Program included the revenue to be generated by these amendments and is locked within the government's fiscal framework. A portion of the revenue is used to fund the Immigration Plan 1991-1995 and to support initiatives to improve the quality of services delivered by Employment and Immigration Canada and External Affairs and International Trade Canada.

#### *Consultation*

Early notice was provided through the Federal Regulatory Plan, proposal no. 220-EIC in 1991 and EIC-5 in 1992.

Consultations have taken place with External Affairs and International Trade Canada who support all of the initiatives.

The initiatives have been approved previously by the Treasury Board of Canada and ratified by the Cabinet Committee on Priorities and Planning. They have also been endorsed by the Auditor General in his 1990 Report to Parliament.

This RIAS was prepublished in the *Canada Gazette Part I* on February 22, 1992 and no comments were received.

#### *Compliance Mechanism*

Persons who refuse to pay the required fee for a particular service will have their request refused and thus the service will not be rendered.

#### *For further information, contact:*

Denis A. Boulanger  
Head  
Immigration Cost Recovery Program  
Immigration Support Services  
Immigration Operations  
Employment and Immigration Canada  
140 Promenade du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0J9  
(819) 994-4949

à une entreprise familiale, il s'agit souvent du dernier recours qu'a une personne pour faciliter l'immigration d'un parent.

Toutes les modifications contribuent à la réalisation de l'objectif premier du programme de recouvrement des frais pour les services d'immigration qui était de faire payer pour la plupart de ces services.

Ces modifications devraient produire des recettes annuelles de 570 000 \$, soit 100 000 \$ pour les transferts de dossiers, 30 000 \$ pour les ventes de données, 240 000 \$ pour les prolongations du statut de visiteur au tarif familial et 200 000 \$ de plus pour les demandes relatives à des entreprises familiales. Ces sommes, combinées aux recettes produites par d'autres droits perçus par Emploi et Immigration Canada, représenteront un peu plus que 117,8 millions de dollars au cours de l'année financière 1992-1993.

Les revenus projetés pour le programme de recouvrement des frais de l'Immigration comprennent les revenus découlant des modifications précitées et font partie intégrale du cadre fiscal du gouvernement. Une partie de ces revenus servira à financer la réalisation du plan d'immigration de 1991 à 1995 et à améliorer la qualité des services offerts par Emploi et Immigration Canada et par le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international.

#### *Consultation*

Un préavis a été inscrit dans les Projets de réglementation fédérale, proposition n° 220-EIC en 1991 et EIC-5 en 1992.

Le ministère des Affaires extérieures et du Commerce international, qui appuie toutes ces initiatives, a été consulté.

Toutes ces mesures ont été approuvées auparavant par le Conseil du Trésor du Canada et ratifiées par le Comité du cabinet chargé des priorités et de la planification. Elles ont également été approuvées par le Vérificateur général dans son rapport au Parlement de 1990.

Le présent RÉIR a fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada Partie I* le 22 février 1992, et aucune observation n'a été reçue.

#### *Mécanismes de conformité*

La demande des personnes qui refusent de payer les droits pour un quelconque des services payants sera rejetée et le service ne leur sera pas donné.

#### *Personne-reessource :*

Denis A. Boulanger, Chef  
Programme de recouvrement des frais  
Service de soutien de l'immigration  
Opérations de l'immigration  
Emploi et Immigration Canada  
140, promenade du Portage  
Hull (Québec)  
K1A 0J9  
(819) 994-4949

**APPENDIX A**  
**IMMIGRATION COST RECOVERY**  
*Immigration Act Fees Regulations Amendments*

**APPENDICE A**  
**RÉCOUVREMENT DES FRAIS DE L'IMMIGRATION**  
*Modification du Règlement sur les droits exigibles —*  
*Loi sur l'immigration*

ITEM	FEE	SERVICE	DROIT
File Transfer	\$50 per request		50 \$ par demande
Sale of Data	\$20 per specific request (includes maximum 5 minutes of the central processor unit time; each additional minute to be charged \$20)	Transfert de dossier Vente de données	20 \$ par demande spéciale (comprend un maximum de cinq minutes d'utilisation de l'unité centrale de traitement — chaque minute additionnelle sera facturée 20 \$)
Visitor Extension	\$100 per family		100 \$ par famille
Family Business Applications	\$250 per application	Prolongation du statut de visiteur Demande relative à une entreprise familiale Tarif maximum — Documents pour statut temporaire	250 \$ par demande
Temporary Status Documents—Maximum Rate	\$225		225 \$

**Registration**  
SOR/92-186 26 March, 1992

**CUSTOMS ACT**

**Customs Brokers Licensing Regulations,  
amendment**

P.C. 1992-558 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue and the Treasury Board, pursuant to paragraphs 9(5)(b) and 164(1)(j) of the Customs Act\*, is pleased hereby to amend the Customs Brokers Licensing Regulations, made by Order in Council P.C. 1986-2487 of November 6, 1986\*\*, in accordance with the schedule hereto, effective April 1, 1992.

**SCHEDULE**

1. Subsections 11(1) and (2) of the *Customs Brokers Licensing Regulations* are revoked and the following substituted therefor:

- "11. (1) A fee of \$600 must be paid before a licence is issued.
- (2) A renewal fee of \$600 must be paid before a licence is renewed."

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The terms and conditions for the issuance of a customs broker's licence and the fees for such licences are prescribed by the *Customs Brokers Licensing Regulations*.

There are approximately 775 licensed brokers' offices operated by approximately 330 customs brokers. Customs brokers are required to pay a licence fee for each office they operate, by April 1 of each year. The licence fees are intended to cover the administrative costs incurred in issuing and monitoring the brokers' licences. These fees had not been revised since 1986; as a result, there was an ever-widening gap between the fee structure established in 1986 and the actual cost of licensing and monitoring the brokers' licences. These amendments increase the fee for the issuance of a new licence and the yearly renewal fee from \$450 to \$600, an amount that better reflects the expenses incurred in the administration of the program.

\* R.S., c. I (2nd Supp.).

\*\* SOR/86-1067, 1986 Canada Gazette Part II, p. 4719

**Enregistrement**  
DORS/92-186 26 mars 1992

**LOI SUR LES DOUANES**

**Règlement sur l'agrément des courtiers en douane— Modification**

C.P. 1992-558 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 9(5)b) et 164(1)f) de la Loi sur les douanes\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le Règlement sur l'agrément des courtiers en douane, pris par le décret C.P. 1986-2487 du 6 novembre 1986\*\*.

**ANNEXE**

1. Les paragraphes 11(1) et (2) du *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- «11. (1) Des frais de 600 \$, payables à l'avance, sont exigés pour l'octroi d'un agrément.
- (2) Des frais de 600 \$, payables à l'avance, sont exigés pour le renouvellement d'un agrément.»

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Les modalités d'octroi d'un agrément des courtiers en douane et les frais y afférents sont prescrits par le *Règlement sur l'agrément des courtiers en douane*.

Il y a environ 775 bureaux de courtiers en douane agréés, gérés par environ 330 courtiers en douane. Le 1<sup>er</sup> avril chaque année, les courtiers en douane sont tenus de payer des frais d'agrément pour chaque bureau dont ils sont responsables. Ces frais visent à couvrir les dépenses engagées pour l'agrément et le contrôle des agréments des courtiers. Les frais n'avaient pas été révisés depuis 1986; par conséquent, il existait un écart progressif entre les taux fixés en 1986 et les coûts réels subis par le gouvernement. Ces modifications augmentent de 450 \$ à 600 \$ les frais pour l'octroi d'un agrément et son renouvellement annuel. Ce taux correspond davantage aux dépenses faites pour l'administration de ce programme.

\* L.R., ch. I (2<sup>e</sup> suppl.).

\*\* DORS/86-1067, Gazette du Canada Partie II, 1986, p. 4719

**Alternatives Considered**

Although consideration was given to maintaining the status quo, this alternative was rejected in favour of one that reflects the actual expenses incurred in administering the brokers licensing program.

**Anticipated Impact**

This increase is in line with the objectives of the federal government's expenditure restraint program and will allow the Department to maintain its level of service. The new charges are only slightly above the actual increase in the cost of living since 1986.

**Consultation**

This amendment was published in the *Canada Gazette* Part I on February 29, 1992. Prior to this prepublication, a letter had been sent to the Canadian Society of Customs Brokers (CSCB), informing it of the proposed increase.

The CSCB has expressed some concern with respect to the length of notice given regarding the proposal and the absence of prior consultation. It has nonetheless been decided that no change should be made to the proposal, as maintaining the current fee level would not be fiscally responsible in light of the increased cost of the program and the fact that fees had not been increased in the last five years.

**Solutions de rechange envisagées**

Quoique le statu quo ait été considéré, cette solution a été rejetée en faveur d'une qui permet de couvrir les dépenses réelles engagées pour l'administration du programme d'agrément.

**Répercussions prévues**

Cette hausse s'insère dans le cadre du programme de restrictions budgétaires du gouvernement fédéral et elle permettra au ministère de continuer à offrir le même service. Les nouveaux frais ne sont que légèrement supérieurs au niveau d'augmentation du coût de la vie depuis 1986.

**Consultation**

Ces modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 février 1992. Auparavant, la Société canadienne des courtiers en douane (SCCD) avait été avisée par écrit de ce projet.

Les commentaires reçus de la SCCD visaient principalement la période du préavis donné au sujet de cette initiative et l'absence de consultation préalable. Malgré ces commentaires, on a conclu qu'aucun changement ne devrait être apporté au projet de modifications étant donné que les dépenses encourues pour l'administration du programme avaient augmenté et que ces frais n'avaient subi aucune augmentation au cours des cinq dernières années; dans ces circonstances, maintenir le statu quo ne correspondrait pas à une saine gestion des fonds publics.

**Mécanisme de conformité**

Ces modifications ne changent rien aux méthodes en cours au ministère. Le mécanisme actuel s'avère donc suffisant.

**Personne-ressource :**

Madame Elizabeth Childers  
Chef int., Agrément des courtiers en douane  
Direction des opérations douanières  
Ministère du Revenu national  
Douanes et Accise  
Immeuble Connaught, 5<sup>e</sup> étage  
Avenue MacKenzie  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
(613) 954-7159

**Compliance**

These amendments do not change current administrative procedures established by the Department. The current compliance mechanism is therefore adequate.

**Contact Person:**

Ms. Elizabeth Childers  
A/Chief, Broker Licensing  
Customs Operations Branch  
Department of National Revenue  
Customs and Excise  
5th Floor, Connaught Building  
MacKenzie Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
(613) 954-7159

**Registration**  
**SOR/92-187 26 March, 1992**

**CUSTOMS ACT****Customs Sufferance Warehouses Regulations,  
amendment**

P.C. 1992-559 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue and the Treasury Board, pursuant to paragraphs 30(b) and 164(1)(i) and (j) of the Customs Act\*, is pleased hereby to amend the Customs Sufferance Warehouses Regulations, made by Order in Council P.C. 1986-2485 of November 6, 1986\*\*, in accordance with the schedule hereto, effective April 1, 1992.

**SCHEDULE**

1. Subsection 5(1) of the *Customs Sufferance Warehouses Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

- "5. (1) Every licensee shall pay to the chief officer of customs the following fees in respect of his licence:
- (a) in the case of a licence other than a licence granted to a person referred to in subsection 3(4), \$500 for the period beginning on the day on which the licence is issued and ending on March 31 in the same fiscal year; and
  - (b) in the case of all licences, \$500 for each fiscal year of operation after the period referred to in paragraph (a) that begins during the term of the licence."

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

The *Customs Sufferance Warehouses Regulations* prescribe the circumstances in which licences for sufferance warehouses may be issued, amended, suspended, cancelled or reinstated, the terms and conditions on which licences may be issued and standards for the operation of sufferance warehouses.

There are approximately 1,600 licensed sufferance warehouses. Since 1986, warehouse operators have been required to pay a licence fee on April 1 of each year, to cover the administrative costs incurred in licensing and monitoring these facilities. The licence fees had not been revised since they had been introduced with the *Customs Act* in 1986; as a result, there was an ever-widening gap between the fee structure established in 1986 and the actual cost of licensing and monitoring

\* R.S., c. I (2nd Suppl.)

\*\* SOR/86-1065, 1986 Canada Gazette Part II, p. 4703

**Enregistrement**  
**DORS/92-187 26 mars 1992**

**LOI SUR LES DOUANES****Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes—Modification**

C.P. 1992-559 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et du Conseil du Trésor et en vertu des alinéas 30b) et 164(1)i) et j) de la Loi sur les douanes\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes, pris par le décret C.P. 1986-2485 du 6 novembre 1986\*\*.

**ANNEXE**

1. Le paragraphe 5(1) du *Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«5. (1) L'exploitant doit verser à l'agent en chef des douanes les frais d'agrément suivants :

- a) dans le cas d'un agrément autre que celui octroyé à la personne visée au paragraphe 3(4), 500 \$ pour la période qui commence à la date d'octroi de l'agrément et qui se termine le 31 mars suivant;
- b) dans le cas de tout agrément, 500 \$ pour chaque exercice d'exploitation qui suit la période visée à l'alinéa a) et qui commence pendant la durée de validité de l'agrément.»

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Le *Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes* détermine les circonstances dans lesquelles un agrément en vue de l'exploitation d'un entrepôt d'attente peut être octroyé, modifié, suspendu, annulé ou rétabli, les conditions d'octroi de cet agrément et les normes à suivre pour l'exploitation d'un entrepôt d'attente.

Il y a environ 1 600 entrepôts d'attente agréés. Depuis 1986, les exploitants d'entrepôts sont tenus de payer, le 1<sup>er</sup> avril chaque année, des frais d'agrément pour couvrir les frais d'administration relatifs à l'agrément et au contrôle de leurs installations. Ces frais n'avaient pas été révisés depuis qu'ils avaient été établis lors de l'adoption de la *Loi sur les douanes*, en 1986; par conséquent, il existait un écart progressif entre les taux fixés en 1986 et les coûts réels subis par le gouvernement.

\* L.R., ch. I (2<sup>e</sup> suppl.)

\*\* DORS/86-1065, Gazette du Canada Partie II, 1986, p. 4703

these facilities. These amendments increase the fees for the issuance of a new licence and the annual renewal fee from \$250 to \$500, an amount that better reflects the expenses incurred in administering the program.

#### *Alternatives Considered*

Consideration was given to maintaining the status quo or to increasing the fees to a level commensurate with the increase in the cost of living since 1986. These options were rejected as they did not reflect the actual expenses incurred in the administration of the licensing program.

#### *Anticipated Impact*

This increase is in line with the objectives of the federal government's expenditure restraint program and will allow the Department to maintain its level of service. It will have minimal impact on warehouse operators who make regular use of their bonded facilities. Operators who seldom use their bonded facilities may decide that the volume of business emanating from that branch of their operations does not warrant an increase in operating costs and they may choose not to renew their licence.

#### *Consultation*

This amendment was published in the *Canada Gazette* Part I on February 29, 1992. Prior to this prepublication, letters had been sent to the Canadian Society of Customs Brokers, the Canadian Highway Sufferance Warehouses Association and the Canadian International Freight Forwarders Association, informing them of the proposed increase.

The Canadian Highway Sufferance Warehouses Association has expressed some concern with respect to the fact that the increase was not implemented gradually over a number of years. Other concerns raised pertain mainly to the length of notice given regarding the proposal. In addition, various queries were received concerning the rationale for the increase and the manner in which the change would be implemented. After reviewing the concerns raised, it was decided that maintaining the current fee level would not be fiscally responsible in light of the increased cost of the program and the fact that fees had not been increased in the last five years.

#### *Compliance*

These amendments do not change current administrative procedures established by the Department. The current compliance mechanism is therefore adequate.

#### *Contact Person:*

Lisette Bergeron  
Senior Program Officer  
Customs Operations Branch  
Department of National Revenue  
Customs and Excise  
5th Floor, Connaught Building  
MacKenzie Avenue  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
(613) 954-7216

Ces modifications augmentent, de 250 \$ à 500 \$, les frais pour l'octroi d'un agrément et son renouvellement annuel. Ce taux correspond davantage aux dépenses faites pour l'administration de ce programme.

#### *Solutions de rechange envisagées*

Le statu quo ou la majoration des frais à un niveau commensurable avec l'augmentation du coût de la vie depuis 1986 ont été considérés. Ces solutions ont été rejetées puisqu'elles ne permettaient pas de couvrir les dépenses réelles engagées pour l'administration du programme d'agrément.

#### *Répercussions prévues*

Cette hausse s'insère dans le cadre du programme de restrictions budgétaires du gouvernement fédéral et elle permettra au ministère de continuer à offrir le même service. Elle n'aura que peu de répercussions sur les exploitants qui utilisent régulièrement leur entrepôt. Les exploitants qui font un usage peu fréquent de leur entrepôt pourraient décider que le chiffre d'affaires de cette partie de leur entreprise ne justifie pas une augmentation des frais d'exploitation et ils pourraient opter de ne pas renouveler leur agrément.

#### *Consultation*

Ces modifications ont fait l'objet d'une publication préalable dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 29 février 1992. Auparavant, la Société canadienne des courtiers en douane, l'Association canadienne des entrepôts routiers d'attente et l'Association des transitaires internationaux canadiens, inc. avaient été avisées par écrit de ce projet.

L'Association canadienne des entrepôts routiers d'attente a exprimé certaines réserves du fait que la hausse n'est pas répartie sur plus d'une année. Les autres représentations requises avaient surtout trait à la période du préavis donné au sujet de cette initiative. De plus, des demandes de renseignement ont été requises au sujet des motifs étant cette décision et des mesures visant sa mise en œuvre. Après étude des préoccupations exprimées, on a conclu que maintenir le statu quo ne correspondrait pas à une saine gestion des fonds publics puisque les dépenses encourues pour l'administration du programme avaient augmenté et que ces frais n'avaient subi aucune augmentation au cours des cinq dernières années.

#### *Mécanisme de conformité*

Ces modifications ne changent rien aux méthodes actuellement en vigueur au ministère. Le mécanisme actuel s'avère donc suffisant.

#### *Personne-ressource :*

Lisette Bergeron  
Agent principal de programmes  
Direction des opérations douanières  
Ministère du Revenu national  
Douanes et Accise  
Immeuble Connaught, 5<sup>e</sup> étage  
Avenue MacKenzie  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
(613) 954-7216

**Registration  
SOR/92-188 26 March, 1992**

**FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS  
AND FEDERAL POST-SECONDARY EDUCATION  
AND HEALTH CONTRIBUTIONS ACT**

**Tax Collection Agreements and Federal Post-  
Secondary Education and Health Contributions  
Regulations, 1987, amendment**

P.C. 1992-560 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 40 of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, is pleased hereby to amend the Tax Collection Agreements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Regulations, 1987, made by Order in Council P.C. 1987-680 of April 2, 1987\*, in accordance with the schedule hereto.

**Enregistrement  
DORS/92-188 26 mars 1992**

**LOI SUR LES ARRANGEMENTS FISCAUX ENTRE  
LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES  
ET SUR LES CONTRIBUTIONS FÉDÉRALES EN  
MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT POSTSECONDAIRE ET  
DE SANTÉ**

**Règlement de 1987 sur les accords de perception  
fiscale et sur les contributions fédérales en matière  
d'enseignement postsecondaire et de santé—  
Modification**

C.P. 1992-560 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 40 de la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Règlement de 1987 sur les accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, pris par le décret C.P. 1987-680 du 2 avril 1987\*.

**SCHEDULE**

1. Subsection 6(4)<sup>1</sup> of the *Tax Collection Agreements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Regulations, 1987* is revoked and the following substituted therefor:

"(4) A final settlement in respect of a province, program and fiscal year referred to in subsection (1) shall be calculated by the Minister using only data available during the 30 months following the end of that fiscal year and shall, unless otherwise agreed by the Government of Canada and the government of the province, be given effect by an increase or decrease in one or more of the amounts that are otherwise payable in respect of the program

- (a) in respect of the 1988-89 fiscal year, before June 1, 1992; and
- (b) in respect of any subsequent fiscal year, during the third fiscal year after the fiscal year to which the final settlement is related."

\* SOR/87-218, 1987 Canada Gazette Part II, p. 1649  
1 SOR/90-210, 1990 Canada Gazette Part II, p. 1329

**ANNEXE**

1. Le paragraphe 6(4)<sup>1</sup> du *Règlement de 1987 sur les accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(4) Le ministre doit calculer le paiement définitif à l'égard de la province, de chaque programme et de l'exercice visés au paragraphe (1), en se fondant uniquement sur les données connues au cours des 30 mois suivant la fin de cet exercice; le paiement consiste en une augmentation ou une diminution d'un ou de plusieurs des montants par ailleurs payables à l'égard du programme et est effectué au cours de la période suivante, à moins que le gouvernement du Canada et le gouvernement de la province n'en soient convenus autrement :

- a) pour l'exercice 1988-1989, avant le 1<sup>er</sup> juin 1992;
- b) pour tout exercice ultérieur, au cours du troisième exercice suivant celui-ci."

\* DORS/87-218, Gazette du Canada Partie II, 1987, p. 1649  
1 DORS/90-210, Gazette du Canada Partie II, 1990, p. 1329

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

### *Description*

Current regulations governing the Established Programs Financing (EPF) transfer to provinces require the Minister to make a final settlement of the cash component of EPF in respect of a given fiscal year no later than three years following the fiscal year. With respect to the 1988-89 fiscal year, the Minister is therefore required to make a final settlement with provinces by March 31, 1992.

This regulation extends the period of final settlement to May 31, 1992. This extension will enable the Minister to make an additional payment to certain provinces if amendments to the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act*, which are currently before the House of Commons, receive Royal Assent.

Amendments to the Act would allow the calculation of additional amounts payable to provinces as a result of the interaction of the EPF and Fiscal Equalization programs. The retroactive payment to provinces under EPF which is envisaged by the Act will not be possible with respect to 1988-89 if a final settlement for that year has already been made at such time as the Act and regulations to be made pursuant to it come into force.

### *Alternatives Considered*

There is no other possible alternative.

### *Anticipated Impact*

It is estimated that payments to provinces of the cash component of the Established Programs Financing transfer in respect of 1988-89 would increase by \$37.6 million if amendments to the Act come into force. All Equalization-receiving provinces would benefit equally in per capita terms from retroactive compensation.

### *Consultation*

Extensive consultation has taken place with the provinces with respect to the amendments to the said Act, and this regulation. There have been five federal-provincial meetings of Finance Ministers and Treasurers to discuss fiscal arrangements since June 1990, as well as over 22 multilateral meetings of officials, and numerous bilateral meetings.

Early notice was provided through the 1992 Federal Regulatory Plan, No. FIN-8.

### *Compliance Mechanism*

Not applicable.

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

### *Description*

En vertu des règlements actuellement en vigueur qui régissent les transferts aux provinces au titre du Financement des programmes établis (FPE), le ministre est tenu d'effectuer le rajustement définitif du transfert en espèces du FPE pour un exercice donné, dans les trois ans qui suivent cet exercice. Pour ce qui est de 1988-1989, le ministre doit donc effectuer le rajustement final avant le 31 mars 1992.

Le présent règlement reporte au 31 mai 1992 la date avant laquelle le ministre doit effectuer le rajustement final à l'égard de 1988-89, ce qui lui permettra de verser des sommes supplémentaires à certaines provinces si les modifications à la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé*, déposées à la Chambre des communes, reçoivent la sanction royale.

Les modifications proposées à la Loi permettraient au ministre de déterminer les sommes supplémentaires payables aux provinces pour 1988-1989, par suite de l'interaction entre le calcul des droits au titre du FPE et le calcul des droits de péréquation. Les paiements rétroactifs versés aux provinces en vertu du FPE, qui seraient prévus par la Loi, ne pourraient pas être effectués pour l'exercice 1988-1989 si le rajustement final à l'égard de cet exercice était déjà complété au moment de l'entrée en vigueur de la Loi et des règlements qui s'y rattacheraient.

### *Autres mesures envisagées*

Il n'y a aucune autre mesure possible.

### *Répercussions prévisibles*

Il est prévu que les paiements de transfert versés en espèces aux provinces en vertu du Financement des programmes établis pour l'année 1988-1989 augmenteraient de 37,6 millions de dollars advenant l'adoption des modifications proposées. Toutes les provinces qui reçoivent de la péréquation profiteraient de ces remboursements, et ce, d'un montant égal par habitant.

### *Consultations*

De nombreuses consultations ont été menées auprès des provinces en ce qui concerne les modifications de la Loi susmentionnée et le présent règlement. Depuis juin 1990, les ministres des Finances et les trésoriers ont tenu cinq réunions fédérales-provinciales pour discuter des arrangements fiscaux. Plus de 22 réunions multilatérales de fonctionnaires et de nombreuses rencontres bilatérales ont également été tenues.

Un préavis a été présenté dans les Projets de réglementation fédérale 1992, sous le numéro FIN-8.

### *Mécanisme de conformité*

La question de la conformité est sans objet.

*For further information, contact:*

Kathryn McDade  
Department of Finance  
Federal-Provincial Relations Division  
15th Floor, East Tower  
L'Esplanade Laurier  
140 O'Connor Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
(613) 996-1654

*Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :*

Kathryn McDade  
Ministère des Finances  
Division des relations fédérales-provinciales  
Tour est, 15<sup>e</sup> étage  
L'Esplanade Laurier  
140, rue O'Connor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
(613) 996-1654

**Registration**  
SOR/92-189 26 March, 1992

**CUSTOMS ACT****Duty Free Shop Regulations, amendment**

P.C. 1992-561 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to section 30 and paragraphs 164(1)(i) and (j) of the Customs Act\*, is pleased hereby to amend the Duty Free Shop Regulations, made by Order in Council P.C. 1986-2530 of November 6, 1986\*\*, in accordance with the schedule hereto, effective April 1, 1992.

**SCHEDULE**

1. Subsection 3(5) of the *Duty Free Shop Regulations* is revoked and the following substituted therefor:

"(5) A person is qualified to operate a duty free shop at an airport owned by Her Majesty in right of Canada and operated by the Minister of Transport or any designated airport authority within the meaning of the *Airport Transfer (Miscellaneous Matters) Act* if the person has been granted a lease or other right to occupy the place proposed to be operated as a duty free shop."

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

(This statement is not part of the Regulations.)

**Description**

The *Duty Free Shop Regulations* prescribe the circumstances in which licences for duty free shops may be issued, amended, suspended, renewed, cancelled or reinstated, the terms and conditions for the issuance of licences and standards for the operation of duty free shops.

On or after April 1, 1992, the Department of Transport plans to transfer the operation of international airports at Edmonton, Calgary, Vancouver and Montreal to designated airport authorities, in accordance with government policy. Formerly, subsection 3(5) applied only to duty free shops operated at airports owned by the Crown and operated by the Minister of Transport as no other scheme of airport operation was then contemplated. This provision has been expanded to authorize the operation of duty free shops at airports owned by the

**Enregistrement**  
DORS/92-189 26 mars 1992

**LOI SUR LES DOUANES****Règlement sur les boutiques hors taxes—  
Modification**

C.P. 1992-561 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu de l'article 30 et des alinéas 164(1)i) et j) de la Loi sur les douanes\*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le Règlement sur les boutiques hors taxes, pris par le décret C.P. 1986-2530 du 6 novembre 1986\*\*.

**ANNEXE**

1. Le paragraphe 3(5) du *Règlement sur les boutiques hors taxes* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(5) Une personne est qualifiée pour exploiter une boutique hors taxes dans un aéroport qui est la propriété de Sa Majesté du chef du Canada et qui est exploité par le ministre des Transports ou toute administration aéroportuaire désignée au sens de la *Loi relative aux cessions d'aéroports*, si elle a conclu un bail ou jouit de quelque autre droit d'occuper le local prévu pour l'exploitation d'une boutique hors taxes dans cet aéroport."

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)

**Description**

Le *Règlement sur les boutiques hors taxes* détermine les circonstances dans lesquelles un agrément en vue de l'exploitation d'une boutique hors taxe peut être octroyé, modifié, suspendu, renouvelé, annulé ou rétabli, les conditions d'octroi de cet agrément et les normes à suivre pour l'exploitation d'une boutique hors taxes.

À compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le ministère des Transports prévoit transférer l'exploitation des aéroports internationaux d'Edmonton, Calgary, Vancouver et Montréal aux administrations aéroportuaires désignées, conformément à une décision du gouvernement. Auparavant, le paragraphe 3(5) ne visait que les boutiques hors taxes situées dans un aéroport appartenant à la Couronne et exploité par le ministre des Transports étant donné qu'aucun autre système n'était envisagé pour l'exploitation d'un aéroport. Cette disposition est élargie afin

\* R.S., c. I (2nd Supp.)

\*\* SOR/86-1072, 1986 Canada Gazette Part II, p. 4758

\*L.R., ch. I (2<sup>e</sup> suppl.)

\*\* DORS/86-1072, Gazette du Canada Partie II, 1986, p. 4758

Crown and operated in future by designated airport authorities in keeping with government policy. Therefore, the current licence to operate a duty free shop in these airports will continue to be valid.

#### *Alternatives Considered*

This amendment is the only means to continue the operation of duty free shops in an airport operated in future by a designated airport authority.

#### *Anticipated Impact*

There is no anticipated impact, since this amendment will simply authorize the operation of duty free shops in an airport after the operation of these airports is transferred to designated airport authorities. The licensees will continue to be required to comply with the *Duty Free Shop Regulations* and the Customs and Excise Guidelines, including the requirement to pay licence fees, as will shop operators in other airports.

#### *Consultation*

The Department of National Revenue has received representations from the Department of Transport concerning an amendment to subsection 3(5) of the regulations. The duty free shop operators are aware of the proposed transfer of the responsibilities for the operation of those international airports and the concomitant amendment to these Regulations. Early notice of amendments of this nature has been provided in the 1992 Federal Regulatory Plan, proposal number RC-CE-27.

#### *Compliance*

Compliance with the terms and conditions of this amendment will be ensured by the current administrative procedures established by the Department of National Revenue, Customs and Excise.

#### *Contact Person:*

Mr. Gilles Rochon  
 Director  
 Licensing Division  
 Commercial Operations Directorate  
 Department of National Revenue  
 Customs and Excise  
 5th Floor, Connaught Building  
 MacKenzie Avenue  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0L5  
 (613) 954-7191

de permettre l'exploitation de telles boutiques dans les aéroports appartenant à la Couronne et exploités désormais par une autorité aéroportuaire désignée conformément à la décision du gouvernement. Par conséquent, les agréments en cours pour l'exploitation de boutiques hors taxes dans ces aéroports continueront d'être valides.

#### *Solutions de recharge envisagées*

Cette modification est le seul moyen d'autoriser l'exploitation d'une boutique hors taxes dans un aéroport exploité par une administration aéroportuaire désignée.

#### *Répercussions prévisibles*

Il n'y a aucune répercussion prévisible étant donné que cette modification autorisera simplement l'exploitation d'une boutique hors taxes dans un aéroport après que l'exploitation de ces aéroports aura été transférée aux administrations aéroportuaires désignées. Les exploitants de boutiques hors taxes seront toujours tenus de se conformer au *Règlement sur les boutiques hors taxes* et aux directives de Douanes et Accise, y compris l'exigence de verser des frais annuels, tout comme les exploitants de boutiques hors taxes des autres aéroports.

#### *Consultation*

Le ministère du Revenu national a reçu une demande du ministère des Transports pour modifier le paragraphe 3(5) du règlement. Les exploitants des boutiques hors taxes sont au courant du transfert de responsabilités prévu pour l'opération de ces aéroports internationaux et de la modification concomitante au règlement. Un préavis des modifications de cet ordre a été donné dans les Projets de réglementation fédérale 1992, proposition numéro RC-DA-27.

#### *Mécanisme de conformité*

Le respect des conditions de la présente modification sera assuré par les procédures administratives déjà établies par le ministère du Revenu national, Douanes et Accise.

#### *Personne-ressource :*

M. Gilles Rochon  
 Directeur  
 Division des agréments  
 Service des opérations commerciales  
 Ministère du Revenu national  
 Douanes et Accise  
 Immeuble Connaught, 5<sup>e</sup> étage  
 Avenue MacKenzie  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0L5  
 (613) 954-7191

**Registration**  
**SOR/92-190** 27 March, 1992

**EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT****General Export Permit No. Ex. 24—Croatia**

The Secretary of State for External Affairs, pursuant to subsection 6(1) of the Export Permit Regulations, C.R.C., c. 602, hereby issues the annexed General permit authorizing the exportation of certain goods to Croatia.

Ottawa, March 25, 1992

**BARBARA MacDOUGALL**  
*Secretary of State for External Affairs*

**GENERAL PERMIT AUTHORIZING THE EXPORTATION OF CERTAIN GOODS TO CROATIA****Short Title**

1. This Permit may be cited as the *General Export Permit No. Ex. 24—Croatia*.

**General**

2. (1) Subject to subsection (2) and section 3, any person may, under the authority of this Permit, export from Canada to Croatia

- (a) food, clothing and medical supplies;
- (b) goods, including casual gifts, that have a value of \$100 or less, other than goods described in paragraph (a); and
- (c) personal or settler's effects that are taken or shipped by the person on leaving Canada and are solely for the use of the person or the person's immediate family.

(2) Paragraph (1)(b) does not authorize the exportation of goods that are separated into units the aggregate value of which exceeds \$100.

3. This Permit does not apply in respect of goods that are included in the *Export Control List*.

4. Where any goods exported under the authority of this Permit are required to be reported in the prescribed form under the *Customs Act*, that form shall contain the statement "Exported under the authority of *General Export Permit No. Ex. 24—Croatia*" or "Exporté en vertu de la *Licence générale d'exportation n° Ex. 24—Croatie*".

**Enregistrement**  
**DORS/92-190** 27 mars 1992

**LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION****Licence générale d'exportation n° Ex. 24—Croatie**

En vertu du paragraphe 6(1) du Règlement sur les licences d'exportation, C.R.C., ch. 602, la secrétaire d'État aux Affaires extérieures délivre la Licence générale autorisant l'exportation de certaines marchandises vers la Croatie, ci-après.

Ottawa, le 25 mars 1992

*La secrétaire d'État aux Affaires extérieures*  
**BARBARA MacDOUGALL**

**LICENCE GÉNÉRALE AUTORISANT L'EXPORTATION DE CERTAINES MARCHANDISES VERS LA CROATIE****Titre abrégé**

1. *Licence générale d'exportation n° Ex. 24—Croatie*.

**Dispositions générales**

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 3, il est permis à toute personne, en vertu de la présente licence, d'exporter du Canada vers la Croatie :

- a) des aliments, des vêtements et des fournitures médicales;
- b) des marchandises non visées à l'alinéa a), y compris des cadeaux occasionnels, d'une valeur d'au plus 100 \$;
- b) des effets personnels ou des effets d'immigrant, lorsqu'ils sont emportés ou expédiés par la personne à son départ du Canada et qu'ils sont uniquement pour son usage personnel ou celui de sa famille immédiate.

(2) L'alinéa (1)b) n'autorise pas l'exportation de marchandises divisées en unités dont la valeur globale dépasse 100 \$.

3. La présente licence ne s'applique pas aux marchandises figurant sur la *Liste des marchandises d'exportation contrôlée*.

4. Lorsqu'une déclaration doit être faite en vertu de la *Loi sur les douanes*, en la forme déterminée par le ministre du Revenu national, pour les marchandises exportées aux termes de la présente licence, la mention «Exporté en vertu de la *Licence générale d'exportation n° Ex. 24—Croatie*» ou «Exporté under the authority of *General Export Permit No. Ex. 24—Croatia*» doit figurer sur la déclaration.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Permit.)*

This General Permit authorizes the exportation of certain goods to Croatia without an individual export permit.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie de la licence.)*

La licence générale autorise l'exportation de certaines marchandises vers la Croatie, sans qu'une licence individuelle soit requise pour chaque exportation.

**Registration****SOR/92-191 30 March, 1992****CANADA PORTS CORPORATION ACT****Quebec Harbour Dues By-Law, amendment****P.C. 1992-598 26 March, 1992**

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Canada Ports Corporation, pursuant to section 13 of Schedule I to the Canada Ports Corporation Act, is pleased hereby to approve an amendment to be made by the Port of Quebec Corporation to the Quebec Harbour Dues By-law, approved by Order in Council P.C. 1984-1894 of May 31, 1984\*, in accordance with the schedule annexed hereto, effective April 1, 1992.

**RESOLUTION**

Whereas the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Transport and the Canada Ports Corporation, by Order in Council P.C. 1992-598 of March 26, 1992, approved an amendment by the Port of Quebec Corporation to the Quebec Harbour Dues By-law, in accordance with the schedule thereto, effective April 1, 1992;

Therefore, the Port of Quebec Corporation, pursuant to section 13 of Schedule I to the Canada Ports Corporation Act, hereby amends the Quebec Harbour Dues By-law, approved by Order in Council P.C. 1984-1894 of May 31, 1984\*, in accordance with the schedule hereto, effective April 1, 1992.

March 27, 1992

**SCHEDULE**

1. The schedule<sup>1</sup> to the *Quebec Harbour Dues By-law* is revoked and the following substituted therefor:

**Enregistrement****DORS/92-191 30 mars 1992****LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS****Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec—Modification****C.P. 1992-598 26 mars 1992**

Sur recommandation du ministre des Transports et de la Société canadienne des ports et en vertu de l'article 13 de l'annexe I de la Loi sur la Société canadienne des ports, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'approuver, conformément à l'annexe ci-après et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, la modification à apportée par la Société du port de Québec au Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec, approuvé par le décret C.P. 1984-1894 du 31 mai 1984\*.

**RÉSOLUTION**

Attendu que, par le décret C.P. 1992-598 du 26 mars 1992, sur recommandation du ministre des Transports et de la Société canadienne des ports, le gouverneur en conseil a approuvé, conformément à l'annexe et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, les modifications apportées par la Société du port de Québec au Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec,

À ces causes, la Société du port de Québec, en vertu de l'article 13 de l'annexe I de la Loi sur la Société canadienne des ports, modifie, conformément à l'annexe ci-jointe et à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992, le Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec, approuvé par le décret C.P. 1984-1894 du 31 mai 1984\*.

Le 27 mars 1992

**ANNEXE**

1. L'annexe<sup>1</sup> du *Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Québec* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

\*SOR/84-416, 1984 *Canada Gazette Part II*, p. 2541  
<sup>1</sup>SOR/91-62, 1991 *Canada Gazette Part II*, p. 350

\*DORS/84-416, *Gazette du Canada Partie II*, 1984, p. 2541  
<sup>1</sup>DORS/91-62, *Gazette du Canada Partie II*, 1991, p. 350

**"SCHEDULE  
(Section 5)**

**HARBOUR DUES**

Item	Description	Column I	Column II	Rate
1.	A vessel that ordinarily uses only the harbour and is engaged in commercial activity thereto, for each year or part thereof,			
	(a) in the case of a self-propelled vessel,			
	(i) not more than 100 tons registered gross tonnage .....	\$ 90.55		
	(ii) more than 100 but not more than 200 tons registered gross tonnage .....	181.14		
	(iii) more than 200 tons registered gross tonnage .....	905.72		
	(b) in the case of a scow,			
	(i) not more than 50 tons registered gross tonnage .....	90.55		
	(ii) more than 50 but not more than 100 tons registered gross tonnage .....	129.39		
	(iii) more than 100 tons registered gross tonnage .....	232.87		
	(c) in the case of a non-self-propelled vessel other than a scow .....	232.87		
2.	(1) A vessel referred to in item 1 that departs from and comes into the harbour again, for each time it comes into the harbour, per gross registered ton .....	0.0195		
	(2) The minimum charge under subitem (1) is .....	16.85		
3.	(1) A vessel other than a vessel referred to in item 2 that comes into the harbour, for each time it comes into the harbour			
	(a) in the case of a vessel of Canadian registry engaged, at the time it comes into the harbour, in the carriage by water of goods or passengers from a place in Canada to another place in Canada, per gross registered ton .....	0.0256		
	(b) in the case of a vessel other than a vessel referred to in paragraph (a), per gross registered ton .....	0.0318		
	(2) The minimum charge under paragraph (1)(a) is .....	16.85		
	(3) The minimum charge under paragraph (1)(b) is .....	33.71*		

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Description**

This amendment to the *Quebec Harbour Dues By-law* will increase harbour dues for Quebec harbour approximately 4.5 percent effective April 1, 1992.

**Alternatives Considered**

Section 13 of Schedule I to the *Canada Ports Corporation Act* requires that harbour dues be amended by by-law approved by the Governor in Council. The increase will partially compensate for inflation over the last year.

**•ANNEXE  
(article 5)**

**DROITS DE PORT**

Article	Description	Column I	Column II	Taux
1.	Navire qui ordinairement utilise seulement le port et y effectue des opérations commerciales, par année ou partie d'année :			
	a) navire automoteur :			
	(i) jauge brute au registre d'un plus de 100 tonnes .....	90,55 \$		
	(ii) jauge brute au registre de plus de 100 tonnes sans dépasser 200 tonnes .....	181,14		
	(iii) jauge brute au registre de plus de 200 tonnes .....	905,72		
	b) gabare :			
	(i) jauge brute au registre d'un plus de 50 tonnes .....	90,55		
	(ii) jauge brute au registre de plus de 50 tonnes sans dépasser 100 tonnes .....	129,39		
	(iii) jauge brute au registre de plus de 100 tonnes .....	232,87		
	c) navire non automoteur autre qu'un gabare .....	232,87		
2.	(1) Navire visé à l'article 1 qui quitte le port pour y entrer de nouveau, pour chaque entrée, par tonnes de jauge brute au registre .....	0,0195		
	(2) Droit minimal selon le paragraphe (1) .....	16,85		
3.	(1) Navire, autre qu'un navire visé à l'article 2, qui entre dans le port, pour chaque entrée :			
	a) navire immatriculé au Canada qui, au moment de son entrée dans le port, est utilisé pour le transport par camion de marchandises ou de passagers à l'intérieur du Canada, par tonnes de jauge brute au registre .....	0,0256		
	b) navire, autre qu'un navire visé à l'alinea a), par tonnes de jauge brute au registre .....	0,0518		
	(2) Droit minimal selon l'alinea (1)a) .....	16,85		
	(3) Droit minimal selon l'alinea (1)b) .....	33,71 »		

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du règlement.)*

**Description**

Il s'agit d'une modification au *Règlement sur le tarif des droits de ports exigibles au port de Québec* qui prévoit une augmentation d'approximativement 4,5 pour cent des droits de port pour le port de Québec en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1992.

**Autres mesures envisagées**

L'article 13 de l'annexe I de la *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit que les droits de port doivent être modifiés par voie d'un règlement approuvé par le gouverneur en conseil. L'augmentation ne fait que compenser partiellement le taux d'inflation de l'an dernier.

### *Anticipated Impact*

The increase will help maintain the financial self-sufficiency of the Port of Quebec Corporation while not impeding access to the harbour unduly, all of which is part of the objective of the national ports policy expressed in section 3 of the *Canada Ports Corporation Act*. The increase ranges from approximately \$3.89 per year for harbour vessels of not more than 100 tons gross register to \$44.00 per entry for a typical commercial vessel of 20,000 tons gross register. Pleasure craft, most ferries, and fishing vessels less than 50 tons gross register are exempt from harbour dues. Accordingly, the increase will have a minor impact.

The environmental implications of the amendment have been considered by the Port of Quebec Corporation and the environmental assessment report will be made available on request when the amendment is published.

### *Consultation*

Early notice of the possibility of an increase was provided through the 1991 Federal Regulatory Plan, under proposal no. 543-TC. All major harbour users will be advised of the increase directly by mail.

In addition, the increase has been approved by the board of directors of Canada Ports Corporation and the increase will be approved by the board of directors of the Port of Quebec Corporation. The *Canada Ports Corporation Act* requires the former to be representative of national, regional and local interests essential to port activities and the latter to be representative of regional and local population and interests in the management of the port of Quebec.

### *Compliance Mechanism*

The *Canada Ports Corporation Act* provides for a lien on a vessel, the withholding of Customs clearance, and the seizure, detention and sale of the vessel upon failure to pay harbour dues. That Act also provides that every person who violates the by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding \$25,000 or to imprisonment for a term not exceeding 6 months or to both.

### *For further information, contact:*

Mr. R. Gaudreault  
President and  
Chief Executive Officer  
Port of Quebec Corporation  
150 Dalhousie Street  
Quebec, Quebec  
G1K 7P7  
(418) 648-3558

### *Répercussions prévisibles*

L'augmentation permettra à la Société du port de Québec de maintenir son auto-suffisance financière sans toutefois restreindre de façon excessive l'accès au port, conformément aux objectifs énoncés à l'article 3 de la *Loi sur la Société canadienne des ports*. L'augmentation s'élève à approximativement 3,89 \$ annuellement pour des navires de port jusqu'à concurrence de 100 tonneaux de jauge brute au registre ou 44,00 \$ par entrée pour un navire typique de jauge brute au registre de 20 000 tonneaux dans la catégorie de taux la plus élevée. Les navires de plaisance, la plupart des traversiers et les bateaux de pêche de jauge brute d'au plus 50 tonneaux sont exemptées des droits de port. En conséquence, l'augmentation aura un impact minime.

La Société du port de Québec a examiné les répercussions environnementales de cette modification; le rapport d'évaluation environnementale sera disponible sur demande lors de la publication de la modification.

### *Consultation*

Le préavis d'une augmentation probable est paru dans les Projets de réglementation fédérale 1991, proposition n° 543-TC. Tous les principaux usagers portuaires seront directement avisés de l'augmentation par courrier.

Par ailleurs, la modification a reçu l'approbation du conseil d'administration de la Société canadienne des ports et la modification recevra l'approbation du conseil d'administration de la Société du port de Québec. La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit que la première est représentative des intérêts nationaux, régionaux et locaux essentiels aux activités portuaires et que la seconde est représentative des intérêts et de la présence de la population locale et régionale dans l'exploitation du port de Québec.

### *Mécanismes d'observance à prévoir*

La *Loi sur la Société canadienne des ports* prévoit un privilège sur un navire, l'accord du congé des douanes, la saisie, la détention et la vente du navire à défaut d'acquitter les droits de port. La Loi prévoit en outre que quiconque viole quelque disposition des règlements est coupable d'une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende d'au plus 25 000 \$ ou d'un emprisonnement d'au plus 6 mois, ou à la fois de l'amende et de l'emprisonnement.

*Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :*

M. R. Gaudreault  
Président, directeur général  
Société du port de Québec  
150, rue Dalhousie  
Québec (Québec)  
G1K 7P7  
(418) 648-3558

**Registration**

SI/92-51 8 April, 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Peter Symington Remission Order**

P.C. 1992-491 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit tax under Parts I to I.2 of the Income Tax Act in the amount of \$874.90 for the year 1990, and all relevant interest thereon, payable by Peter Symington.

**Enregistrement**

TR/92-51 8 avril 1992

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Peter Symington**

C.P. 1992-491 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire remise du montant de 874,90 \$ pour l'année 1990, payable par Peter Symington au titre de l'impôt des parties I à I.2 de la Loi de l'impôt sur le revenu, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est injuste.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1990 income tax in the amount of \$874.90 and all interest thereon payable by Peter Symington, on the basis of extreme hardship and conditions beyond the taxpayer's control, namely, a lump-sum retroactive receipt of an amount in 1990 portions of which were paid in respect of previous years.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 874,90 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts y afférents, pour 1990, payables par Peter Symington. Cette remise est accordée en raison de grandes difficultés et de conditions sur lesquelles le contribuable n'avait aucun contrôle, soit avoir reçu en 1990 un montant forfaitaire rétroactif dont certaines parties portaient sur les années antérieures.

\*S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\*L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration  
SI/92-52 8 April, 1992**

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Betty Schwartz Remission Order**

P.C. 1992-492 19 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unreasonable, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to reinstate tax under Parts I and I.1 of the Income Tax Act in the amount of \$5,835.16 for the year 1985, and all relevant interest thereon, payable by Betty Schwartz.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1985 income tax in the amount of \$5,835.16 and all interest thereon payable by Betty Schwartz, based on financial hardship and conditions beyond the taxpayer's control. Legal fees were incurred to obtain a taxable amount but the fees were not deductible. Had the amount been awarded by a court, the award for costs would not have been taxable.

**Enregistrement  
TR/92-52 8 avril 1992**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Betty Schwartz**

C.P. 1992-492 19 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire remise du montant de 5 835,16 \$ pour l'année 1985, payable par Betty Schwartz au titre de l'impôt des parties I et I.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est déraisonnable.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 5 835,16 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts y afférents, pour 1985, payables par Betty Schwartz. Cette remise est accordée en raison de sa situation financière difficile et de circonstances indépendantes de sa volonté. Des frais judiciaires ont été engagés pour obtenir une montant imposable, mais ces frais n'étaient pas déductibles. Si les frais judiciaires avaient été adjugés par un tribunal, ils n'auraient pas été imposables.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\* L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**  
SI/92-53 8 April, 1992

**OLD AGE SECURITY ACT**

**Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Ireland in Force January 1, 1992**

R. J. HNATYSHYN  
(I.S.)

Canada

Elizabeth the Second, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To All to Whom these Presents shall come or whom the same may in anyway concern,

*Greeting:*

JOHN C. TAIT  
*Deputy Attorney General*

**A Proclamation**

Whereas, pursuant to Order in Council P.C. 1991-442 of March 7, 1991, the Governor in Council declared that, in accordance with Article XXII of the Agreement on Social Security between Canada and Ireland, signed at Ottawa on November 29, 1990, the Agreement shall enter into force in Canada on the first day of the second month following the month in which instruments of ratification are exchanged;

And Whereas the said Order in Council was laid before Parliament on May 28, 1991;

And Whereas, before the twentieth sitting day after the said Order in Council was laid before Parliament, no motion for the consideration of either House of Parliament to the effect that the said Order in Council be revoked was filed with the Speaker of the appropriate House pursuant to subsection 42(2) of the Old Age Security Act and, pursuant to that subsection, the said Order in Council came into force on the thirtieth sitting day after it was laid before Parliament, being October 1, 1991;

And Whereas instruments of ratification were exchanged on November 28, 1991;

And Whereas the said Agreement entered into force on January 1, 1992, being the first day of the second month following the month in which the instruments of ratification were exchanged;

**Enregistrement**  
TR/92-53 8 avril 1992

**LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE**

**Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande**

R. J. HNATYSHYN  
(I.S.)

Canada

Elizabeth Deux, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À tous ceux à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Sous-procureur général*  
JOHN C. TAIT

**Proclamation**

Attendu que, par le décret C.P. 1991-442 du 7 mars 1991, le gouverneur en conseil a déclaré que, conformément à l'Article XXII de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande, signé à Ottawa le 29 novembre 1990, l'Accord entrera en vigueur au Canada le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel des instruments de ratification auront été échangées,

Attendu que ce décret a été déposé devant le Parlement le 28 mai 1991;

Attendu que, avant le vingtième jour de séance suivant le dépôt, aucune motion adressée à l'une ou l'autre chambre en vue de l'annulation du décret n'a été remise au président de la chambre concernée, aux termes du paragraphe 42(2) de la Loi sur la sécurité de la vieillesse et que, en vertu de ce paragraphe, le décret est entré en vigueur le trentième jour de séance suivant son dépôt, soit le 1<sup>er</sup> octobre 1991;

Attendu que des instruments de ratification ont été échangés le 28 novembre 1991;

Attendu que l'Accord est entré en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant le mois au cours duquel les instruments de ratification ont été échangés, soit le 1<sup>er</sup> janvier 1992;

And Whereas, by Order in Council P.C. 1992-302 of February 20, 1992, the Governor in Council directed that a proclamation do issue giving notice that the said Agreement is in force in Canada as of January 1, 1992;

Now Know You that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation give notice that the Agreement on Social Security between Canada and Ireland, signed at Ottawa, on November 29, 1990, a copy of which is annexed hereto, is in force in Canada as of January 1, 1992.

Of All Which Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Ramon John Hnatyshyn, a Member of Our Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, One of Our Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this seventeenth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and ninety-two and in the forty-first year of Our Reign.

By Command,  
NANCY HUGUES ANTHONY  
*Deputy Registrar General of Canada*

**Agreement on Social Security  
between  
Canada and Ireland**

The Government of Canada and the Government of Ireland,

Resolved to co-operate in the field of social security,

Have decided to conclude an agreement for this purpose, and

Have agreed as follows:

**PART I**

**GENERAL PROVISIONS**

*Article I*

*Definitions*

1. For the purposes of this Agreement,

(a) "Government of Canada" means the Government in its capacity as representative of Her Majesty the Queen in

Attendu que, par le décret C.P. 1992-302 du 20 février 1992, le gouverneur en conseil a ordonné que soit prise une proclamation donnant avis que cet Accord est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1992,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, donnons avis que l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande, signé à Ottawa le 29 novembre 1990, dont copie est jointe, est entré en vigueur au Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1992.

De ce qui précède, Nos fidèles sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

En Foi de Quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin : Notre très fidèle et bien-aimé Ramon John Hnatyshyn, Membre de Notre Conseil privé pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, l'un de Nos conseillers juridiques, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce dix-septième jour de mars en l'an de grâce mil neuf cent quatre-vingt-douze, le quarante et unième de Notre règne.

Par ordre,  
*Sous-registraire général du Canada*  
NANCY HUGUES ANTHONY

**Accord sur la sécurité sociale  
entre  
le Canada et l'Irlande**

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Irlande,

Résolus à coopérer dans le domaine de la sécurité sociale,

Ont décidé de conclure un accord à cette fin, et

Sont convenus des dispositions suivantes:

**TITRE I**

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

*Article I*

*Définitions*

1. Aux fins du présent Accord,

(a) «Gouvernement du Canada» désigne le Gouvernement en sa capacité de représentant de Sa Majesté la Reine du chef

- right of Canada and represented by the Minister of National Health and Welfare;
- (b) "legislation" means the laws and regulations specified in Article II;
- (c) "competent authority" means, as regards Canada, the Minister or Ministers responsible for the administration of the legislation of Canada; and, as regards Ireland, the Minister for Social Welfare;
- (d) "reckonable period" means a period of contributions or residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of either Party; as regards Canada, it also means a period during which a disability pension is payable under the Canada Pension Plan; and, as regards Ireland, it also means a period in respect of which contributions have been treated as paid or credited or a period in respect of which contributions would have been paid but for the operation of the earnings ceiling;
- (e) "benefit" means, as regards Canada, any cash benefit, pension or allowance for which provision is made in the legislation of Canada; and, as regards Ireland, any benefit under the legislation of Ireland specified in subparagraph 1(b) of Article II; and, as regards either Party, unless otherwise provided in this Agreement, includes any increase or additional allowance applicable to a benefit;
- (f) "employed person" means, as regards Ireland, an employed contributor;
- (g) "self-employed person" means, as regards Ireland, a self-employed contributor.

2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

## *Article II*

### *Legislation to Which the Agreement Applies*

#### 1. This Agreement shall apply to the following legislation:

- (a) with respect to Canada:
- (i) the Old Age Security Act and the regulations made thereunder, and
  - (ii) the Canada Pension Plan and the regulations made thereunder;
- (b) with respect to Ireland:
- the Social Welfare Acts 1981 to 1990 and the regulations made thereunder to the extent that they provide for and apply to:
- (i) old age (contributory) pension,
  - (ii) retirement pension,
  - (iii) widow's (contributory) pension,
  - (iv) invalidity pension,
  - (v) orphan's (contributory) allowance,
  - (vi) death grant and
  - (vii) the liability for the payment of employment and self-employment contributions.

- du Canada et représenté par le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social;
- (b) «législation» désigne les lois et règlements visés à l'article II;
- (c) «autorité compétente» désigne, pour le Canada, le ou les Ministres chargés de l'application de la législation du Canada; et, pour l'Irlande, le Ministre de la Prévoyance Sociale;
- (d) «période admissible» désigne toute période de cotisation ou de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation de l'une ou l'autre Partie; cette expression désigne en outre, pour le Canada, toute période où une pension d'invalidité est versée aux termes du Régime de pensions du Canada; et, pour l'Irlande, cette expression désigne toute période à l'égard de laquelle des cotisations sont réputées avoir été payées ou créditées ou toute période à l'égard de laquelle des cotisations auraient été payées si les gains cotisables n'avaient pas été plafonnés;
- (e) «prestation» désigne, pour le Canada, toute prestation en espèces, pension ou allocation prévue par la législation du Canada; et, pour l'Irlande, toute prestation prévue par la législation de l'Irlande spécifiée à l'alinéa 1(b) de l'article II; et, pour l'une ou l'autre des Parties, sous réserve des dispositions contraires du présent Accord, inclut toute majoration ou allocation supplémentaire qui y sont applicables;
- (f) «travailleur salarié» désigne, pour l'Irlande, un cotisant salarié;
- (g) «travailleur autonome» désigne, pour l'Irlande, un cotisant qui travaille à son propre compte.

2. Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué par la législation applicable.

## *Article II*

### *Législation à laquelle l'Accord s'applique*

#### 1. Le présent Accord s'applique à la législation suivante :

- (a) pour le Canada :
- (i) la Loi sur la sécurité de la vieillesse et les règlements qui en découlent, et
  - (ii) le Régime de pensions du Canada et les règlements qui en découlent;
- (b) pour l'Irlande :
- les lois sur la Prévoyance Sociale de 1981 à 1990 et les règlements qui en découlent dans la mesure où lesdites lois et lesdits règlements prévoient les prestations suivantes et s'appliquent à ces dernières :
- (i) la pension de vieillesse à caractère contributif,
  - (ii) la pension de retraite,
  - (iii) la pension de veuve à caractère contributif,
  - (iv) la pension d'invalidité,
  - (v) l'allocation d'orphelin à caractère contributif,
  - (vi) la prestation de décès et
  - (vii) l'obligation de verser des cotisations lors d'emploi et de travail autonome.

2. This Agreement shall apply also to any legislation which amends, supplements, consolidates or supersedes the legislation specified in paragraph 1.

3. This Agreement shall apply to laws or regulations which extend the legislation of a Party to other categories of beneficiaries only if no objection on the part of that Party has been communicated to the other Party prior to the coming into force of such laws or regulations.

2. Le présent Accord s'applique également à toute législation qui modifie, complète, unifie ou remplace la législation visée au paragraphe 1.

3. Le présent Accord s'applique aux lois ou règlements qui étendent la législation d'une Partie à d'autres catégories de bénéficiaires uniquement s'il n'y a pas, à cet égard, opposition de ladite Partie notifiée à l'autre Partie avant l'entrée en vigueur desdites lois ou desdits règlements.

### *Article III*

#### *Persons to Whom the Agreement Applies*

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the legislation of Canada or Ireland, and to the dependants and survivors of such a person within the meaning of the applicable legislation of either Party.

### *Article III*

#### *Personnes à qui l'Accord s'applique*

Le présent Accord s'applique à toute personne qui est ou qui a été soumise à la législation du Canada ou de l'Irlande ainsi qu'aux personnes à charge et aux survivants de ladite personne au sens de la législation applicable de l'une ou l'autre Partie.

### *Article IV*

#### *Equality of Treatment*

1. Any person who is or who has been subject to the legislation of a Party, and the dependants and survivors of such a person, shall be subject to the obligations of the legislation of the other Party and shall be eligible for the benefits of that legislation under the same conditions as citizens of the latter Party.
2. Paragraph (1) shall also apply to a citizen of the first Party who has never been subject to the legislation of that Party, and to the dependants and survivors of such a citizen.

### *Article IV*

#### *Égalité de traitement*

1. Toute personne qui est ou qui a été soumise à la législation d'une Partie, ainsi que les personnes à charge et les survivants de ladite personne, sont soumis aux obligations de la législation de l'autre Partie et sont admis au bénéfice de ladite législation dans les mêmes conditions que les citoyens de cette dernière Partie.
2. Le paragraphe (1) s'applique également à tout citoyen de la première Partie qui n'a jamais été soumis à la législation de ladite Partie, et aux personnes à charge et aux survivants dudit citoyen.

### *Article V*

#### *Export of Benefits*

Unless otherwise provided in this Agreement,

(a) benefits payable under the legislation of one Party to any person described in Article III, including benefits payable by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, cancellation or confiscation by reason only of the fact that the person resides in the territory of the other Party, and they shall be paid in the territory of the other Party; and

(b) benefits payable under this Agreement to a person who is or who has been subject to the legislation of both Parties, or to the dependants or survivors of such a person, shall also be paid in the territory of a third State.

### *Article V*

#### *Versement des prestations à l'étranger*

Sauf dispositions contraires du présent Accord,

(a) les prestations acquises aux termes de la législation d'une Partie par toute personne visée à l'article III, y compris les prestations acquises en vertu du présent Accord, ne peuvent subir aucune réduction, ni modification, ni suspension, ni suppression, ni confiscation du seul fait que l'intéressé réside sur le territoire de l'autre Partie, et elles sont versées sur le territoire de l'autre Partie; et

(b) toute prestation due en vertu du présent Accord à une personne qui est ou qui a été soumise à la législation des Parties, ou aux personnes à charge ou aux survivants de ladite personne, est également versée sur le territoire d'un état tiers.

**PART II****TITRE II****PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION***Article VI*

- 1. Subject to the following provisions of this Article,**
  - (a) **an employed person who works in the territory of one Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Party; and**
  - (b) **a self-employed person who ordinarily resides in the territory of one Party and who works for his or her own account in the territory of the other Party or in the territories of both Parties shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the former Party.**
- 2. An employed person who is subject to the legislation of one Party and who is assigned to work in the territory of the other Party for the same employer having a place of business in the territory of the former Party shall, in respect of such employment, be subject only to the legislation of the former Party for a period of 24 months. An extension of this period may however be agreed upon by the competent authorities of both Parties.**
- 3. (a) Paragraph 2 shall apply to a person who is sent to work on an installation situated in the continental shelf area of a Party in connection with the exploration of the seabed and sub-soil of that area or the exploitation of its mineral resources, as though that installation were situated in the territory of that Party.**

**(b) For the purposes of this Article, the continental shelf area of a Party includes every area beyond the territorial seas of that Party that, in accordance with international law and the laws of that Party, is an area in respect of which that Party may exercise rights with respect to the seabed and sub-soil and their natural resources.**
- 4. A person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Parties in respect of employment as a member of the crew of a seagoing ship shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of Ireland if the ship is flying the Irish flag and only to the legislation of Canada in any other case.**
- 5. (a) An employed person shall, in respect of the duties of a government employment performed in the territory of the other Party, be subject to the legislation of the latter Party only if he or she is a citizen thereof or ordinarily resides in its territory. In the latter case that person may, however, elect to be subject only to the legislation of the former Party if he or she is a citizen thereof. Article IV shall not apply to extend this right to elect to a person who is not a citizen of the former Party.**

**(b) The election referred to in subparagraph (a) shall be made by giving notice thereof within six months after the duties are undertaken or, if the employed person is already**

**DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE***Article VI*

- 1. Sous réserve des dispositions suivantes du présent article,**
  - (a) **le travailleur salarié travaillant sur le territoire d'une Partie n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de ladite Partie; et**
  - (b) **le travailleur autonome qui réside habituellement sur le territoire d'une Partie et qui travaille pour son propre compte sur le territoire de l'autre Partie ou sur le territoire des deux Parties n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de la première Partie.**
- 2. Le travailleur salarié qui est assujetti à la législation d'une Partie et qui est détaché sur le territoire de l'autre Partie pour y travailler au service du même employeur ayant une place d'affaires sur le territoire de la première Partie n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de la première Partie pour une période de 24 mois. Cette période peut, toutefois, être prolongée avec l'approbation préalable des autorités compétentes des Parties.**
- 3. (a) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables au travailleur qui est affecté à une installation située dans la région du plateau continental d'une Partie relativement à l'exploration du sol marin et du sous-sol de ladite région ou à l'exploitation de ses ressources minérales, tout comme si ladite installation était située sur le territoire de ladite Partie.**

**(b) Aux fins du présent article, la région du plateau continental d'une Partie comprend toute région située au-delà des mers territoriales de ladite Partie qui, conformément au droit international et aux lois de ladite Partie, est une région à l'égard de laquelle ladite Partie peut exercer des droits à l'égard du sol marin et de son sous-sol et de leurs ressources naturelles.**
- 4. Toute personne qui, à défaut du présent Accord, serait soumise à la législation des deux Parties relativement à un emploi comme membre de l'équipage d'un navire naviguant en haute mer, est assujettie, relativement à cet emploi, uniquement à la législation de l'Irlande si le navire bat pavillon irlandais et uniquement à la législation du Canada dans tout autre cas.**
- 5. (a) Relativement aux fonctions d'un emploi au service d'un gouvernement exécutées sur le territoire de l'autre Partie, le travailleur salarié n'est assujetti à la législation de cette dernière Partie que s'il en est citoyen ou s'il réside habituellement sur son territoire. Dans ce dernier cas, ladite personne peut, toutefois, opter pour la seule législation de la première Partie si elle en est citoyen. L'article IV n'a pas pour effet d'accorder ce droit d'option à une personne qui n'est pas citoyen de la première Partie.**

**(b) L'option prévue à l'alinéa (a) doit être exercée en en donnant avis dans les six mois du début des fonctions ou, s'il s'agit d'un travailleur déjà en fonction à la date de l'entrée**

performing the duties at the date of the entry into force of this Agreement, within six months after that date.

(c) The employer of a person referred to in this paragraph shall respect all the requirements prescribed for all other employers by the applicable legislation.

(d) The provisions of this paragraph shall apply equally to a person employed by an Irish governmental agency.

6. The competent authorities of the Parties may, by common agreement, modify the application of the provisions of this Article with respect to any persons or categories of persons.

### *Article VII*

#### *Definition of Certain Periods of Residence with Respect to the Legislation of Canada*

For the purpose of calculating benefits under the Old Age Security Act,

(a) if a person is subject to the Canada Pension Plan or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of residence in the territory of Ireland, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the legislation of Ireland as an employed person or as a self-employed person; and

(b) if a person is subject to the legislation of Ireland during any period of residence in the territory of Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person and for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the Canada Pension Plan or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment or self-employment.

en vigueur de l'Accord, dans les six mois qui suivent cette date.

(c) L'employeur de la personne visée au présent paragraphe est tenue de respecter toutes les exigences que la législation applicable impose à tout autre employeur.

(d) Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent également à tout travailleur salarié engagé au service d'une société publique irlandaise.

6. Les autorités compétentes des Parties peuvent, d'un commun accord, modifier l'application des dispositions du présent article à l'égard de toute personne ou catégorie de personnes.

### *Article VII*

#### *Définition de certaines périodes de résidence à l'égard de la législation du Canada*

Aux fins du calcul des prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse,

(a) si une personne est assujettie au Régime de pensions du Canada ou au régime général de pensions d'une province du Canada, pendant une période quelconque de résidence sur le territoire de l'Irlande, ladite période est considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis à la législation de l'Irlande comme travailleurs salariés ou comme travailleurs autonomes; et

(b) si une personne est assujettie à la législation de l'Irlande pendant une période quelconque de résidence sur le territoire du Canada, ladite période n'est pas considérée comme une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis au Régime de pensions du Canada ou au régime général de pensions d'une province du Canada comme travailleurs salariés ou comme travailleurs autonomes.

## PART III

### PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

#### CHAPTER I

##### TOTALIZING OF PERIODS

###### *Article VIII*

- If a person is not entitled to the payment of a benefit because he or she has not completed sufficient reckonable periods under the legislation of one Party, entitlement to the payment of that benefit shall be determined by totalizing these periods and those specified in paragraphs 2, 3 and 4 of this Article, provided that the periods do not overlap.

## TITRE III

### DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS

#### SECTION I

##### TOTALISATION DES PÉRIODES

###### *Article VIII*

- Si une personne n'a pas droit au versement d'une prestation parce qu'elle ne justifie pas de périodes admissibles suffisantes aux termes de la législation d'une Partie, le droit au versement de ladite prestation est déterminé en totalisant lesdites périodes et celles spécifiées aux paragraphes 2, 3 et 4 du présent article, pour autant que lesdites périodes ne se superposent pas.

2. (a) For the purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the Old Age Security Act of Canada, a reckonable period under the legislation of Ireland or a period of residence in Ireland, after the age at which periods of residence in Canada may be considered under that Act, shall be considered as a period of residence in Canada.
- (b) For the purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the Canada Pension Plan, a calendar year in which at least 13 qualifying contributions have been recorded under the legislation of Ireland shall be considered as a year for which contributions have been made under the Canada Pension Plan.
3. For the purposes of determining the entitlement of a person for a benefit, other than a death grant, under the legislation of Ireland,
- (a) a week ending on or before December 31, 1965 which is a reckonable period under the Old Age Security Act of Canada shall be considered as a contribution week in respect of which the person has a qualifying contribution under the legislation of Ireland;
- (b) a year commencing on or after January 1, 1966 which is a reckonable period under the Canada Pension Plan shall be considered as a contribution year in respect of which the person has qualifying contributions in respect of 52 contribution weeks under the legislation of Ireland; and
- (c) a week commencing on or after January 1, 1966 which is a reckonable period under the Old Age Security Act of Canada and which is not part of a reckonable period under the Canada Pension Plan shall be considered as a contribution week in respect of which the person has a qualifying contribution under the legislation of Ireland.
4. For the purpose of determining the entitlement of a person for a death grant under the legislation of Ireland,
- (a) a year commencing on or after January 1, 1971 which is a reckonable period under the Canada Pension Plan shall be considered as a contribution year in respect of which the person has qualifying contributions in respect of 52 contribution weeks under the legislation of Ireland;
- (b) a week commencing on or after October 1, 1970 which is a reckonable period under the Old Age Security Act of Canada and which is not part of a reckonable period under the Canada Pension Plan shall be considered as a contribution week in respect of which the person has a qualifying contribution under the legislation of Ireland; and
- (c) the period from October 1, 1970 to December 31, 1970 which is part of a reckonable period under the Canada Pension Plan shall be considered as a period in respect of which the person has 13 qualifying contributions under the legislation of Ireland.
2. (a) Aux fins de l'ouverture du droit au versement d'une prestation aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse du Canada, toute période admissible aux termes de la législation de l'Irlande ou toute période de résidence en Irlande, à compter de l'âge auquel les périodes de résidence au Canada sont admissibles aux fins de ladite Loi, est considérée comme période de résidence au Canada.
- (b) Aux fins de l'ouverture du droit au versement d'une prestation aux termes du Régime de pensions du Canada, toute année civile comptant au moins 13 semaines de cotisations qui sont admissibles aux termes de la législation de l'Irlande est considérée comme une année à l'égard de laquelle des cotisations ont été versées aux termes du Régime de pensions du Canada.
3. Aux fins de l'ouverture du droit de toute personne à une prestation prévue par la législation de l'Irlande, sauf la prestation de décès,
- (a) toute semaine se terminant le ou avant le 31 décembre 1965 qui est une période admissible aux fins de la Loi sur la sécurité de la vieillesse du Canada est considérée comme une semaine cotisable à l'égard de laquelle ladite personne justifie d'une cotisation valable aux termes de la législation de l'Irlande;
- (b) toute année commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1966 qui est une période admissible aux fins du Régime de pensions du Canada est considérée comme une année cotisable à l'égard de laquelle ladite personne justifie de cotisations valables pour 52 semaines cotisables aux termes de la législation de l'Irlande; et
- (c) toute semaine commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1966 qui est une période admissible aux fins de la Loi sur la sécurité de la vieillesse du Canada et qui ne fait pas partie d'une période admissible aux fins du Régime de pensions du Canada est considérée comme une semaine cotisable à l'égard de laquelle ladite personne justifie d'une cotisation valable aux termes de la législation de l'Irlande.
4. Aux fins de l'ouverture du droit de toute personne à une prestation de décès prévue par la législation de l'Irlande,
- (a) toute année commençant le ou après le 1<sup>er</sup> janvier 1971 qui est une période admissible aux fins du Régime de pensions du Canada est considérée comme une année cotisable à l'égard de laquelle ladite personne justifie de cotisations valables pour 52 semaines cotisables aux termes de la législation de l'Irlande;
- (b) toute semaine commençant le ou après le 1<sup>er</sup> octobre 1970 qui est une période admissible aux fins de la Loi sur la sécurité de la vieillesse du Canada et qui ne fait pas partie d'une période admissible aux fins du Régime de pensions du Canada est considérée comme une semaine cotisable à l'égard de laquelle ladite personne justifie d'une cotisation valable aux termes de la législation de l'Irlande; et
- (c) la période commençant le 1<sup>er</sup> octobre 1970 et se terminant le 31 décembre 1970 qui fait partie d'une période admissible aux fins du Régime de pensions du Canada est considérée comme une période à l'égard de laquelle ladite personne justifie de 13 cotisations valables aux termes de la législation de l'Irlande.

**Article IX**

1. If the total duration of the reckonable periods completed under the legislation of one Party is less than one year and if, taking into account only those periods, no right to a benefit exists under that legislation, the competent authority of that Party shall not be required to award benefits in respect of those periods by virtue of this Agreement.
2. These periods shall, however, be taken into consideration by the competent authority of the other Party to determine eligibility for benefits under the legislation of that Party through the application of Article VIII.

**CHAPTER 2****BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF CANADA****Article X***Benefits under the Old Age Security Act*

1. If a person is entitled to the payment of a pension or spouse's allowance solely through the application of the totalizing provisions of Chapter I of this Part, the competent authority of Canada shall calculate the amount of the pension or spouse's allowance payable to that person in conformity with the provisions of the Old Age Security Act governing the payment of a partial pension or a spouse's allowance, exclusively on the basis of the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.
2. Paragraph 1 shall also apply to a person who is entitled to the payment of a pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the Old Age Security Act for entitlement to the payment of a pension outside Canada.
3. Notwithstanding any other provision of this Agreement,
  - (a) the competent authority of Canada shall not be liable to pay an Old Age Security pension outside Canada unless the periods of residence in Canada and in Ireland, when totalized as provided in Chapter I of this Part, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the Old Age Security Act for entitlement to the payment of a pension outside Canada; and
  - (b) the spouse's allowance and the guaranteed income supplement shall be paid outside Canada only to the extent permitted by the Old Age Security Act.

**Article IX**

1. Si la durée totale des périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie n'atteint pas une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas acquis aux termes de ladite législation, l'autorité compétente de ladite Partie n'est pas tenue, aux termes du présent Accord, d'accorder des prestations au titre desdites périodes.
2. Lesdites périodes sont, néanmoins, considérées par l'autorité compétente de l'autre Partie aux fins de l'ouverture du droit aux prestations aux termes de la législation de ladite Partie, comme il est prévu à l'article VIII.

**SECTION 2****PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DU CANADA****Article X***Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse*

1. Si une personne a droit au versement d'une pension ou d'une allocation au conjoint uniquement en vertu de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la Section 1 du présent titre, l'autorité compétente du Canada détermine le montant de la pension ou de l'allocation au conjoint payable en conformité des dispositions de la Loi sur la sécurité de la vieillesse qui régissent le versement de la pension partielle ou de l'allocation au conjoint, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada admissibles aux termes de ladite Loi.
2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à une personne qui a droit au versement d'une pension au Canada mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période de résidence minimale requise par la Loi sur la sécurité de la vieillesse pour avoir droit au versement d'une pension hors du Canada.
3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord,
  - (a) l'autorité compétente du Canada n'est pas tenue de verser une pension de la sécurité de la vieillesse hors du Canada à moins que les périodes de résidence au Canada et en Irlande, totalisées conformément aux dispositions de la Section 1 du présent titre, ne soient au moins égales à la période minimale de résidence au Canada requise par la Loi sur la sécurité de la vieillesse pour ouvrir le droit au versement de la pension hors du Canada; et
  - (b) l'allocation au conjoint et le supplément de revenu garanti ne sont payables hors du Canada que dans la mesure permise par la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

*Article XI**Benefits under the Canada Pension Plan*

If a person is entitled to the payment of a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter I of this Part, the competent authority of Canada shall calculate the amount of benefit payable in the following manner:

- (a) the earnings-related portion of such benefit shall be determined in conformity with the provisions of the Canada Pension Plan, exclusively on the basis of the pensionable earnings under that Plan; and
- (b) the flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:
  - (i) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined in conformity with the provisions of the Canada Pension Plan

by

- (ii) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions under the Canada Pension Plan in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish entitlement to that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one.

**CHAPTER 3****BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF IRELAND***Article XII*

1. If a person is not entitled to an Irish benefit under the legislation of Ireland alone and the totalisation provisions of this Agreement are invoked, the person's entitlement to benefit shall be determined by the competent authority of Ireland on the basis of the totalised periods in accordance with the relevant statutory contribution conditions provided for under the legislation of Ireland and the aforesaid competent authority shall calculate the amount of Irish benefit, other than death grant and orphan's (contributory) allowance in accordance with the following formula:

- (a) the amount of the theoretical benefit exclusive of any increase or additional allowance other than an increase for an adult dependant which would be payable if all the periods reckonable under the legislation of both Parties had been completed under its own legislation and
- (b) the proportion of such theoretical benefit which bears the same relation to the whole as the total of the reckonable periods completed under the legislation of Ireland bears to the total of reckonable periods completed under the legislation of both Parties.

*Article XI**Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada*

Si une personne a droit au versement d'une prestation uniquement en vertu de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la Section I du présent titre, l'autorité compétente du Canada détermine le montant de la prestation comme suit:

- (a) la composante liée aux gains de la prestation en question est calculée en conformité des dispositions du Régime de pensions du Canada, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes dudit Régime; et
- (b) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation est déterminé en multipliant:
  - (i) le montant de la prestation à taux uniforme déterminé conformément aux dispositions du Régime de pensions du Canada

par

- (ii) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes du Régime de pensions du Canada, mais ladite fraction n'est en aucun cas supérieure à l'unité.

**SECTION 3****PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DE L'IRLANDE***Article XII*

1. Si une personne n'a pas droit à une prestation de l'Irlande aux termes de la seule législation de l'Irlande et si les dispositions du présent Accord relatives à la totalisation sont invoquées, le droit de la personne à la prestation est déterminé par l'autorité compétente de l'Irlande selon la base des périodes totalisées conformément aux conditions de cotisations statutaires prévues aux termes de la législation de l'Irlande et ladite autorité compétente détermine le montant de la prestation de l'Irlande, sauf la prestation de décès et l'allocation d'orphelin à caractère contributif conformément à la formule suivante :

- (a) le montant de la prestation théorique, à l'exclusion de toute majoration ou allocation supplémentaire autre qu'une majoration pour un adulte à charge, qui serait due si toutes les périodes admissibles aux termes de la législation des deux Parties avaient été accomplies aux termes de sa propre législation et
- (b) la proportion de ladite prestation théorique ayant le même rapport à la pleine prestation que la somme des périodes admissibles dont il ou elle justifie aux termes de la législation de l'Irlande a vis-à-vis la somme des périodes admissibles dont il ou elle justifie aux termes de la législation des deux Parties.

- The proportionate amount thus calculated shall be the rate of benefit payable to that person by the competent authority of Ireland.
2. In the case of death grant and orphan's (contributory) allowance, entitlement to benefit and the amount of benefit payable shall be calculated in accordance with the relevant contribution conditions under the legislation of Ireland taking account of the provisions in Article VIII(4) in the case of a death grant.
  3. For the purposes of applying the foregoing paragraphs:
    - (a) where a compulsory or voluntary insurance period completed under the legislation of Ireland coincides with a reckonable period under the legislation of Canada, only the insurance period under the legislation of Ireland shall be taken into account; and
    - (b) where a period in respect of which contributions have been credited under the legislation of Ireland coincides with a reckonable period under the legislation of Canada, the insurance period under the legislation of Ireland shall not be taken into account.
  4. Any period of continuous incapacity for work which occurs while the person is resident in Canada shall be deemed to be a period of continuous incapacity for work under the legislation of Ireland for the purposes of determining if a person is permanently incapable of work.
- Le montant proportionnel ainsi calculé est le taux de la prestation effectivement versée à ladite personne par l'autorité compétente de l'Irlande.**
2. Dans le cas d'une prestation de décès et d'allocation d'orphelin à caractère contributif, le droit à la prestation et le montant de la prestation sont déterminés conformément aux conditions de cotisations pertinentes prévues aux termes de la législation de l'Irlande en tenant compte des dispositions de l'article VIII(4) dans le cas d'une prestation de décès.
  3. Aux fins de l'application des dispositions des paragraphes précédents :
    - (a) lorsqu'une période d'assurance obligatoire ou volontaire aux termes de la législation de l'Irlande se superpose à une période admissible aux fins de la législation du Canada, il n'est tenu compte que de la seule période d'assurance aux termes de la législation de l'Irlande et
    - (b) lorsqu'une période à l'égard de laquelle des cotisations ont été créditées aux termes de la législation de l'Irlande se superpose à une période admissible aux termes de la législation du Canada, il n'est pas tenu compte de la période d'assurance aux termes de la législation de l'Irlande.
  4. Toute période d'incapacité continue de travailler qui survient lorsque la personne réside au Canada est considérée comme une période d'incapacité continue de travailler aux termes de la législation de l'Irlande aux fins de déterminer si la personne est incapable de travailler de façon permanente.

## PART IV

### ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### *Article XIII*

1. The competent authorities responsible for the application of this Agreement:
  - (a) shall, to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;
  - (b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another with regard to the determination or payment of any benefit under this Agreement or the legislation to which this Agreement applies as if the matter involved the application of their own legislation; and
  - (c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation insofar as these changes affect the application of this Agreement.
2. The assistance referred to in subparagraph 1(b) shall be provided free of charge, subject to any agreement reached

## TITRE IV

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES

#### *Article XIII*

1. Les autorités compétentes chargées de l'application du présent Accord :
  - (a) se communiquent, dans la mesure où la législation qu'elles appliquent le permet, tout renseignement requis aux fins de l'application du présent Accord;
  - (b) se prêtent leurs bons offices et se fournissent mutuellement assistance pour déterminer le droit à toute prestation et pour en effectuer le versement aux termes du présent Accord ou de la législation à laquelle le présent Accord s'applique tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation; et
  - (c) se communiquent, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures adoptées aux fins de l'application du présent Accord ou les modifications apportées à leur législation respective en autant que lesdites modifications affectent l'application du présent Accord.
2. L'assistance visée à l'alinéa 1(b) est fournie gratuitement, sous réserve de tout accord intervenu entre les autorités

- between the competent authorities of the Parties for the reimbursement of certain types of expenses.
3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about an individual which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the other Party shall be confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

#### *Article XIV*

1. The competent authorities of the Parties shall establish, by means of an administrative arrangement, the measures necessary for the application of this Agreement.
2. The liaison agencies of the Parties shall be designated in that arrangement.

#### *Article XV*

1. Any exemption from or reduction of taxes, legal dues, consular fees or administrative charges for which provision is made in the legislation of one Party in connection with the issuing of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Party.
2. Any acts or documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formalities.

#### *Article XVI*

For the application of this Agreement, the competent authorities of the Parties may communicate directly with one another in any of the official languages of either Party.

#### *Article XVII*

1. Any claim, notice or appeal concerning the determination or payment of a benefit under the legislation of one Party which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to the competent authority of that Party, but which is presented within the same period to the authority of the other Party, shall be treated as if it had been presented to the competent authority of the first Party.
2. A claim for a benefit under the legislation of one Party shall be deemed to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other Party, provided that the applicant:
  - (a) requests that it be considered as an application under the legislation of the other Party, or
  - (b) provides information at the time of application indicating that reckonable periods have been completed under the legislation of the other Party.

compétentes des Parties concernant le remboursement de certaines catégories de frais.

3. Sauf si sa divulgation est exigée aux termes des lois d'une Partie, tout renseignement sur une personne, transmis conformément au présent Accord à ladite Partie par l'autre Partie, est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.

#### *Article XIV*

1. Les autorités compétentes des Parties fixent, dans un arrangement administratif, les modalités requises pour l'application du présent Accord.
2. Dans ledit arrangement sont désignés les organismes de liaison des Parties.

#### *Article XV*

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de droits judiciaires, de droits de chancellerie ou de frais administratifs prévus par la législation d'une Partie, relativement à la délivrance d'un certificat ou document à produire aux fins de l'application de ladite législation, est étendue aux certificats et documents à produire aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie.
2. Tous actes et documents à caractère officiel à produire aux fins de l'application du présent Accord sont exemptés de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires et de toute formalité similaire.

#### *Article XVI*

Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités compétentes des Parties peuvent communiquer directement entre elles dans l'une des langues officielles des Parties.

#### *Article XVII*

1. Les demandes, avis ou recours touchant le droit à toute prestation ou le versement de toute prestation aux termes de la législation d'une Partie qui, aux termes de ladite législation, auraient dû être introduits dans un délai prescrit auprès de l'autorité compétente de ladite Partie, mais qui sont présentés dans le même délai à l'autorité de l'autre Partie, sont réputés avoir été présentés à l'autorité compétente de la première Partie.
2. Une demande de prestation aux termes de la législation d'une Partie est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie, à condition que le requérant :
  - (a) demande qu'elle soit considérée comme une demande aux termes de la législation de l'autre Partie, ou
  - (b) fournit avec sa demande des renseignements indiquant que des périodes admissibles ont été accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie.

However, the applicant may request that the claim to the benefit under the legislation of the other Party be deferred.

3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies, the authority to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the competent authority of the other Party.

#### *Article XVIII*

1. The competent authority of a Party shall discharge its obligations under this Agreement in the currency of that Party.
2. Benefits shall be paid to beneficiaries or their duly authorized agents, where appropriate, free from any deduction for administrative expenses that may be incurred in paying the benefits.

#### *Article XIX*

The competent authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting or applying this Agreement in accordance with its spirit and fundamental principles.

#### *Article XX*

The relevant authority of Ireland and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial jurisdiction in Canada insofar as those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

#### PART V

#### TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

##### *Article XXI*

1. Any reckonable period completed before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purposes of determining the right to a benefit under the Agreement.
2. No provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of the Agreement.
3. Subject to paragraph 2, a benefit, other than a lump sum payment, shall be paid under this Agreement even if it is in respect of events which occurred before the date of entry into force of the Agreement.
4. In a case to which paragraph 3 applies, at the request of the beneficiary,
  - (a) the amount of any benefit payable only by virtue of this Agreement shall be determined and paid with effect from the date of entry into force of this Agreement, and

Toutefois, le requérant peut demander que la demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie soit différée.

3. Dans tout cas où les dispositions du paragraphe 1 ou 2 s'appliquent, l'autorité qui a reçu la demande, avis ou recours le transmet sans tarder à l'autorité compétente de l'autre Partie.

#### *Article XVIII*

1. L'autorité compétente d'une Partie se libère de ses obligations aux termes du présent Accord dans la monnaie de ladite Partie.
2. Les prestations sont versées aux bénéficiaires ou à leurs agents dûment autorisés, le cas échéant, exemptes de toute retenue pour frais administratifs pouvant être encourus relativement au versement des prestations.

#### *Article XIX*

Les autorités compétentes des Parties s'engagent à résoudre, dans la mesure du possible, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, conformément à son esprit et à ses principes fondamentaux.

#### *Article XX*

L'autorité concernée de l'Irlande et toute province du Canada pourront conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

#### TITRE V

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

##### *Article XXI*

1. Toute période admissible accomplie avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération pour l'ouverture du droit aux prestations aux termes du présent Accord.
2. Aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de toucher une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.
3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, une prestation, autre qu'une prestation forfaitaire, est versée aux termes du présent Accord même si elle se rapporte à un événement antérieur à la date d'entrée en vigueur de l'Accord.
4. En tout cas où les dispositions du paragraphe 3 s'appliquent, sur demande du bénéficiaire,
  - (a) le montant de toute prestation due uniquement aux termes du présent Accord est déterminé et versé à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et

(b) the amount of any benefit which has been determined before the entry into force of this Agreement shall be recalculated and paid with effect from the date of entry into force of this Agreement, provided that the request is submitted within two years from the date of entry into force of this Agreement. If, however, the request is submitted later than two years from the date of entry into force of this Agreement, the benefit shall be paid from the date determined under the legislation of each Party.

#### *Article XXII*

1. This Agreement shall enter into force, after the conclusion of the administrative arrangement referred to in Article XIV, on the first day of the second month following the month in which each Party shall have received from the other Party written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration. It may be denounced at any time by either Party giving twelve months' notice in writing to the other Party.
3. In the event of the termination of this Agreement, any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions.
4. With the coming into force of this Agreement, in accordance with paragraph 1 of this Article, the Agreement between the Government of Canada and the Government of Ireland relating to the Canada Pension Plan, done in Ottawa on November 21, 1972, shall be superseded.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in two copies at Ottawa, this 29th day of November 1990, in the English and French languages, each text being equally authentic.

PERRIN BEATTY  
*For the Government of Canada*  
 MICHAEL WOODS  
*For the Government of Ireland*

(b) le montant de toute prestation ayant été déterminé avant l'entrée en vigueur du présent Accord est recalculé et versé à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, à condition que la demande soit présentée dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent Accord. Si, toutefois, la demande est présentée plus de deux ans après l'entrée en vigueur du présent Accord, la prestation est versée à compter de la date spécifiée par la législation de chaque Partie.

#### *Article XXII*

1. Le présent Accord entrera en vigueur, après la conclusion de l'arrangement administratif visé à l'article XIV, le premier jour du deuxième mois suivant celui où chaque Partie aura reçu de l'autre Partie un avis écrit indiquant qu'elle s'est conformée à toutes les exigences législatives et constitutionnelles relatives à l'entrée en vigueur du présent Accord.
2. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée. Il pourra être dénoncé par l'une des Parties par notification écrite à l'autre Partie avec un préavis de douze mois.
3. Au cas où le présent Accord cesse d'être en vigueur, tout droit acquis par une personne aux termes des dispositions dudit Accord est maintenu et des négociations sont engagées pour le règlement de tout droit en cours d'acquisition aux termes desdites dispositions.
4. Quand le présent Accord entrera en vigueur, conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Irlande relatif au Régime de pensions du Canada, signé à Ottawa le 21 novembre 1972, sera annulé.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait en deux exemplaires à Ottawa, ce 29<sup>e</sup> jour de novembre 1990, dans les langues française et anglaise, chaque texte faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Canada*  
 PERRIN BEATTY  
*Pour le Gouvernement de l'Irlande*  
 MICHAEL WOODS

**Registration  
SI/92-54 8 April, 1992**

**ACCESS TO INFORMATION ACT**

**Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment**

P.C. 1992-572 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the Access to Information Act, is pleased hereby to amend the Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, made by Order in Council P.C. 1983-1835 of June 23, 1983\*, in accordance with the schedule hereto.

**Enregistrement  
TR/92-54 8 avril 1992**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION**

**Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)—Modification**

C.P. 1992-572 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de «responsable d'institution fédérale» à l'article 3 de la Loi sur l'accès à l'information, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information), pris par le décret C.P. 1983-1835 du 23 juin 1983\*.

**SCHEDULE**

1. Items 5, 15.1<sup>1</sup>, 24.1<sup>2</sup>, 64, 84 and 97 of the schedule to the English version of the *Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order* are revoked.
2. Items 12, 16.1<sup>1</sup>, 56, 77.1<sup>2</sup>, 79 and 103 of the schedule to the French version of the said Order are revoked.
3. The schedule to the English version of the said Order is further amended by adding thereto, in numerical order, the following items:

**ANNEXE**

1. Les articles 5, 15.1<sup>1</sup>, 24.1<sup>2</sup>, 64, 84 et 97 de l'annexe de la version anglaise du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)* sont abrogés.
2. Les articles 12, 16.1<sup>1</sup>, 56, 77.1<sup>2</sup>, 79 et 103 de l'annexe de la version française du même décret sont abrogés.
3. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

Column I		Column II		Column I	
Item	Government Institution	Position	Item	Government Institution	Position
*15.011	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board <i>Office Canada-Nouvelle-Ecosse des hydrocarbures extracâliers</i>	Chairman Président	*15.011	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board <i>Office Canada-Nouvelle Ecosse des hydrocarbures extracâliers</i>	Chairman Président
24.1	Canadian Institute for International Peace and Security <i>Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales</i>	Executive Director Administrateur délégué	24.1	Canadian Institute for International Peace and Security <i>Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales</i>	Executive Director Administrateur délégué
26.1	Canadian Museum of Civilization <i>Musée canadien des civilisations</i>	Director Directeur	26.1	Canadian Museum of Civilization <i>Musée canadien des civilisations</i>	Director Directeur
26.2	Canadian Museum of Nature <i>Musée canadien de la nature</i>	Director Directeur	26.2	Canadian Museum of Nature <i>Musée canadien de la nature</i>	Director Directeur
31.	Canadian Space Agency  <i>Agence spatiale canadienne</i>	Minister of Industry, Science and Technology Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie	31.	Canadian Space Agency  <i>Agence spatiale canadienne</i>	Minister of Industry, Science and Technology Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
31.1	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board <i>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i>	Chairperson Président	31.1	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board <i>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i>	Chairperson Président
33.	Copyright Board <i>Commission du droit d'auteur</i>	Vice-Chairman Vice-président	33.	Copyright Board <i>Commission du droit d'auteur</i>	Vice-Chairman Vice-président

Item	Column I Government Institution	Column II Position	Item	Column I Government Institution	Column II Position
37.1	Emergency Preparedness Canada <i>Protection civile Canada</i>	Executive Director <i>Administrateur général</i>	37.1	Emergency Preparedness Canada <i>Protection civile Canada</i>	Executive Director <i>Administrateur général</i>
41.1	Federal Office of Regional Development -- Québec  <i>Bureau fédéral de développement régional (Québec)</i>	Minister of National Health and Welfare <i>Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social</i>	41.1	Federal Office of Regional Development -- Québec  <i>Bureau fédéral de développement régional (Québec)</i>	Minister of National Health and Welfare <i>Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social</i>
55.1	National Archives of Canada  <i>Archives nationales du Canada</i>	Minister of Communications <i>Ministre des Communications</i>	55.1	National Archives of Canada  <i>Archives nationales du Canada</i>	Minister of Communications <i>Ministre des Communications</i>
62.	National Gallery of Canada <i>Musée des beaux-arts du Canada</i>	Chairperson <i>Président</i>	62.	National Gallery of Canada <i>Musée des beaux-arts du Canada</i>	Chairperson <i>Président</i>
64.	National Museum of Science and Technology <i>Musée national des sciences et de la technologie</i>	Director <i>Directeur</i>	64.	National Museum of Science and Technology <i>Musée national des sciences et de la technologie</i>	Director <i>Directeur</i>
84.	Procurement Review Board of Canada <i>Commission de révision des marchés publics du Canada</i>	Chairman <i>Président</i>	84.	Procurement Review Board of Canada <i>Commission de révision des marchés publics du Canada</i>	Chairman <i>Président</i>
97.	Statistics Canada  <i>Statistique Canada</i>	Minister of Industry, Science and Technology <i>Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie*</i>	97.	Statistics Canada  <i>Statistique Canada</i>	Minister of Industry, Science and Technology <i>Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie*</i>

4. The schedule to the French version of the said Order is further amended by adding thereto, in numerical order, the following items:

4. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste	Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
*11.1	Agence spatiale canadienne  <i>Canadian Space Agency</i>	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie <i>Minister of Industry, Science and Technology</i>	*11.1	Agence spatiale canadienne  <i>Canadian Space Agency</i>	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie <i>Minister of Industry, Science and Technology</i>
12.	Archives nationales du Canada  <i>National Archives of Canada</i>	Ministre des Communications <i>Minister of Communications</i>	12.	Archives nationales du Canada  <i>National Archives of Canada</i>	Ministre des Communications <i>Minister of Communications</i>
16.1	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports  <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i>	Président <i>Chairperson</i>	16.1	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports  <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i>	Président <i>Chairperson</i>
22.1	Bureau fédéral de développement régional (Québec)  <i>Federal Office of Regional Development -- Québec</i>	Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social <i>Minister of National Health and Welfare</i>	22.1	Bureau fédéral de développement régional (Québec)  <i>Federal Office of Regional Development -- Québec</i>	Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social <i>Minister of National Health and Welfare</i>
37.1	Commission du droit d'auteur <i>Copyright Board</i>	Vice-président <i>Vice-Chairman</i>	37.1	Commission du droit d'auteur <i>Copyright Board</i>	Vice-président <i>Vice-Chairman</i>
48.1	Commission de révision des marchés publics du Canada  <i>Procurement Review Board of Canada</i>	Président <i>Chairman</i>	48.1	Commission de révision des marchés publics du Canada  <i>Procurement Review Board of Canada</i>	Président <i>Chairman</i>

Colonne I		Colonne II			
Article	Institution fédérale	Poste	Article	Institution fédérale	Poste
77.1	Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales <i>Canadian Institute for International Peace and Security</i>	Administrateur délégué <i>Executive Director</i>	77.1	Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales <i>Canadian Institute for International Peace and Security</i>	Administrateur délégué <i>Executive Director</i>
78.1	Musée des beaux-arts du Canada <i>National Gallery of Canada</i>	Président <i>Chairperson</i>	78.1	Musée des beaux-arts du Canada <i>National Gallery of Canada</i>	Président <i>Chairperson</i>
78.2	Musée canadien des civilisations <i>Canadian Museum of Civilization</i>	Directeur <i>Director</i>	78.2	Musée canadien des civilisations <i>Canadian Museum of Civilization</i>	Directeur <i>Director</i>
78.3	Musée canadien de la nature <i>Canadian Museum of Nature</i>	Directeur <i>Director</i>	78.3	Musée canadien de la nature <i>Canadian Museum of Nature</i>	Directeur <i>Director</i>
78.4	Musée national des sciences et de la technologie <i>National Museum of Science and Technology</i>	Directeur <i>Director</i>	78.4	Musée national des sciences et de la technologie <i>National Museum of Science and Technology</i>	Directeur <i>Director</i>
79.	Office Canada -- Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extractifs <i>Canada Nova Scotia Offshore Petroleum Board</i>	Président <i>Chairman</i>	79.	Office Canada -- Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extractifs <i>Canada Nova Scotia Offshore Petroleum Board</i>	Président <i>Chairman</i>
93.2	Protection civile Canada <i>Emergency Preparedness Canada</i>	Administrateur général <i>Executive Director</i>	93.2	Protection civile Canada <i>Emergency Preparedness Canada</i>	Administrateur général <i>Executive Director</i>
103.	Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie <i>Minister of Industry, Science and Technology</i>	103.	Statistique Canada <i>Statistics Canada</i>	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie <i>Minister of Industry, Science and Technology</i>

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

These amendments designate heads of certain government institutions for the purposes of the *Access to Information Act* and revoke designations in respect of certain other government institutions.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Les modifications visent à désigner les responsables de certaines institutions fédérales pour l'application de la *Loi sur l'accès à l'information* et à abroger les désignations pour certaines autres institutions fédérales.

**Registration**  
SI/92-55 8 April, 1992

**PRIVACY ACT****Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment**

P.C. 1992-573 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to paragraph (b) of the definition "head" in section 3 of the Privacy Act, is pleased hereby to amend the Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, made by Order in Council P.C. 1983-1833 of June 23, 1983\*, in accordance with the schedule hereto.

**SCHEDULE**

1. Items 16.1<sup>1</sup>, 24.1<sup>2</sup>, 68, 78, 91 and 103 of the schedule to the English version of the *Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order* are revoked.
2. Items 12, 16.1<sup>1</sup>, 17, 80.1<sup>2</sup>, 82 and 109 of the schedule to the French version of the said Order are revoked.
3. The schedule to the English version of the said Order is further amended by adding thereto, in numerical order, the following items:

Item	Column I Government Institution	Column II Position
*15.11	Canada Nova Scotia Offshore Petroleum Board Office Canada - Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extractifs	Chairman Président
24.1	Canadian Institute for International Peace and Security Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales	Executive Director Administrateur délégué
26.1	Canadian Museum of Civilization Musée canadien des civilisations	Director Directeur
26.2	Canadian Museum of Nature Musée canadien de la nature	Director Directeur
31.2	Canadian Space Agency  Agence spatiale canadienne	Minister of Industry, Science and Technology Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

\* SI/83-114, 1983 *Canada Gazette Part II*, p. 2723  
† SI/87-11, 1987 *Canada Gazette Part II*, p. 293

‡ SI/85-174, 1985 *Canada Gazette Part II*, p. 4268

**Enregistrement**  
TR/92-55 8 avril 1992

**LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS****Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)—Modification**

C.P. 1992-573 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'alinéa b) de la définition de «responsable d'institution fédérale» à l'article 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de modifier, conformément à l'annexe ci-après, le Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels), pris par le décret C.P. 1983-1833 du 23 juin 1983\*.

**ANNEXE**

1. Les articles 16.1<sup>1</sup>, 24.1<sup>2</sup>, 68, 78, 91 et 103 de l'annexe de la version anglaise du *Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)* sont abrogés.
2. Les articles 12, 16.1<sup>1</sup>, 17, 80.1<sup>2</sup>, 82 et 109 de l'annexe de la version française du même décret sont abrogés.
3. L'annexe de la version anglaise du même décret est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

Item	Column I Government Institution	Column II Position
*15.11	Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board Office Canada - Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extractifs	Chairman Président
24.1	Canadian Institute for International Peace and Security Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales	Executive Director Administrateur délégué
26.1	Canadian Museum of Civilization Musée canadien des civilisations	Director Directeur
26.2	Canadian Museum of Nature Musée canadien de la nature	Director Directeur
31.2	Canadian Space Agency  Agence spatiale canadienne	Minister of Industry, Science and Technology Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

\* TR/83-114, *Gazette du Canada Partie II*, 1983, p. 2723

† TR/87-11, *Gazette du Canada Partie II*, 1987, p. 293

‡ TR/85-174, *Gazette du Canada Partie II*, 1985, p. 4268

Item	Column I Government Institution	Column II Position	Item	Column I Government Institution	Column II Position
32.	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	Chairperson Président	32.	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports	Chairperson Président
33.	Copyright Board Commission du droit d'auteur	Vice-Chairman Vice-président	33.	Copyright Board Commission du droit d'auteur	Vice-Chairman Vice-président
39.1	Emergency Preparedness Canada Protection civile Canada	Executive Director Administrateur général	39.1	Emergency Preparedness Canada Protection civile Canada	Executive Director Administrateur général
44.1	Federal Office of Regional Development -- Québec Bureau fédéral de développement régional (Québec)	Minister of National Health and Welfare Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	44.1	Federal Office of Regional Development -- Québec Bureau fédéral de développement régional (Québec)	Minister of National Health and Welfare Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
58.1	National Archives of Canada Archives nationales du Canada	Minister of Communications Ministre des Communications	58.1	National Archives of Canada Archives nationales du Canada	Minister of Communications Ministre des Communications
66.	National Gallery of Canada Musée des beaux-arts du Canada	Chairperson Président	66	National Gallery of Canada Musée des beaux-arts du Canada	Chairperson Président
68.	National Museum of Science and Technology Musée national des sciences et de la technologie	Director Directeur	68.	National Museum of Science and Technology Musée national des sciences et de la technologie	Director Directeur
78.	Office of the Commissioner of Official Languages Commissariat aux langues officielles	Commissioner Commissaire	78.	Office of the Commissioner of Official Languages Commissariat aux langues officielles	Commissioner Commissaire
91.	Procurement Review Board of Canada Commission de révision des marchés publics du Canada	Chairman Président	91.	Procurement Review Board of Canada Commission de révision des marchés publics du Canada	Chairman Président
103.	Statistics Canada Statistique Canada	Minister of Industry, Science and Technology Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie	103.	Statistics Canada Statistique Canada	Minister of Industry, Science and Technology Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie

4. The schedule to the French version of the said Order is further amended by adding thereto, in numerical order, the following items:

Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste	Article	Colonne I Institution fédérale	Colonne II Poste
*10.1	Agence spatiale canadienne <i>Canadian Space Agency</i>	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie Minister of Industry, Science and Technology	*10.1	Agence spatiale canadienne <i>Canadian Space Agency</i>	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie Minister of Industry, Science and Technology
12.	Archives nationales du Canada <i>National Archives of Canada</i>	Ministre des Communications Minister of Communications	12.	Archives nationales du Canada <i>National Archives of Canada</i>	Ministre des Communications Minister of Communications
16.1	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i>	Président Chairperson	16.1	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i>	Président Chairperson
25.1	Bureau fédéral de développement régional (Québec) <i>Federal Office of Regional Development -- Québec</i>	Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social Minister of National Health and Welfare	25.1	Bureau fédéral de développement régional (Québec) <i>Federal Office of Regional Development -- Québec</i>	Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social Minister of National Health and Welfare

4. L'annexe de la version française du même décret est modifiée par insertion, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

	Colonne I	Colonne II		Colonne I	Colonne II	
Article	Institution fédérale	Poste	Article	Institution fédérale	Poste	
28.11	Commission aux langues officielles <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i>	Commissaire Commissioner	28.11	Commission aux langues officielles <i>Office of the Commissioner of Official Languages</i>	Commissaire Commissioner	
41.1	Commission du droit d'auteur <i>Copyright Board</i>	Vice-président Vice-Chairman	41.1	Commission du droit d'auteur <i>Copyright Board</i>	Vice-président Vice-Chairman	
52.1	Commission de révision des marchés publics du Canada <i>Procurement Review Board of Canada</i>	Président	52.1	Commission de révision des marchés publics du Canada <i>Procurement Review Board of Canada</i>	Président	
		Chairman			Chairman	
80.1	Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales <i>Canadian Institute for International Peace and Security</i>	Administrateur délégué Executive Director	80.1	Institut canadien pour la paix et la sécurité internationales <i>Canadian Institute for International Peace and Security</i>	Administrateur délégué Executive Director	
81.1	Musée des beaux-arts du Canada <i>National Gallery of Canada</i>	Président Chairperson	81.1	Musée des beaux-arts du Canada <i>National Gallery of Canada</i>	Président Chairperson	
81.2	Musée canadien des civilisations <i>Canadian Museum of Civilization</i>	Directeur	81.2	Musée canadien des civilisations <i>Canadian Museum of Civilization</i>	Directeur	
81.3	Musée canadien de la nature <i>Canadian Museum of Nature</i>	Directeur	81.3	Musée canadien de la nature <i>Canadian Museum of Nature</i>	Directeur	
81.4	Musée national des sciences et de la technologie <i>National Museum of Science and Technology</i>	Directeur	81.4	Musée national des sciences et de la technologie <i>National Museum of Science and Technology</i>	Directeur	
82.	Office Canada - Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extractifs <i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board</i>	Président	82.	Office Canada - Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extractifs <i>Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board</i>	Président	
		Chairman			Chairman	
96.2	Protection civile Canada	Administrateur général Executive Director	96.2	Protection civile Canada	Administrateur général Executive Director	
109.	Emergency Preparedness Canada Statistique Canada	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie Minister of Industry, Science and Technology*	109.	Emergency Preparedness Canada Statistique Canada	Ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie Minister of Industry, Science and Technology*	
	Statistics Canada			Statistics Canada		

**EXPLANATORY NOTE**

(This note is not part of the Order.)

These amendments designate heads of certain government institutions for the purposes of the *Privacy Act* and revoke designations in respect of certain other government institutions.

**NOTE EXPLICATIVE**

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Les modifications visent à désigner les responsables de certaines institutions fédérales pour l'application de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* et à abroger les désignations pour certaines autres institutions fédérales.

**Registration  
SI/92-56 8 April, 1992**

**INTERNATIONAL SALE OF GOODS CONTRACTS  
CONVENTION ACT**

**Order Fixing May 1, 1992 as the Date of the  
Coming into Force of the Act**

P.C. 1992-574 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 10 of An Act to implement the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, assented to on February 1, 1991, being chapter 13 of the Statutes of Canada, 1991, is pleased hereby to fix May 1, 1992 as the day on which the said Act shall come into force.

**Enregistrement  
TR/92-56 8 avril 1992**

**LOI SUR LA CONVENTION RELATIVE AUX  
CONTRATS DE VENTE INTERNATIONALE DE  
MARCHANDISES**

**Décret fixant le 1<sup>er</sup> mai 1992 la date d'entrée en  
vigueur de la Loi**

C.P. 1992-574 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 10 de la Loi de mise en œuvre de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises, sanctionnée le 1<sup>er</sup> février 1991, chapitre 13 des Lois du Canada (1991), il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de fixer au 1<sup>er</sup> mai 1992 la date d'entrée en vigueur de cette loi.

Registration  
SI/92-57 8 April, 1992

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE AND  
THE CUSTOMS TARIFF IN CONSEQUENCE  
THEREOF

**Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the  
Coming into Force of Section 28 of the Act**

P.C. 1992-575 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Justice, pursuant to section 43 of An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof, assented to on December 5, 1991, being chapter 40 of the Statutes of Canada, 1991, is pleased hereby to fix March 26, 1992 as the day on which section 28 of the said Act shall come into force.

Enregistrement  
TR/92-57 8 avril 1992

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL ET LE TARIF  
DES DOUANES EN CONSÉQUENCE

**Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en  
vigueur de l'article 28 de la Loi**

C.P. 1992-575 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre de la Justice et en vertu de l'article 43 de la Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence, sanctionnée le 5 décembre 1991, chapitre 40 des Lois du Canada (1991), il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de fixer au 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur de l'article 28 de cette loi.

**Registration  
SI/92-58 8 April, 1992**

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Donald Gourlay Remission Order**

P.C. 1992-577 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue and the Treasury Board, pursuant to subsections 23(2)\* and (2.1) of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit taxes under Parts I and I.1 of the Income Tax Act in the amounts of \$15,062.10 and \$20,193.10 for the years 1984 and 1985, respectively, relevant penalties of \$1,988.30 and \$2,069.66 for the years 1984 and 1985, respectively, relevant contributions under the Canada Pension Plan in the amounts of \$439.62 and \$759.60 for the years 1984 and 1985, respectively, and all relevant interest thereon payable by Donald Gourlay.

**Enregistrement  
TR/92-58 8 avril 1992**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Donald Gourlay**

C.P. 1992-577 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et du Conseil du Trésor et en vertu des paragraphes 23(2)\* et (2.1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, de faire remise des montants de 15 062,10 \$ et 20 193,10 \$ pour les années 1984 et 1985, respectivement, au titre de l'impôt des parties I et I.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu, des pénalités qui s'y rapportent de 1 988,30 \$ et 2 069,66 \$ pour les années 1984 et 1985, respectivement, et de 439,62 \$ et 759,60 \$ pour les années 1984 et 1985, respectivement, au titre des cotisations au Régime de pensions du Canada, ainsi que des intérêts y afférents, payables par Donald Gourlay.

**EXPLANATORY NOTE**

(*This note is not part of the Order.*)

This Order remits the 1984 and 1985 income taxes of \$15,062.10 and \$20,193.10, relevant penalties of \$1,988.30 and \$2,069.66, relevant *Canada Pension Plan* contributions of \$439.62 and \$759.60 and all interest thereon payable by Donald Gourlay based on extreme hardship arising as a result of the destruction of crops and reduced income due to conditions beyond the taxpayer's control.

**NOTE EXPLICATIVE**

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

Le décret accorde une remise de 15 062,10 \$ et 20 193,10 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, de 1 988,30 \$ et 2 069,66 \$ au titre des pénalités qui s'y rapportent et de 439,62 \$ et 759,60 \$ au titre des cotisations au *Régime de pensions du Canada*, ainsi que des intérêts y afférents, pour les années 1984 et 1985, payables par Donald Gourlay. Cette remise est accordée en raison de la situation financière extrêmement précaire dans laquelle se trouve le contribuable à la suite de la destruction de ses récoltes et de la diminution de son revenu attribuable à des conditions qui échappaient à son contrôle.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\* L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**  
SI/92-59 8 April, 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Millard Kyler and Freda Kyler Remission Order**

P.C. 1992-578 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the taxes and debts set out in this order is unreasonable and unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue and the Treasury Board, pursuant to subsections 23(2)\* and (2.1)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit income tax in the amounts of \$3,077.20, \$189.75 and \$594.44, for the years 1979, 1980 and 1983, respectively, a penalty of \$307.51 and a debt of \$381.60 for the year 1979 and all interest thereon, payable by Millard Kyler, and to remit, for the year 1979, income tax in the amount of \$240.42, a penalty of \$144.86 and a debt of \$381.60, and all interest thereon, payable by Freda Kyler.

**Enregistrement**  
TR/92-59 8 avril 1992

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Millard Kyler et Freda Kyler**

C.P. 1992-578 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et du Conseil du Trésor et en vertu des paragraphes 23(2)\* et (2.1)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que la perception de ces montants serait déraisonnable et injuste, de faire remise des montants de 3 077,20 \$, de 189,75 \$ et de 594,44 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour les années 1979, 1980 et 1983 respectivement, d'une pénalité de 307,51 \$ et d'une dette de 381,60 \$ pour l'année 1979, ainsi que des intérêts y afférents, payables par Millard Kyler, et de faire remise, pour l'année 1979, du montant de 240,42 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, d'une pénalité de 144,86 \$ et d'une dette de 381,60 \$ ainsi que des intérêts y afférents, payables par Freda Kyler.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1979, 1980 and 1983 income taxes, penalties, and relevant CPP contributions in the amount of \$5,317.38 and all interest thereon payable by Freda Kyler and Millard Kyler, who inadvertently submitted the wrong form in respect of a transfer of property. The collection of the amounts remitted would be unreasonable and unjust.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde la remise du montant total de 5 317,38 \$ représentant l'impôt sur le revenu, les pénalités et les cotisations au RPC pour les années 1979, 1980 et 1983 et tous les intérêts y afférents, payables par Freda Kyler et Millard Kyler, qui, par mégarde, ont rempli le mauvais formulaire pour indiquer leur choix concernant un transfert de biens. Le recouvrement des sommes remises serait donc déraisonnable et injuste.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\* I.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration  
SI/92-60 8 April, 1992**

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Hazel Telford Remission Order**

P.C. 1992-579 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit tax under Parts I and I.I of the Income Tax Act in the amount of \$999.36 for the year 1987, and a relevant penalty of \$237.41 for the year 1987, and all relevant interest thereon, payable by Hazel Telford.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1987 income tax in the amount of \$999.36, a relevant penalty of \$237.41 and interest thereon, payable by Hazel Telford, based on extreme hardship.

**Enregistrement  
TR/92-60 8 avril 1992**

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Hazel Telford**

C.P. 1992-579 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, de faire remise du montant de 999,36 \$ pour l'année 1987, payable par Hazel Telford au titre de l'impôt des parties I et I.I de la Loi de l'impôt sur le revenu et de la pénalité de 237,41 \$ y afférent, ainsi que des intérêts y afférents.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 999,36 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, une pénalité de 237,41 \$, ainsi que de tous les intérêts y afférents, pour 1987, payables par Hazel Telford. Cette remise est accordée en raison de situation financière extrêmement difficile.

\*S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\*L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**  
SI/92-61 8 April, 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Keith McLaughlin Remission Order**

P.C. 1992-580 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit income taxes and interest thereon in the amount of \$996.48 for the years 1974 and 1975, and all other relevant interest thereon, payable by Keith McLaughlin.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1974 and 1975 income taxes and interest in the amount of \$996.48 and all other interest thereon, payable by Keith McLaughlin, based on extreme hardship and conditions beyond the taxpayer's control, namely, serious incapacity resulting from a car accident.

**Enregistrement**  
TR/92-61 8 avril 1992

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Keith McLaughlin**

C.P. 1992-580 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, de faire remise du montant de 996,48 \$ pour les années 1974 et 1975, payable par Keith McLaughlin au titre des impôts et de l'intérêt connexe, ainsi que de tout autre intérêt connexe.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 996,48 \$ au titre des impôts et de l'intérêt connexe pour 1974 et 1975, ainsi que de tout autre intérêt connexe payables par Keith McLaughlin. Cette remise est accordée en raison de la situation financière extrêmement difficile du contribuable et de circonstances indépendantes de la volonté de celui-ci, notamment l'incapacité sérieuse qui résulte de son accident de voiture.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\* I.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**  
SI/92-62 8 April, 1992

**Enregistrement**  
TR/92-62 8 avril 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT**

**Sarah Mabel Elizabeth Fraser Remission Order**

P.C. 1992-581 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax or enforcement of the penalty is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit tax under Parts I to I.2 of the Income Tax Act in the amount of \$5,098.66 for the year 1989 and a relevant penalty of \$7.56 for the year 1989, and all relevant interest thereon, payable by Sarah Mabel Elizabeth Fraser.

**EXPLANATORY NOTE**

(*This note is not part of the Order.*)

This Order remits the 1989 income tax in the amount of \$5,098.66, a 1989 late-filing penalty of \$7.56 and interest thereon, payable by Sarah Mabel Elizabeth Fraser, based on extreme hardship and conditions beyond the taxpayer's control, namely, a lump sum retroactive receipt of an amount in 1989 portions of which were paid in respect of previous years.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES**

**Décret de remise visant Sarah Mabel Elizabeth Fraser**

C.P. 1992-581 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire remise du montant de 5 098,66 \$ pour l'année 1989 payable par Sarah Mabel Elizabeth Fraser au titre de l'impôt des parties I à I.2 de la Loi de l'impôt sur le revenu et de la pénalité pertinente de 7,56 \$ pour l'année 1989, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception du montant d'impôt ou l'exécution forcée de cette pénalité est injuste.

**NOTE EXPLICATIVE**

(*La présente note ne fait pas partie du décret.*)

Le décret accorde une remise de 5 098,66 \$ et de 7,56 \$ au titre de l'impôt sur le revenu et d'une pénalité pour production tardive, respectivement, ainsi que de tous les intérêts y afférents pour 1989, payables par Sarah Mabel Elizabeth Fraser. Cette remise est accordée en raison des grandes difficultés financières de la contribuable et d'une situation indépendante de sa volonté, c'est-à-dire la réception, en 1989, d'un paiement forfaitaire rétroactif dont des fractions lui ont été payées à l'égard d'années antérieures.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\* L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**  
SI/92-63 8 April, 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****George Parsons Remission Order**

P.C. 1992-582 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unreasonable, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit tax under Parts I and I.I of the Income Tax Act in the amount of \$1 467.10 for the year 1988, and all relevant interest thereon, payable by George Parsons.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1988 income tax in the amount of \$1,467.10 and all interest thereon, payable by George Parsons, based on hardship and conditions beyond the taxpayer's control, namely, the repayment of an amount in 1989 as a result of negotiation which, if paid in 1988, would have been deductible against an amount included in income for 1988.

**Enregistrement**  
TR/92-63 8 avril 1992

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant George Parsons**

C.P. 1992-582 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire remise du montant de 1 467,10 \$ pour l'année 1988, payable par George Parsons au titre de l'impôt des parties I et I.I de la Loi de l'impôt sur le revenu, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est déraisonnable.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde une remise de 1 467,10 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts y afférents, pour 1988, payables par George Parsons. Cette remise est accordée en raison qu'autrement leur paiement entraînerait des difficultés financières indues pour le contribuable et à cause de conditions qui échappent à celui-ci, notamment qu'en 1989 un montant a été remboursé à la suite de négociations et si ce remboursement avait été effectué en 1988, il aurait été déductible d'un montant inclus dans le revenu de 1988.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\* L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**

SI/92-64 8 April, 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Roland Guay Remission Order**

P.C. 1992-583 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that the collection of the tax is unjust, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, is pleased hereby to remit tax under Parts I and I.1 of the Income Tax Act in the amount of \$312.01 for the year 1979, and all relevant interest thereon, payable by Roland Guay.

**EXPLANATORY NOTE***(This note is not part of the Order.)*

This Order remits the 1979 income tax in the amount of \$312.01 and all interest thereon, payable by Roland Guay, on the basis of financial hardship and conditions beyond the taxpayer's control, namely, an inexplicable debit for 1979.

**Enregistrement**

TR/92-64 8 avril 1992

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant Roland Guay**

C.P. 1992-583 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de faire remise du montant de 312,01 \$ pour l'année 1979, payable par Roland Guay au titre de l'impôt des parties I et I.1 de la Loi de l'impôt sur le revenu, ainsi que des intérêts y afférents, estimant que la perception de ces montants est injuste.

**NOTE EXPLICATIVE***(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Ce décret accorde une remise de 312,01 \$ au titre de l'impôt sur le revenu, ainsi que de tous les intérêts y afférents, pour 1979, payables par Roland Guay. Cette remise est accordée en raison de compte tenu des difficultés financières du contribuable et de conditions sur lesquelles il n'avait aucun contrôle, notamment un débit inexplicable pour 1979.

\*S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

\*L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**Registration**  
SI/92-65 8 April, 1992

**FINANCIAL ADMINISTRATION ACT****Certain Taxpayers Remission Order**

P.C. 1992-584 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, is pleased hereby, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)\* of the Financial Administration Act, to make the annexed Order respecting the remission of income taxes, penalties and interest payable by certain taxpayers.

**ORDER RESPECTING THE REMISSION OF INCOME TAXES, PENALTIES AND INTEREST PAYABLE BY CERTAIN TAXPAYERS***Short Title*

1. This Order may be cited as the *Certain Taxpayers Remission Order*.

*Remission*

2. Remission is hereby granted of amounts payable by certain taxpayers, as follows:

- (a) Stéphane Lecouffe, income tax in the amount of \$935.90 in respect of the year 1987 and income tax in the amount of \$303.78 in respect of the year 1988, and all relevant interest payable thereon;
- (b) Lynne Mahoney, income tax in the amount of \$379.54 in respect of the year 1985, and all relevant interest payable thereon;
- (c) Alma McLaren, income tax in the amount of \$249.00 in respect of the year 1979, and all relevant interest payable thereon;
- (d) Judith Stevenson, income tax in the amount of \$384.00 in respect of the year 1985, and all relevant interest payable thereon;
- (e) Bruce Taylor, income tax in the amount of \$476.03 in respect of the year 1985, and all relevant interest payable thereon;
- (f) Diane Thomas, income tax in the amount of \$1,012.44 in respect of the year 1989, and all relevant interest payable thereon; and
- (g) Cellina Whitbread, income tax in the amount of \$250.03 and a penalty of \$57.31 in respect of the year 1987, income tax in the amount of \$70.00 in respect of the year 1988 and income tax in the amount of \$133.17 and a penalty of \$10.55 in respect of the year 1989, and all relevant interest payable thereon.

\* S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

**Enregistrement**  
TR/92-65 8 avril 1992

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES****Décret de remise visant certains contribuables**

C.P. 1992-584 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)\* de la Loi sur la gestion des finances publiques, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, de prendre le Décret concernant la remise de montants d'impôt sur le revenu, de pénalités et d'intérêts payables par certains contribuables, ci-après.

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE DE MONTANTS D'IMPÔT SUR LE REVENU, DE PÉNALITÉS ET D'INTÉRÊTS PAYABLES PAR CERTAINS CONTRIBUABLES***Titre abrégé*

1. *Décret de remise visant certains contribuables*.

*Remise*

2. Remise est accordée aux contribuables suivants des montants payables par eux, comme suit :

- a) Stéphane Lecouffe, les montants de 935,90 \$ et 303,78 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour les années 1987 et 1988, respectivement, et les intérêts y afférents;
- b) Lynne Mahoney, le montant de 379,54 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour l'année 1985 et les intérêts y afférents;
- c) Alma McLaren, le montant de 249 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour l'année 1979 et les intérêts y afférents;
- d) Judith Stevenson, le montant de 384 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour l'année 1985 et les intérêts y afférents;
- e) Bruce Taylor, le montant de 476,03 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour l'année 1985 et les intérêts y afférents;
- f) Diane Thomas, le montant de 1 012,44 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour l'année 1989 et les intérêts y afférents;
- g) Cellina Whitbread, les montants de 250,03 \$, 70 \$ et 133,17 \$ au titre de l'impôt sur le revenu pour les années 1987, 1988 et 1989 respectivement et les pénalités de 57,31 \$ et 10,55 \$ pour les années 1987 et 1989, respectivement, et les intérêts y afférents.

\* L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

This Order remits balances of income taxes that are owed by seven taxpayers who would otherwise not receive federal sales tax credits or the goods and services tax credits.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret accorde la remise des soldes d'impôt sur le revenu dus par sept contribuables qui, autrement, ne recevraient pas leur crédit pour taxe fédérale sur les ventes ou leur crédit pour taxe sur les produits et services.

**Registration**

SI/92-66 8 April, 1992

**ECONOMIC COUNCIL OF CANADA ACT**

**Order Designating the Minister of Industry,  
Science and Technology as Minister for Purposes  
of the Act**

P.C. 1992-585 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the Economic Council of Canada Act, is pleased hereby

- (a) to revoke Order in Council P.C. 1965-2288 of December 22, 1965; and
- (b) to designate the Minister of Industry, Science and Technology, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act.

**Enregistrement**

TR/92-66 8 avril 1992

**LOI SUR LE CONSEIL ÉCONOMIQUE DU CANADA**

**Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'application de la Loi**

C.P. 1992-585 26 mars 1992

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de «ministre» à l'article 2 de la Loi sur le Conseil économique du Canada, il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

- a) d'abroger le décret C.P. 1965-2288 du 22 décembre 1965;
- b) de charger le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de cette loi.

**Registration**  
SI/92-67 8 April, 1992

**CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION ACT****Order Designating the Minister of Supply and Services as Minister for Purposes of the Act**

P.C. 1992-586 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the Canadian Commercial Corporation Act, is pleased hereby

- (a) to revoke Order in Council P.C. 1987-31 of January 15, 1987\*; and
- (b) to designate the Minister of Supply and Services, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act.

**Enregistrement**  
TR/92-67 8 avril 1992

**LOI SUR LA CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE****Décret chargeant le ministre des Approvisionnements et Services de l'application de la Loi**

C.P. 1992-586 26 mars 1992

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de «ministre» à l'article 2 de la Loi sur la Corporation commerciale canadienne, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

- a) d'abroger le décret C.P. 1987-31 du 15 janvier 1987\*;
- b) de charger le ministre des Approvisionnements et Services, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de cette loi.

\* SI/87-31, 1987 Canada Gazette Part II, p. 409

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA, OTTAWA, 1992

\* TR/87-31, Gazette du Canada Partie II, 1987, p. 409

IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA, OTTAWA, 1992

**Registration**

SI/92-68 8 April, 1992

**SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL ACT****Order Designating the Minister of Communications as Minister for Purposes of the Act**

P.C. 1992-587 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Prime Minister, pursuant to the definition "Minister" in section 2 of the Social Sciences and Humanities Research Council Act, is pleased hereby

- (a) to revoke Order in Council P.C. 1984-2109 of June 14, 1984\*; and
- (b) to designate the Minister of Communications, a member of the Queen's Privy Council for Canada, as the Minister for the purposes of that Act.

**Enregistrement**

TR/92-68 8 avril 1992

**LOI SUR LE CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES****Décret chargeant le ministre des Communications de l'application de la Loi**

C.P. 1992-587 26 mars 1992

Sur recommandation du premier ministre et en vertu de la définition de «ministre» à l'article 2 de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil :

- a) d'abroger le décret C.P. 1984-2109 du 14 juin 1984\*;
- b) de charger le ministre des Communications, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, de l'application de cette loi.

\* SI/84-89, 1984 Canada Gazette Part II, p. 2784

\* TR/84-89, Gazette du Canada Partie II, 1984, p. 2784

**Registration**  
SI/92-69 8 April, 1992

**TELESAT CANADA REORGANIZATION AND  
DIVESTITURE ACT**

**Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the  
Coming into Force of Sections 6, 7 and 8 of the  
Act**

P.C. 1992-592 26 March, 1992

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of State (Finance and Privatization), pursuant to subsection 22(1) of the Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act, assented to on December 17, 1991, being chapter 52 of the Statutes of Canada, 1991, is pleased hereby to fix March 26, 1992 as the day on which sections 6, 7 and 8 of that Act shall come into force.

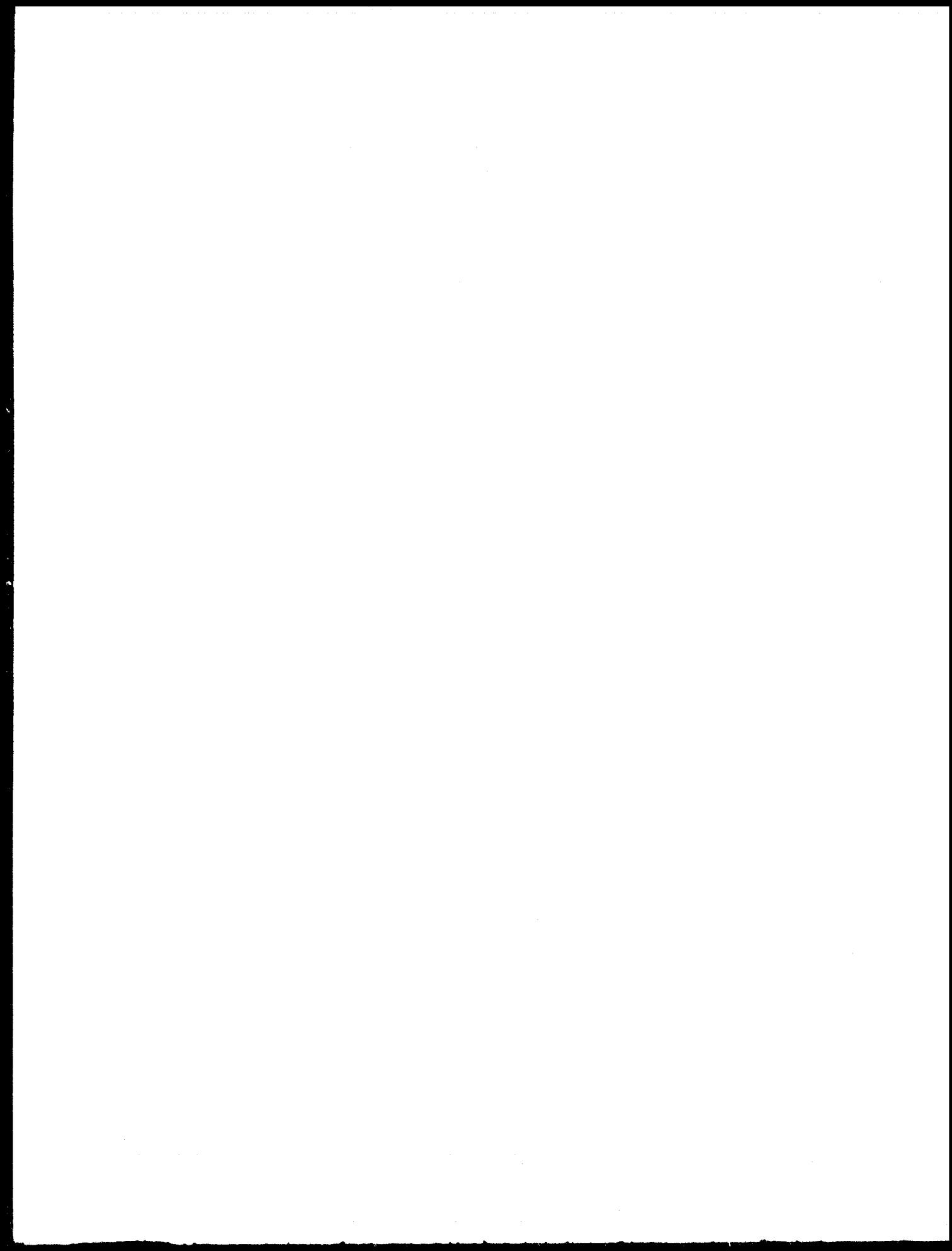
**Enregistrement**  
TR/92-69 8 avril 1992

**LOI SUR LA RÉORGANISATION ET L'ALIÉNATION  
DE TÉLÉSAT CANADA**

**Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur des articles 6, 7 et 8 de la Loi**

C.P. 1992-592 26 mars 1992

Sur recommandation du ministre d'État (Finances et Privatisation) et en vertu du paragraphe 22(1) de la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada, sanctionnée le 17 décembre 1991, chapitre 52 des Lois du Canada (1991), il plait à Son Excellence le Gouverneur général en conseil de fixer au 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur des articles 6, 7 et 8 de cette loi.



**TABLE OF CONTENTS**    **SOR:** **Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI:** **Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 1992	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SOR/92-172		Canada Grain Commission	Canada Grain Regulations, amendment .....	1312
SOR/92-173	477	Transport	Motor Vehicle Safety Regulations, amendment (Schedule No. 248) .....	1319
SOR/92-174	478	Fisheries and Oceans	Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment .....	1329
SOR/92-175	479	Fisheries and Oceans	Saskatchewan Fishery Regulations, amendment .....	1336
SOR/92-176	480	National Revenue	Income Tax Regulations, amendment .....	1339
SOR/92-177	481	Transport	Kingston Airport Zoning Regulations, amendment .....	1341
SOR/92-178	482	Transport	Wiarton Airport Zoning Regulations, amendment .....	1344
SOR/92-179	499	Agriculture	Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment .....	1346
SOR/92-180		Supply and Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin .....	1349
SOR/92-181		Supply and Services	Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Base Metal Coin .....	1351
SOR/92-182		Supply and Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a One Hundred Seventy-Five Dollar and of Two Fifteen Dollar Precious Metal Coins, amendment .....	1353
SOR/92-183		Supply and Services	Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Dollar Precious Metal Coin, amendment .....	1355
SOR/92-184		Transport	Airport Ground Transportation Fees Regulations, amendment .....	1357
SOR/92-185	557	Employment and Immigration Treasury Board	Immigration Act Fees Regulations, amendment .....	1363
SOR/92-186	558	National Revenue Treasury Board	Customs Brokers Licensing Regulations, amendment .....	1372
SOR/92-187	559	National Revenue Treasury Board	Customs Sufferance Warehouses Regulations, amendment .....	1374
SOR/92-188	560	Finance	Tax Collections Agreements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Regulations, 1987, amendment .....	1376
SOR/92-189	561	National Revenue	Duty Free Shop Regulations, amendment .....	1379
SOR/92-190		External Affairs	General Export Permit No. Ex. 24 – Croatia .....	1381
SOR/92-191		Transport	Quebec Harbour Dues By-Law, amendment .....	1383
SI/92-51	491	National Revenue	Peter Symington Remission Order .....	1386
SI/92-52	492	National Revenue	Betty Schwartz Remission Order .....	1387
SI/92-53		Health and Welfare	Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Ireland in Force January 1, 1992 .....	1388
SI/92-54	572	Justice	Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment .....	1401
SI/92-55	573	Justice	Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment .....	1404
SI/92-56	574	Justice	Order Fixing May 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the International Sale of Goods Contracts Convention Act .....	1407
SI/92-57	575	Justice	Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the Coming into Force of Section 28 of the Act to Amend the Criminal Code and the Customs Tariff in Consequence Thereof .....	1408

**TABLE OF CONTENTS—Concluded**

Registration No.	P.C. 1992	Department	Name of Statutory Instrument or Other Document	Page
SI/92-58	577	National Revenue Treasury Board	Donald Gourlay Remission Order .....	1409
SI/92-59	578	National Revenue Treasury Board	Millard Kyler and Freda Kyler Remission Order .....	1410
SI/92-60	579	National Revenue	Hazel Telford Remission Order .....	1411
SI/92-61	580	National Revenue	Keith McLaughlin Remission Order .....	1412
SI/92-62	581	National Revenue	Sarah Mabel Elizabeth Fraser Remission Order .....	1413
SI/92-63	582	National Revenue	George Parsons Remission Order .....	1414
SI/92-64	583	National Revenue	Roland Guay Remission Order .....	1415
SI/92-65	584	National Revenue	Certain Taxpayers Remission Order .....	1416
SI/92-66	585	Prime Minister	Order Designating the Minister of Industry, Science and Technology as Minister for Purposes of the Economic Council of Canada Act .....	1418
SI/92-67	586	Prime Minister	Order Designating the Minister of Supply and Services as Minister for Purposes of the Canadian Commercial Corporation Act .....	1419
SI/92-68	587	Prime Minister	Order Designating the Minister of Communications as Minister for Purposes of the Social Sciences and Humanities Research Council Act .....	1420
SI/92-69	592	Privatization	Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the Coming into Force of Sections 6, 7 and 8 of the Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act .....	1421

**INDEX**    **SOR:** Statutory Instruments (Regulations)  
**SI:** Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)

 Abbreviations: e -- erratum  
 n -- new  
 r -- revises  
 x -- revokes

Regulations Statutes	No.	Registration Date	Page	Comments
Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment Access to Information Act	SI/92-54	08/04/92	1401	
Airport Ground Transportation Fees Regulations, amendment Aeronautics Act	SOR/92-184	25/03/92	1357	
Betty Schwartz Remission Order Financial Administration Act	SI/92-52	08/04/92	1387	n
Canada Grain Regulations, amendment Canada Grain Act	SOR/92-172	16/03/92	1312	
Certain Taxpayers Remission Order Financial Administration Act	SI/92-65	08/04/92	1416	n
Customs Brokers Licensing Regulations, amendment Customs Act	SOR/92-186	26/03/92	1372	
Customs Sufferance Warehouses Regulations, amendment Customs Act	SOR/92-187	26/03/92	1374	
Donald Gourlay Remission Order Financial Administration Act	SI/92-58	08/04/92	1409	n
Duty Free Shop Regulations, amendment Customs Act	SOR/92-189	26/03/92	1379	
Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment Farm Credit Act	SOR/92-179	19/03/92	1346	
General Export Permit No. Ex. 24—Croatia Export and Import Permits Act	SOR/92-190	27/03/92	1381	n
George Parsons Remission Order Financial Administration Act	SI/92-63	08/04/92	1414	n
Hazel Telford Remission Order Financial Administration Act	SI/92-60	08/04/92	1411	n
Immigration Act Fees Regulations, amendment Financial Administration Act	SOR/92-185	26/03/92	1363	
Income Tax Regulations, amendment Income Tax Act	SOR/92-176	19/03/92	1339	
Keith McLaughlin Remission Order Financial Administration Act	SI/92-61	08/04/92	1412	n
Kingston Airport Zoning Regulations, amendment Aeronautics Act	SOR/92-177	19/03/92	1341	
Manitoba Fishery Regulations, 1987, amendment Fisheries Act	SOR/92-174	19/03/92	1329	
Millard Kyler and Freda Kyler Remission Order Financial Administration Act	SI/92-59	08/04/92	1410	n
Motor Vehicle Safety Regulations, amendment (Schedule No. 248) Motor Vehicle Safety Act	SOR/92-173	19/03/92	1319	
Order Designating the Minister of Communications as Minister for Purposes of the Social Sciences and Humanities Research Council Act Social Sciences and Humanities Research Council Act	SI/92-68	08/04/92	1420	r
Order Designating the Minister of Industry, Science and Technology as Minister for Purposes of the Economic Council of Canada Act Economic Council of Canada Act	SI/92-66	08/04/92	1418	r

**INDEX—Concluded**

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Order Designating the Minister of Supply and Services as Minister for Purposes of the Canadian Commercial Corporation Act .....	SI/92-67	08/04/92	1419	r
Canadian Commercial Corporation Act				
Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the Coming into Force of Section 28 of the Act .....	SI/92-57	08/04/92	1408	
Criminal Code and the Customs Tariff in consequence thereof (An Act to amend)				
Order Fixing March 26, 1992 as the Date of the Coming into Force of Sections 6, 7 and 8 of the Act .....	SI/92-69	08/04/92	1421	
Telesat Canada Reorganization and Divestiture Act				
Order Fixing May 1, 1992 as the Date of the Coming into Force of the Act .....	SI/92-56	08/04/92	1407	
International Sale of Goods Contracts Convention Act				
Peter Symington Remission Order .....	SI/92-51	08/04/92	1386	n
Financial Administration Act				
Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment .....	SI/92-55	08/04/92	1404	
Privacy Act				
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Precious Metal Coin .....	SOR/92-180	25/03/92	1349	
Royal Canadian Mint Act				
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a One Hundred Seventy-Five Dollar and of Two Fifteen Dollar Precious Metal Coins, amendment .....	SOR/92-182	25/03/92	1353	
Royal Canadian Mint Act				
Proclamation Authorizing the Issue and Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a One Dollar Precious Metal Coin, amendment .....	SOR/92-183	25/03/92	1355	
Royal Canadian Mint Act				
Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Ireland in Force January 1, 1992 .....	SI/92-53	08/04/92	1388	
Old Age Security Act				
Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Design of a Twenty-Five Cent Base Metal Coin .....	SOR/92-181	25/03/92	1351	
Royal Canadian Mint Act				
Quebec Harbour Dues By-Law, amendment .....	SOR/92-191	30/03/92	1383	
Canada Ports Corporation Act				
Roland Guay Remission Order .....	SI/92-64	08/04/92	1415	n
Financial Administration Act				
Sarah Mabel Elizabeth Fraser Remission Order .....	SI/92-62	08/04/92	1413	n
Financial Administration Act				
Saskatchewan Fishery Regulations, amendment .....	SOR/92-175	19/03/92	1336	
Fisheries Act				
Tax Collections Agreements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Regulations, 1987, amendment .....	SOR/92-188	26/03/92	1376	
Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act				
Wiarton Airport Zoning Regulations, amendment .....	SOR/92-178	19/03/92	1344	
Aeronautics Act				

**TABLE DES MATIÈRES**    DORS: **Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR:** **Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 1992	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
DORS/92-172		Commission canadienne du grain	Règlement sur les grains du Canada—Modification .....	1312
DORS/92-173	477	Transports	Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification (Annexe n° 248) .....	1319
DORS/92-174	478	Pêches et Océans	Règlement de pêche du Manitoba de 1987—Modification .....	1329
DORS/92-175	479	Pêches et Océans	Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification .....	1336
DORS/92-176	480	Revenu national	Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification .....	1339
DORS/92-177	481	Transports	Règlement de zonage de l'aéroport de Kingston—Modification .....	1341
DORS/92-178	482	Transports	Règlement de zonage de l'aéroport de Wiarton—Modification .....	1344
DORS/92-179	499	Agriculture	Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole .....	1346
DORS/92-180		Approvisionnement et Services	Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents .....	1349
DORS/92-181		Approvisionnement et Services	Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents .....	1351
DORS/92-182		Approvisionnement et Services	Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin de pièces de métal précieux et cent soixante-quinze dollars et deux pièces de quinze dollars—Modification .....	1353
DORS/92-183		Approvisionnement et Services	Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar—Modification .....	1355
DORS/92-184		Transports	Règlement sur les redevances de transports terrestre dans les aéroports—Modification .....	1357
DORS/92-185	557	Emploi et Immigration Conseil du Trésor	Règlement sur les droits exigibles—Loi sur l'immigration—Modification .....	1363
DORS/92-186	558	Revenu national Conseil du Trésor	Règlement sur l'agrément des courtiers en douane—Modification .....	1372
DORS/92-187	559	Revenu national Conseil du Trésor	Règlement sur les entrepôts d'attente des douanes—Modification .....	1374
DORS/92-188	560	Finances	Règlement de 1987 sur les accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement post-secondaire et de santé—Modification .....	1376
DORS/92-189	561	Revenu national	Règlement sur les boutiques hors taxes—Modification .....	1379
DORS/92-190		Affaires étrangères	Licence générale d'exportation n° 24—Croatie .....	1381
DORS/92-191		Transports	Règlement sur les tarifs des droits de port exigibles au port de Québec—Modification .....	1383
TR/92-51	491	Revenu national	Décret de remise visant Peter Symington .....	1386
TR/92-52	492	Revenu national	Décret de remise visant Betty Schwartz .....	1387
TR/92-53		Santé et Bien-être Social	Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1992 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande .....	1388
TR/92-54	572	Justice	Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)—Modification .....	1401
TR/92-55	573	Justice	Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)—Modification .....	1404

**TABLE DES MATIÈRES—Fin**

N° d'enregistrement	C.P. 1992	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
TR/92-56	574	Justice	Décret fixant le 1 <sup>er</sup> mai 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi sur la Convention relative aux contrats de vente internationale de marchandises .....	1407
TR/92-57	575	Justice	Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur de l'article 28 de la Loi modifiant le Code criminel et le tarif des douanes en conséquence .....	1408
TR/92-58	577	Revenu national Conseil du Trésor	Décret de remise visant Donald Gourlay .....	1409
TR/92-59	578	Revenu national Conseil du Trésor	Décret de remise visant Millard Kyler et Freda Kyler .....	1410
TR/92-60	579	Revenu national	Décret de remise visant Hazel Telford .....	1411
TR/92-61	580	Revenu national	Décret de remise visant Keith McLaughlin .....	1412
TR/92-62	581	Revenu national	Décret de remise visant Sarah Mabel Elizabeth Fraser .....	1413
TR/92-63	582	Revenu national	Décret de remise visant George Parsons .....	1414
TR/92-64	583	Revenu national	Décret de remise visant Roland Guay .....	1415
TR/92-65	584	Revenu national	Décret de remise visant certains contribuables .....	1416
TR/92-66	585	Premier Ministre	Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'application de la Loi sur le Conseil économique du Canada .....	1418
TR/92-67	586	Premier Ministre	Décret chargeant le ministre des Approvisionnements et Services de l'application de la Loi sur la corporation commerciale canadienne .....	1419
TR/92-68	587	Premier Ministre	Décret chargeant le ministre des Communications de l'application de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines .....	1420
TR/92-69	592	Privatisation	Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur des articles 6, 7 et 8 de la Loi sur la réorganisation et l'aliénation de Télésat Canada .....	1421

**INDEX DORS: Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR: Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

 Abréviations: a — abroge  
 e — erratum  
 n — nouveau  
 r — révise

Règlements Lois	N°	Enregistrement	Date	Page	Commen- taires
Accords de perception fiscale et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement post-secondaire et de santé—Règlement de 1987—Modification	DORS/92-1... s	26/03/92	1376		
Arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé (Loi)					
Arrangement des courtiers en douane—Règlement—Modification Douanes (Loi)	DORS/92-186	26/03/92	1372		
Betty Schwartz—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-52	08/04/92	1387	n	
Boutiques hors taxes—Règlement—Modification Douanes (Loi)	DORS/92-189	26/03/92	1379		
Certains contribuables—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-65	08/04/92	1416	n	
Décret chargeant le ministre de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie de l'application de la Loi sur le Conseil économique du Canada Conseil économique du Canada (Loi)	TR/92-66	08/04/92	1418	r	
Décret chargeant le ministre des Approvisionnements et Services de l'application de la Loi sur la corporation commerciale canadienne Corporation commerciale canadienne (Loi)	TR/92-67	08/04/92	1419	r	
Décret chargeant le ministre des Communications de l'application de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines Conseil de recherches en sciences humaines (Loi)	TR/92-68	08/04/92	1420	r	
Décret fixant le 1 <sup>er</sup> mai 1992 la date d'entrée en vigueur de la Loi Convention relative aux contrats de vente internationale de marchandises (Loi)	TR/92-56	08/04/92	1407		
Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur de l'article 28 de la Loi Code criminel et le Tarif des douanes en conséquence (Loi modifiant)	TR/92-57	08/04/92	1408		
Décret fixant le 26 mars 1992 la date d'entrée en vigueur des articles 6, 7 et 8 de la Loi sur la réorganisation et l'alléiation de Télésat Canada Réorganisation et l'alléiation de Télésat Canada (Loi)	TR/92-69	08/04/92	1421		
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)—Décret—Modification Accès à l'information (Loi)	TR/92-54	08/04/92	1401		
Désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)—Décret—Modification Protection des renseignements personnels (Loi)	TR/92-55	08/04/92	1404		
Donald Courlay—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-58	08/04/92	1409	n	
Droits exigibles—Loi sur l'immigration—Règlement—Modification Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/92-185	26/03/92	1363		
Entrepôts d'attente des douanes—Règlement—Modification Douanes (Loi)	DORS/92-187	26/03/92	1374		
George Parsons—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-63	08/04/92	1414	n	
Grains du Canada—Règlement—Modification Grains du Canada (Loi)	DORS/92-172	16/03/92	1312		

## INDEX—Suite

Règlements Lois	N°	Enregistrement	Date	Page	Commen- taires
Hazel Telford—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-60	DORS/92-176	08/04/92	1339	n
Impôt sur le revenu—Règlement—Modification Impôt sur le revenu (Loi)	TR/92-61	27/03/92	1411	n	
Keith McLaughlin—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-62	19/03/92	1412	n	
Licence générale d'exportation n° 24—Croatic Licences d'exportation et d'importation (Loi)	DORS/92-190	08/04/92	1381	n	
Millard Kyler et Freda Kyler—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-59	19/03/92	1410	n	
Pêche de la Saskatchewan—Règlement—Modification Pêches (Loi)	DORS/92-175	08/04/92	1336	n	
Pêche du Manitoba de 1987—Règlement—Modification Pêches (Loi)	DORS/92-174	19/03/92	1329	n	
Peter Symington—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-51	25/03/92	1386	n	
Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimen sions et le dessin de pièces de métal précieux de cer., soixantequinze dollars et deux pièces de quinze dollars—Modification Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/92-182	08/04/92	1353	n	
Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimen sions et le dessin d'une pièce de métal précieux de vingt-cinq cents Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/92-180	25/03/92	1349	n	
Proclamation autorisant l'émission et prescrivant la composition, les dimen sions et le dessin d'une pièce de métal précieux d'un dollar—Modification Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/92-183	25/03/92	1355	n	
Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1 <sup>er</sup> janvier 1992 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Irlande Sécurité de la vieillesse (Loi)	TR/92-53	08/04/92	1388	n	
Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et le dessin d'une pièce de métal commun de vingt-cinq cents Monnaie royale canadienne (Loi)	DORS/92-181	19/03/92	1351	n	
Redevances de transports terrestre dans les aéroports—Règlement—Modifi cation Aéronautique (Loi)	DORS/92-184	19/03/92	1357	n	
Roland Guny—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-64	08/04/92	1415	n	
Sarah Matel Elizabeth Fraser—Décret de remise visant Gestion des finances publiques (Loi)	TR/92-62	08/04/92	1413	n	
Sécurité des véhicules automobiles—Règlement—Modification (Annexe n° 240) Sécurité des véhicules automobiles (Loi)	DORS/92-173	19/03/92	1319	n	
Tarif des droits de port exigibles au port de Québec—Règlement—Modifica tion Société canadienne des ports (Loi)	DORS/92-191	30/03/92	1383	n	
Taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Règlement Crédit agricole (Loi)	DORS/92-179	19/03/92	1346	n	

**INDEX—Fin**

Règlements Lois	N°	Enregistrement	Date	Page	Commen- taires
Zonage de l'aéroport de Kingston—Règlement—Modification Aéronautique (Loi)		DORS/92-177	19/03/92	1341	
Zonage de l'aéroport de Wiarton—Règlement—Modification Aéronautique (Loi)		DORS/92-178	19/03/92	1344	

**MAIL ➤ POSTE**

Canada Post Corporation - Société canadienne des postes

Postage paid  
Lettermail

Port payé

Poste-letter

K1A 0S9  
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:  
Canada Communication Group -- Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :  
Groupe Communication Canada -- Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

R SP2-2 1192 13017921S  
MICROMEDIA LTD  
MICROPUBLISHING COORDINATOR  
20 VICTORIA ST.  
TORONTO \*  
ON M5C 2N8